



**Parent/Guardian Notification Handbook  
School Safety and Discipline  
(Rules and Regulations)  
2015 – 2016**

*Manual para Padres/Tutores  
Disciplina y Seguridad Escolar  
(Reglas y Normas)  
2015 – 2016*

**Monrovia Unified School District  
Student/Parent Handbook 2015 – 2016**

*Distrito Escolar Unificado de Monrovia  
Manual para estudiante/padre 2015 – 2016*

**District Office/Oficina del Distrito**

325 East Huntington Drive • Monrovia, CA 91016

(626) 471-2000

[www.monroviaschools.net](http://www.monroviaschools.net)

**Board of Education/Mesa Directiva de Educación**

**Ed Gililand**

**Rob Hammond**

**Terrence Williams**

**Bryan Wong**

**Alex Zucco**

**District Office/Oficina del Distrito**

**Dr. Katherine Thorossian**

Superintendent/  
Superintendente

**Dr. Sue Kaiser**

Assistant Superintendent, Educational Services/  
Superintendente Auxiliar, Servicios Educativos

**Mr. Darvin Jackson**

Assistant Superintendent, Human Resources/  
Superintendente Auxiliar, Recursos Humanos

**Mr. Jason Buchanan**

Director of Technology  
Director de Tecnología

**Mrs. Connie Wu**

Chief Business Officer, Business Services/  
Administradora Ejecutiva de Finanzas

## Our Mission

### Nuestra Declaración de Objetivos

By working actively and cooperatively as students, staff, parents, and community, the Monrovia Unified school District is committed to devoting its energy, resources, and support to provide:

*Al trabajar de manera diligente y cooperativa con los estudiantes, el personal, los padres y la comunidad, el Distrito Escolar Unificado de Monrovia se compromete a dedicar su energía, recursos y apoyo para proporcionar:*

- Academically rigorous educational programs which foster the maximum development of each student's potential
  - *Programas de educación académicamente rigurosos que promuevan el desarrollo máximo del potencial de cada estudiante*
  
- A challenging, supportive, safe, orderly, and positive learning environment
  - *Un ambiente de aprendizaje lleno de retos, seguro, ordenado y positivo*
  
- Quality staff
  - *Personal de calidad*
  
- Quality service
  - *Servicio de calidad*

## TABLE OF CONTENTS ÍNDICE

District Office/ <i>Oficina del Distrito</i>	2
Mission Statement/ <i>Declaración de Objetivos</i>	3
Parent Conference Days/ <i>Días de Conferencia con los Padres</i>	5
Student Safety on the Internet/ <i>Seguridad del Estudiante en la Internet</i>	7
Transportation/ <i>Transportación</i>	8
School Lunch and Breakfast Programs/ <i>Programas de Desayuno y Almuerzo Escolar</i>	9
Emergency Information/ <i>Información en Caso de Emergencia</i>	10
Attendance Policies and Procedures/ <i>Directrices y Procedimientos de Asistencia</i>	11
Key to Code and Regulation Section Abbreviations/ <i>Clave de Abreviaturas de Codigos y Regulaciones</i>	13
Notification Index by Title/ <i>Indice por Titulo</i>	14
Notification Index by Code/ <i>Indice porCodigo</i>	17
All Schools Notifications/ <i>Notificaciones de Todas las Escuelas</i>	21
Elementary and Middle School Notifications/ <i>Notificaciones de Escuela Primaria e Intermedia</i>	46
High School Notifications/ <i>Notificaciones de Secundaria/Preparatoria</i>	48
Special Circumstances/ <i>Circunstancias Especiales</i>	52
Additional Notifications/ <i>Notificaciones Adicionales</i>	87
Rights of Parents and Guardians to Information/ <i>Derechos de los padres y tutores a la información</i>	100
Suspension and Expulsion Laws/ <i>Leyes de Expulsion y Suspension</i>	103
Comprehensive Sexual Health and HIV/AIDS Prevention Education/ <i>Ley de California Sobre la Educacion Integral de Salud Sexual y Prevencion del VIH/SIDA</i>	117
EC 48205 Full Text/ <i>Texto Completo de CE 48205</i>	128

## **Ensuring Your Child's Success/ *Asegure el éxito de su estudiante***

### ***Parent Conference Days*** **Días de Conferencia Para los Padres**

Parent/teacher conferences are an essential part of your child's education. Just looking at a report card may not give you the full picture of how well your child is doing in school. Parent/teacher conferences are scheduled so that you and the teacher can discuss your child's progress in the classroom on a private, one-on-one basis. It's your chance to ask questions about subjects being taught and to understand our expectations. Conferences also give you the opportunity to share information about your child that might assist the teacher. Finally, the conference is the place to express any concerns you might have regarding your child's progress in school.

*Las conferencias entre padres/maestros son una parte esencial de la educación de su estudiante. Únicamente mirar el boletín de calificaciones no permite ver el cuadro completo de lo bien que está haciendo su estudiante en la escuela. Las conferencias entre padres/maestro son programadas de modo que usted y el maestro puedan discutir el progreso de su estudiante en un salón privado sin interrupciones. Esta es su oportunidad de hacer preguntas sobre los materiales que se le enseñan y aprender sobre nuestras expectativas. Las conferencias también le dan la oportunidad de compartir información sobre su hijo/a que podría ayudar al maestro. Finalmente, la conferencia es el lugar para expresar cualquier preocupación que pueda tener con respecto a los progresos de su hijo/a en la escuela.*

During the conferences, the teacher will provide information about your child's strengths, weaknesses, and social, physical, and emotional behaviors at school. Use these conferences as a way to get to know your child's teacher, your child's classroom, and to help your child progress. You will receive a notice at least one month prior for any additional minimum or student-free days that may need to be added during the school year.

*Durante la conferencia el maestro le proporcionara información acerca de las fortalezas de su hijo/a, debilidades y los comportamientos sociales, físicos, y emocionales en la escuela. Utilice este tiempo para llegar a conocer al maestro de su hijo/a, el salón de clase, y para ayudar a su hijo /a progresar.*

#### **Parent Conference Days are:**

Fall Parent Conference Days: Oct. 12 – 16

Spring Parent Conference Days: Feb. 1-5

#### ***Los días de conferencias con los padres son:***

*Conferencias de otoño: 12 al 16 de octubre*

*Conferencias de primavera: 1 a 5 de febrero*

## Tips to Ready You for Parent/Teacher Conferences

### *Recomendaciones Para las Conferencias de Padre/Maestro*

- 1** Be on time. Teachers are on a tight schedule so they can see every parent. *Llegue a tiempo. Los maestros mantienen una agenda ocupada para poder ver a todos los padres.*
- 2** Be prepared. Organize a list of questions you might want to ask. *Llegue preparado. Organice una lista de preguntas que desee preguntar.*
- 3** Come to the conference with an open mind. Open communication facilitates solutions. *Llegue con una mente abierta. La comunicación abierta facilita soluciones.*
- 4** Be willing to discuss your concerns. *Este dispuesto/a a discutir sus preocupaciones.*
- 5** Be open to suggestions of things you and your child can do at home. *Este dispuesto a las sugerencias de cosas que usted y su estudiante pueden hacer en el hogar.*
- 6** If you don't understand a teacher's comment, ask for clarification. *Si no comprende algún comentario hecho por el maestro pida clarificación.*
- 7** Feel free to take notes. By working together, your child's performance at school will improve. *Tome notas al trabajar juntos, el rendimiento de su estudiante en la escuela mejorara.*
- 8** Deal with the facts. This is a good time to validate rumors by asking the teacher about what you have heard. *Refiérase a los hechos. Este es un buen tiempo para aclarar rumores haciéndole preguntas al maestro sobre algo que ha escuchado.*
- 9** Plan to meet again during the school year to discuss your child's progress. *Planee reunirse otra vez durante el año para discutir el progreso de su hijo/a.*
- 10** Remember, the goal of a parent/teacher conference is to communicate about your child's success. *Recuerde la meta de las conferencias entre padre/maestro es comunicarlos sobre el éxito de su hijo/a.*

## ***Student Safety on the Internet***

### ***La seguridad del estudiante al Usar la Internet***

By taking responsibility for your child's online computer use, you can greatly minimize potential risks. Make it a family rule to:

*Al asumir la responsabilidad del uso de la computadora para acceder a la Internet, usted puede reducir al mínimo los riesgos potenciales. Establezca las siguientes reglas en su familia:*

- *Never give out identifying information – home address, school name, and telephone number – in a chat room or bulletin board.*
- *Nunca dé su información de identificación – domicilio nombre de la escuela, y numero de teléfono – en una sala chat/charla o en un boletín/tabla de anuncios.*
  
- *Get to know the services your child uses. If you don't know how to log on, get your child to show you. Find out what types of information it offers and whether there are ways for parents to block objectionable material.*
- *Familiarícese con los servicios que usa su hijo/a. Si usted no sabe como entrar/ingresar al sistema, pídale a su niño/a que le muestre. Averigüe que tipo de información ofrece y si hay alguna manera para que los padres bloqueen material ofensivo.*
  
- *Never allow a child to arrange a face-to-face meeting with another computer user without your permission.*
- *Nunca permita que su niño/a organice una reunión cara a cara con otro usuario de la computadora sin su permiso.*
  
- *Never respond to messages or bulletin board items that are suggestive, obscene, belligerent, threatening, or make you feel uncomfortable. If you or your child receives a message that is harassing, or of a sexual nature, or threatening, forward a copy of the message to your provider.*
- *Nunca responda a mensajes o artículos en un boletín de anuncios que sean sugestivos, obscenos, groseros, amenazantes, o le hagan sentirse incomodo. Si usted o su niño recibe un mensaje acosador, o de naturaleza sexual o amenazante, envíe una copia del mensaje a su proveedor de Internet.*
  
- *Remember that people online may not be who they seem. Because you can't see or even hear the person it would be easy for someone to misrepresent him or herself.*
- *Recuerde que las personas en línea pueden no ser quienes dicen ser. Porque usted ni puede ver ni oír a la persona, es fácil falsificar la identidad.*
  
- *Set reasonable rules and guidelines for your child to use the computer. Discuss these rules and post them near the computer as a reminder. Remember to monitor compliance with rules.*
- *Establezca reglas y normas razonables para el uso de la computadora. Discuta estas reglas y colóquelas cerca de la computadora como recordatorio. Recuerde vigilar si cumplen con las reglas.*
  
- *Be sure to make this a family activity. Consider keeping the computer in a family room rather than the child's bedroom.*
- *Asegúrese de hacer de esto una actividad familiar. Considere mantener la computadora en la sala familiar en lugar de la habitación del niño/a.*

## ***Transportation***

### ***Who Rides the Bus?***

### ***Transportación***

#### ***¿Quien viaja por autobús?***

In the State of California, furnishing transportation to students is not required of school districts. The Governing Board of the Monrovia Unified School District recognizes transportation of our students as a necessity, and therefore has adopted Board Policy 3541; which establishes the privilege of transportation for students who reside beyond the walking distances from the school of their enrollment. Students shall be eligible for transportation service to and from school if the distance between their school-established bus stop and the school is beyond the minimum listed below:

*En el Estado de California, no se requiere que los distritos escolares proporcionen transportación a los estudiantes. La Mesa Directiva del Distrito Escolar Unificado de Monrovia reconoce que proveer transportación a nuestros estudiantes es una necesidad, y por lo tanto adopto el Reglamento de la Mesa Directiva 3541; que establece el privilegio de transportación para los estudiantes que residen más allá de la distancia permitida al caminar desde la escuela donde están inscritos. Los estudiantes serán elegibles para el servicio de transportación hacia la escuela y de regreso a la casa si la distancia entre la parada del autobús escolar es más allá del mínimo indicado a continuación:*

#### **Elementary school students:**

- Grades K-5: one and one-half miles
- Middle and High School students: not applicable (except for a small area for Santa Fe)

#### ***Para los estudiantes de la escuela primaria:***

- *Grados K-5: una y media millas de distancia.*
  - *Los estudiantes de la escuela intermedia y secundaria no son elegibles.*
- (con la excepción de una área pequeña de Santa Fe)*

No home-to-school transportation is provided for middle school or high school except for the satellite area of Santa Fe Middle School.

*No se ofrece transportación ha las escuelas intermedias y ni ha la secundaria excepto al área remota de la escuela intermedia Santa Fe.*

Riding on a bus, whether going to and from school, while going to or coming from a field trip, or to a special event, requires all participants to act in a responsible and safe manner. We want our students to enjoy their ride and hopefully, take advantage of other forms of public transportation later in life. So, observe the rules and instructions of the bus driver. The bussing rules are distributed at each school prior to students riding the bus.

*Si va camino a la escuela o de regreso a casa, si va a una excursión escolar o a un evento especial el viajar en autobús requiere que todos los participantes actúen de manera responsable y segura. Queremos que nuestros estudiantes disfruten el viaje y talvez en el futuro aprovechen otras formas de transporte público. Por lo tanto, respeten las reglas del autobús y sigan las instrucciones del conductor del autobús. Las reglas de transporte en autobús se distribuyen en cada escuela antes que los estudiantes viajen en autobús.*



## ***School Lunch and Breakfast Programs*** ***Programas de Almuerzo y Desayuno Escolar***

MUSD participates in the National School Lunch and School Breakfast Programs. The School Breakfast and Lunch Programs are offered at each of our schools throughout the district. Free and Reduced-price Meals – EC §49510 *et seq.*

*MUSD participa en los programas Nacionales de Almuerzos Escolares y el Programa de Desayuno Escolar. El programa de desayunos y almuerzo escolar se ofrecen en cada una de nuestras escuelas en todo el distrito. Comidas gratis o a precio reducido - EC § 49510 sig.*

EC §48980(b): Requires the annual notification to advise the parent or guardian of the program of free and reduced-priced meals prescribed by EC §49510 *et seq.*

*EC § 48980 (b): Requiere la notificación anual a los padres o tutores, del programa de comidas gratis o a precio reducido prescritas por el código educacional EC § 49510 sig.*

EC §49520: Requires the school district to provide annual notification of the availability of the program to provide nutritious meals at school for pupils in receipt of public assistance.

*EC § 49520: requiere que el distrito escolar de notificación anual de la disponibilidad del programa para proporcionar comidas nutritivas en la escuela a los alumnos que reciben asistencia pública.*

### **Meal Prices/Costo de Comida**

#### **Elementary Schools/Escuelas Primaria**

Breakfast/ <i>Desayuno</i>	\$1.00
Lunch/ <i>Almuerzo</i>	\$2.75

#### **Secondary (Middle & High) Schools/ Escuelas Intermedias y Secundarias**

Breakfast/ <i>Desayuno</i>	\$1.25
Lunch/ <i>Almuerzo</i>	\$3.00

You may prepay for your child's meals at your school cafeteria or online @:

*Usted puede pagar por adelantado por los alimentos de su hijo/a en la cafetería o en línea al visitar:*

[www.lunchprepay.com](http://www.lunchprepay.com) <http://www.lunchprepay.com/>  
<http://www.lunchprepay.com/>

Eligible students may receive meals free or at a reduced price. To see if you qualify, complete an

Application for Free and Reduced Price Meals and return it to your child's school office or the district's Food Service Office.

*Los estudiantes elegibles pueden recibir comida gratis o a un precio reducido. Para ver si reúne los requisitos, complete una solicitud para comidas gratis o a precio reducido y regrésela a la oficina de la escuela de su hijo/a o a la oficina del distrito Departamento de Servicios Alimenticios.*

Applications will be available at the Food Service Office or on the first day of school in the school office. If you now receive food stamps, Aid to Families of Dependent Children (AFDC), Women Infants & Children (WIC), or benefits from the Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), your child(ren) may automatically be approved for free meals.

*Las solicitudes estarán disponibles en la oficina de Servicios Alimenticios del Distrito o el primer día de la escuela en la oficina de la escuela. Si usted ya recibe cupones/etampillas de comida, Asistencia a Familias con niños dependientes (AFDC), Women Infants & Children (WIC), o beneficios del programa Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), su hijo/a puede ser aprobada para recibir comida gratuita automáticamente.*

In the operation of child feeding programs, no child will be discriminated against because of race, sex, color, national origin, age, or handicap. If you believe you've been discriminated against, write the Secretary of Agriculture, Washington, D.C. 20250.

*En el funcionamiento de los programas de alimentación infantil, ningún niño será discriminado por motivos de raza, sexo, color origen nacional edad, o discapacidad. Si usted cree que ha sido discriminado, escriba al Secretario de Agricultura, Washington, D.C. 20250.*

## **Emergency Information/ Información en caso de Emergencia**

The information you provide on the emergency forms is essential in helping the school staff to assist your child in the event of an emergency. You may also include on the emergency form your authorization to allow the school to release your child to someone else in the event you are not available to pick him/her up from school. If you are going to be late to pick up your child, please contact the school office to make necessary arrangements.

Please complete all of your child's Emergency Information Form and return it to the school as promptly as possible. If any information or phone numbers change during the school year, please contact the school office with the new information as soon as possible.

*La información en caso de emergencia que proporciono en los formularios es esencial para ayudar al personal de la escuela poder ayudar a su hijo/a en el case de una emergencia. También es posible incluir en el formulario de emergencia su autorización para permitir que otra persona recoja/retire a su hijo/a de la escuela en caso que usted no este disponible. Si usted va a llegar tarde a recoger a su hijo/a por favor comuníquese con la oficina de la escuela para hacer los arreglos necesarios.*

*Por favor, complete todo el formulario de emergencia y devuélvalo lo más pronto posible. Si alguna información o números telefónicos cambian durante el año escolar, por favor comuníquese con la oficina de la escuela con la nueva información tan pronto sea posible.*

## **Attendance/Asistencia Estudiantil**

### **Policies and Procedures/Normas y Procedimientos**

Absence from school, regardless of the reason, limits your child's educational opportunities and can negatively affect his/her grades, academic achievement, promotion, graduation, self-esteem, and future employment.

*La ausencia estudiantil, sin importar la razón, limita las oportunidades educativas de su hijo/a y puede afectar negativamente sus calificaciones, logros académicos, la promoción de grado escolar, graduación, la autoestima y su futuro empleo.*

An excused absence (please see Excused Absences on page 23) is one for a valid reason, including illness, medical appointment, required court appearances, observance of a religious holiday/ceremony, employment conferences, and funeral of an immediate family member. To emphasize the importance of regular school attendance, students may be required to make up time for absences when the absence is not excused or if it is not for a justifiable reason. Absences must be cleared within three days (EC §48205).

*Una ausencia justificada (por favor vea la pagina 25) es una razón válida e incluye una enfermedad, cita médica, cita con la corte, practica o costumbre de una fiesta religiosa / ceremonia, conferencias de empleo, y el funeral de un familiar cercano. Para enfatizar la importancia de la asistencia regular a la escuela, los estudiantes pueden ser obligados a recuperar el tiempo de las ausencias, cuando la ausencia no es justificada o si no es por una razón justificable. Las ausencias deben ser clarificadas en el plazo de tres días (EC § 48205).*

Monrovia Unified School District participates in the SART, SARB, and DA Mediation Process. Students who are habitually truant (as defined by California Education Code §48262) or excessively absent from school may be referred to the above-mentioned process. School shall consider excused absences greater than 20% over a period of two months as excessive (approximately 10 days per school year). Often students who are referred to SART, SARB, or DA Mediation may only be excused from school by a physician or school personnel.

*El Distrito Escolar Unificado de Monrovia participa en SART, SARB, y el proceso de mediación con el Fiscal del Distrito. Los estudiantes que habitualmente están ausente (según la definición del Código de Educación de California § 48262) o excesivamente ausentes de la escuela pueden ser referidos al proceso antes mencionado. La escuela considera las ausencias justificadas más del 20% durante un período de dos meses como excesivas, (aproximadamente 10 días por cada año escolar). Los estudiantes que son referidos a SART, SARB, o a la mediación con el Fiscal de Distrito pueden ser excusados de la escuela solamente por personal médico o de la escuela.*

Moreover, you should know that MUSD no longer receives state funding for students who have excused absences. The State is able to withhold funding from our district for all absences. If your child is well and can attend school, please encourage regular attendance. Please schedule doctor and dentist's appointments outside of the instructional day.

*Además, usted debe saber que MUSD no recibe fondos del estado por los estudiantes que tienen ausencias justificadas. El Estado es capaz de retener fondos por todas las ausencias. Si su hijo/a está bien y puede asistir a la escuela, por favor, fomente la asistencia regular. Programe citas del doctor y con el dentista después del día escolar.*

Truancy is an absence without valid excuse. The City of Monrovia and the County of Los Angeles have all enacted ordinances, which address school truanies. These ordinances make it unlawful for minors, who are subject to compulsory education laws, to be in any unsupervised place, without parent/guardian or other responsible adult, between the hours of 8:30 am and 1:30 pm. Minors may be cited and fined.

*El ausentismo escolar injustificado es una ausencia sin excusa válida. La ciudad de Monrovia y el Condado de Los Ángeles, han promulgado ordenanzas, hacia las faltas a la escuela. Estas ordenanzas hacen ilegal que los menores de edad, que están sujetos a las leyes de educación obligatoria, estén en cualquier lugar sin supervisión, y sin los padres / tutores u otro adulto responsable, entre las horas de 8:30 a.m. a 1:30 p.m. Los menores pueden ser multados.*

If you know in advance that your child will be absent for 5 or more consecutive days, please contact the Office of your school no fewer than three (3) days prior to the planned absence. We can provide an opportunity for your child to receive assignments and credit for work completed through an Independent Study Agreement.

*Si usted sabe de antemano que su hijo/a va a estar ausente durante 5 días consecutivos o más, por favor comuníquese con la oficina de la escuela en un mínimo de tres (3) días. Podemos proporcionar una oportunidad para que su hijo reciba las asignaciones y el crédito por el trabajo realizado a través de un Acuerdo de Estudios Independientes.*

**KEY TO CODE AND REGULATION SECTION ABBREVIATIONS/  
CLAVE DE ABREVIATURAS DE CÓDIGOS Y REGULACIONES**

<i>Abbreviation</i> <i>Abreviatura</i>	<i>Complete Title</i> <i>Titulo Completo</i>
EC <i>CE</i>	California Education Code <i>Código de Educación de California</i>
5 CCR <i>5 CRC</i>	Title 5, California Code of Regulations <i>Titulo 5, Código de Reglamentos de California</i>
HSC <i>CSS</i>	California Health and Safety Code <i>Código de Salud y Seguridad de California</i>
PC <i>CP</i>	California Penal Code <i>Código Penal de California</i>
VC <i>CV</i>	California Vehicle Code <i>Código de Vehículos de California</i>
WIC <i>CBI</i>	California Welfare and Institutions Code <i>Código de Bienestar e Instituciones de California</i>
34 CFR <i>34 CRF</i>	Title 34, Code of Federal Regulations <i>Titulo 34, Código de Reglamentos Federales</i>
40 CFR <i>40 CRF</i>	Title 40, Code of Federal Regulations <i>Titulo 40, Código de Reglamentos Federales</i>
USC <i>CEEUU</i>	United States Code <i>Código de los Estados Unidos</i>

## INDEX BY TITLE INDICE POR TITULO

### NOTIFICATIONS/NOTIFICACIONES

#### *All Schools/Todas las Escuelas:*

Asbestos-containing School Material in Buildings/*Plan de Manejo de Asbestos*: 40 CFR 763.93

Attendance Options, Permits/*Opciones de Asistencia/Permisos*: EC 48980(h)

Availability of Prospectus/*Disponibilidad de Prospecto*: EC 49063, 49091.14

Child Find System/*Sistema de Buscar y Servir*: EC 56301

Concussion and Head Injuries/*Conmoción Cerebral y Lesiones a la Cabeza*: EC 49475

Directory Information/*Directorio de Información*: EC 49073

Emergency Treatment for Anaphylaxis/*Tratamiento de Emergencia para Anafilaxia* – CE 49414, EC 49414

Excused Absences/*Ausencias Justificadas*: EC 46014, 48205

Free & Reduced-price Meals/*Comidas Gratuitas y a Precios Reducidos*: EC 49510 et seq.

Harm or Destruction of Animals/*Uso Dañino o Destrucción de Animales*: EC 32255 et seq.

Immunizations/*Inmunizaciones*: EC 49403, 48216; HSC 120335, 120365, 120370

Instruction for Pupils with Temporary Disabilities/*Instrucción para los Alumnos con Discapacidades Temporales*: EC 48206.3, 48207, 48208

Medical or Hospital Service/*Servicios Médicos o de Hospital*: EC 49472

Medication Regimen/*Régimen de Medicamento*: EC 49423

Nondiscrimination Statement/*Declaración De No Discriminación*

Pesticide Products/*Productos Pesticidas*: EC 17612 and 48980.3

Physical Examination/*Examen Físico*: EC 49451

Pupil Records/*Archivos de los Alumnos*: EC 49063, 49069; 34 CFR 99.7; 20 USC 1232g

Safe Place to Learn Act/*Ley de Lugar Seguro de Aprender*: EC 234, 234.1

School Rules/*Reglas Escolares*: EC 35291

Sex & HIV/AIDS Education/*Educación Sexual y del VIH/SIDA*: EC 51938

Sexual Harassment/*Acoso Sexual*: EC 231.5 and 48980(g)

Surveys/*Encuestas*: EC 51513; 20 USC 1232h

Uniform Complaint Policy & Procedure/*Norma y Procedimiento Uniforme para Presentar Quejas*:

5 CCR 4622; EC 234.1, 32289 and 49013

Victim of a Violent Crime/*Víctima de un Crimen Violento*: 20 USC 7912a

Williams Complaint Policy & Procedure/*Norma y Procedimiento Williams para Presentar Quejas*:

EC 35186

### ***Elementary and Middle Schools / Escuelas Primarias y Secundarias***

Confidential Medical Services/*Servicios Médicos Confidenciales*: EC 46010.1

Entrance Health Screening/ *Examen de Salud al ingresar a la escuela*: HSC 124085, 124100, 124105

Oral Health Assessment/*Evaluación de Salud Bucal*: EC 49452.8

Schoolbus Safety/*Seguridad en el autobús escolar*: EC 39831.5

### ***High Schools:***

Access by Military Recruiters/*Acceso por los Reclutadores Militares*: 20 USC 7908

AP & IB Exam Fees/ *El Costo para el Examen de Cursos Avanzados y del Bachillerato Internacional*: EC 52244

Cal Grant Program/ *Programa de Cal Grant*: CE 69432.9, EC 69432.9

California High School Exit Exam/ *Examen de Egreso de la Preparatoria/Secundaria de California*: EC 60850

California High School Proficiency Exam/*Examen de Aptitud equivalente a la Preparatoria/Secundaria en California*: 5 CCR 11523

Career Counseling & Course Selection/*Orientación Vocacional y Selección de Cursos*: EC 221.5(d)

Confidential Medical Services/ *Servicios Médicos Confidenciales*: EC 46010.1

Health Insurance Coverage for Athletes/ *Cobertura de Seguro Médico para Atletas*: EC 32221.5

### ***Special Circumstances/Circunstancias Especiales:***

Career Technical Education Course/*Curso de Educacion de Carrera Tecnica*: EC 48980(m)

GATE Program/*Program GATE (Program para Estudiantes Talentosos)*: 5 CCR 3831

Migrant Education/*Programa de Educacion para Estudiantes Migrantes*: EC 54444.2

Program Improvement/*Mejoramiento de Programas Educativos*: 20 USC 6316

Pupil Records Obtained from Social Media: EC 49073.6/ *Archivos del Estudiante Obtenidos de las Redes Sociales – EC 49073.6*

Sexual Abuse and Sex Trafficking Prevention: EC 51900.6 / *Abuso Sexual y Prevencion de Trafico de Sexo – EC 51900.6*

Sexual Abuse and Sexual Assault Awareness Prevention: EC 51950 / *Abuso Sexual y Prevencion y Conocimiento de Ataque Sexual – EC 51950*

Title 1/*Titulo I*: 20 USC 6311, 34 CFR 200.61

Tobacco-free Campus (TUPE)/*Prohibido Fumar en el Planter Escolar*: HSC 104420, 104495

***Additional Notifications:***

Acceptable Use of Technology/*Uso Aceptable de Tecnología*

Avoiding Absences, Written Excuses/*Evitando Ausencias, Excusas Escritas*

Child Abuse & Neglect Reporting/*Denunciar el Abuso y Descuido de Menores*: PC 11164 *et seq.*

Custody Issues/*Temas de Custodia*

Dangerous Objects/*Objetos Peligrosos*: PC 417.27, 12550, 12556

Civility on School Grounds/*Comportamiento Apropiado en el Plantel Escolar* CC 1708.9, CE 32210

Electronic Listening or Recording Device/*Aparato Electrónico de Escuchar o Grabación*: EC 51512

Electronic Nicotine Delivery Systems/ *Sistemas de Suministro de Nicotina Electrónicos (cigarrillos electrónicos)*

Electronic Signaling Devices/*Aparatos Electrónicos*: EC 48901.5

Homeless Youth Education: 42 USC 11432/ *Educación de jóvenes sin hogar*

Megan’s Law/*Ley Megan*: PC 290 *et seq.*

Property Damage/*Daño de Propiedad*: EC 48904

Requirement of Parent/Guardian School Attendance/*Requisitos de Asistencia a la Escuela de Padres/Tutor*: EC 48900.1

School Safety Plans/*Planes de Seguridad Escolar*: EC 32280 *et seq.*

Search of School Lockers/*Busqueda en los casilleros escolares*

Section 504/*Artículo 504*: 29 USC 794, 34 CFR 104.32

Student Conduct/*Conducta del estudiante*: EC 51100

Sunscreen & Sun-protective Clothing/*Protector solar y ropa protectora del sol*: EC 35183.5

Walking or Riding a Bike to School/*Caminar o manejar una bicicleta a la escuela*: VC 21212 56



## INDEX BY CODE INDICE POR CODIGO

### ***All Schools:***

5 CCR 4622; EC 234.1, 32289 and 49013: Uniform Complaint Policy & Procedure  
 40 CFR 763.93: Asbestos-containing School Material in Buildings  
 EC 231.5, 48980(g): Sexual Harassment  
 EC 234, 234.1: Safe Place to Learn Act  
 EC 17612, 48980.3: Pesticide Products  
 EC 32255 *et seq.*: Harm or Destruction of Animals  
 EC 35186: Williams Complaint Policy & Procedure  
 EC 35291: School Rules  
 EC 46014, 48205: Excused Absences  
 EC 48206.3, 48207, 48208: Instruction for Pupils with Temporary Disabilities  
 EC 48980(h): Attendance Options, Permits  
 EC 49063, 49069; 34 CFR 99.7; 20 USC 1232g: Pupil Records  
 EC 49063, 49091.14: Availability of Prospectus  
 EC 49073: Directory Information  
 EC 49403, 48216; HSC 120335, 120365, 120370: Immunizations  
 EC 49414: Emergency Treatment for Anaphylaxis  
 EC 49423: Medication Regimen  
 EC 49451: Physical Examination  
 EC 49472: Medical or Hospital Service  
 EC 49475: Concussion and Head Injuries  
 EC 49510 *et seq.*: Free & Reduce-priced Meals  
 EC 51513; 20 USC 1232h: Surveys  
 EC 51938: Sex & HIV/AIDS Education  
 EC 56301: Child Find System  
 20 USC 7912a: Victim of a Violent Crime  
 Nondiscrimination Statement

### ***Todas las escuelas:***

5 CCR 4622, CE 234.1, 32289 y 49013: *Proceso Uniforme para presentar Quejas*  
 40 CFR 763.93: *Edificios escolares que contienen asbestos*  
 CE 231.5, 48980 (g): *Acoso Sexual*  
 CE 234, 234.1: *La Ley de un Lugar Seguro para aprender*  
 CE 17612, 48980.3: *Productos con Pesticidas*  
 CE 32255 *et seq.*: *Daño o destrucción de animales*  
 CE 35186: *Norma de reclamación y procedimiento Willams*  
 CE 35291: *Reglas Escolares*  
 CE 46014, 48205: *Ausencias Justificadas*  
 CE 48206.3, 48207, 48208: *Instrucción para alumnos con discapacidades temporales*  
 CE 48980 (h): *Opciones de Asistencia, Permisos*  
 CE 49063, 49069, 34 CFR 99.7, 20 USC 1232g: *Expediente del Alumno*  
 CE 49063, 49091.14: *Disponibilidad de Prospecto*

*CE 49073: Información del Directorio*  
*CE 49403, 48216, HSC 120335, 120365, 120370: Vacunas*  
*CE 49414: Tratamiento de Emergencia para Anafilaxia*  
*CE 49423: Régimen de Medicamentos*  
*CE 49451: Examen físico*  
*CE 49472: Servicios Médicos u Hospital*  
*CE 49475: Conmoción cerebral y lesiones en la cabeza*  
*CE 49510 y siguientes: Alimentos Gratuitos y a precio reducido*  
*CE 51513; 20 USC 1232h: 32 Encuestas*  
*CE 51938: Educación sexual y el VIH / SIDA*  
*CE 56301: Sistema Child Find*  
*20 USC 7912a: Víctima de un crimen violento*  
*Declaración de no discriminación*

***Elementary and Middle Schools:***

EC 39831.5: Schoolbus Safety  
 EC 46010.1: Confidential Medical Services  
 EC 49452.8: Oral Health Assessment  
 HSC 124085, 124100, 124105: Entrance Health Screening

***Escuelas Primarias y Intermedias:***

*CE 39831.5: Seguridad en el autobús escolar*  
*CE 46010.1: Servicios Médicos Confidenciales*  
*CE 49452.8: Evaluación de la Salud Oral*  
*CSS 124085, 124100, 124105: Examen de Salud al ingresar a la escuela*

***High Schools:***

5 CCR 11523: California High School Proficiency Exam  
 EC 221.5(d): Career Counseling & Course Selection  
 EC 32221.5: Health Insurance Coverage for Athletes  
 EC 46010.1: Confidential Medical Services  
 EC 52244: AP & IB Exam Fees  
 EC 69432.9: Cal Grant Program  
 EC 60850: California High School Exit Exam  
 20 USC 7908: Access by Military Recruiters

***Escuelas secundarias:***

*5 CRC 11523: Examen de Aptitud equivalente a la Secundaria en California*  
*CE 221.5 (d): Orientación Vocacional y Selección de Cursos*  
*CE 32221.5: Cobertura de Seguro Médico para Atletas*  
*CE 46010.1: Servicios Médicos Confidenciales*  
*CE 52244: El Costo para el Examen de Cursos Avanzados y del Bachillerato Internacional*  
*CE 69432.9: Programa de Cal Grant*  
*CE 60850: Examen de Egreso de la Preparatoria/Secundaria de California*  
*20 CEEUU 7908: Acceso por los Reclutadores Militares*

***Special Circumstances:***

5 CCR 3831: GATE Program  
 EC 48980(m): Career Technical Education Course  
 EC 49073.6: Pupil Records Obtained from Social Media  
 EC 51900.6: Sexual Abuse and Sex Trafficking Prevention  
 EC 51950: Sexual Abuse and Sexual Assault Awareness Prevention  
 EC 221.9: Competitive Athletics  
 EC 54444.2: Migrant Education  
 HSC 104420, 104495: Tobacco-free Campus (TUPE)  
 20 USC 6311, 34 CFR 200.61: Title 1  
 20 USC 6316: Program Improvement

### *Circunstancias Especiales*

*5 CCR 3831: Programa GATE (Programa para Estudiantes Talentosos)*  
*EC 48980(m): Curso de Educacion de Carrera Tecnica*

*EC 49073.6 Archivos del Estudiante Obtenidos de las Redes Sociales*  
*EC 51900.6 Abuso Sexual y Prevencion de Trafico de Sexo*  
*EC 51950 Abuso Sexual y Prevencion y Conocimiento de Ataque Sexual – EC 51950*  
*EC 221.9 Deportes Competitivos*

*EC 54444.2: Programa de Educacion para Estudiantes Migrantes*  
*HSC 104420, 104495: Prohibido Fumar en el Planter Escolar*  
*20 USC 6316: Mejoramiento de Programas Educativos*  
*20 USC 6311, 34 CFR 200.61: Titulo I*

### ***Additional Notifications:***

EC 32210: Civility on School Grounds  
 EC 32280 *et seq.*: School Safety Plans  
 EC 35183.5: Sunscreen & Sun-protective Clothing  
 EC 48900.1: Requirement of Parent/Guardian School Attendance  
 EC 48901.5: Electronic Signaling Devices  
 EC 48904: Property Damage  
 EC 49452.9: Health Care Coverage  
 EC 51100: Student Conduct  
 EC 51512: Electronic Listening or Recording Device  
 PC 11164: *et seq.*: Child Abuse & Neglect Reporting  
 PC 290 *et seq.*: Megan’s Law  
 PC 417.27, 12550, 12556: Dangerous Objects  
 29 USC 794, 34 CFR 104.32: Section 504  
 42 USC 11432: Homeless Youth Education  
 VC 21212: Walking or Riding a Bike to School  
 Acceptable Use of Technology  
 Avoiding Absences, Written Excuses  
 Custody Issues  
 Electronic Nicotine Delivery Systems  
 Search of School Lockers

***Notificaciones Adicionales:***

*CE 32210: Comportamiento Apropiado en el Plantel Escolar*

*CE 32280 y siguientes: Planes de Seguridad Escolar*

*CE 35183.5: Protector solar y ropa protectora del sol*

*CE 48900.1: Requisitos de Asistencia a la Escuela de Padres / Tutor*

*CE 48901.5: Aparatos Electrónicos*

*CE 48904: Daños a la Propiedad*

*CE 49452.9 Cobertura de Cuidado de Salud*

*CE 51100: Conducta del Estudiante 55*

*CE 51512: Aparato Electrónico de Escuchar o Grabación*

*CP 11164: y siguientes: Denunciar el Abuso y Descuido de Menores*

*CP 290 y siguientes: Ley Megan*

*CP 417.27, 12550, 12556: Objetos Peligrosos*

*29 CEEUU 794, 34 CFR 104.32: Artículo 504*

*42 CEEUU 11432: Educación de jóvenes sin hogar*

*CV 21212: Caminar o manejar una bicicleta a la escuela*

*Uso Aceptable de Tecnología*

*Como evita las Ausencias, excusas por escrito*

*Temas de custodia*

*Sistemas de Suministro de Nicotina Electrónicos (cigarrillos electrónicos)*

# ANNUAL NOTIFICATIONS 2015 – 2016

## NOTIFICACIONES ANUALES 2015 – 2016

### ALL SCHOOLS NOTIFICATIONS NOTIFICACIONES DE TODAS LAS ESCUELAS

#### **Asbestos Management Plan – 40 CFR 763.93** *Plan de Manejo de Asbestos – 40 CRF 763.93*

The School District maintains and annually updates its management plan for asbestos-containing material in school buildings. For a copy of the asbestos management plan, please contact the Director of Maintenance, Operations, and Transportation at (626) 471-2902.

*El Distrito Escolar de mantiene información que anualmente pone al día sobre el plan de mantenimiento de los edificios escolares que contienen asbestos. Para una copia del plan de manejo de asbestos, por favor comuníquese con el Director de Mantenimiento, Operaciones, y Transportación al (626) 471-2902.*

#### **Attendance Options/Permits – EC 48980(h)** *Opciones de Asistencia/Permisos – CE 48980(h)*

##### Residency – EC 48200 and 48204

A minor between the ages of 6 and 18 years is subject to compulsory education and, unless exempted, must enroll in school in the school district in which the residence of either the parent or legal guardian is located.

A pupil may alternatively comply with the residency requirements for school attendance in a school district, if he or she is any of the following: placed in a foster home or licensed children's institution within the boundaries of the school district pursuant to a commitment of placement under the Welfare and Institutions Code; a pupil who is a foster child who remains in his or her school of origin; an emancipated pupil who resides within the boundaries of the school district; a pupil who lives in the home of a caregiving adult that is located within the boundaries of the school district; or a pupil residing in a state hospital located within the boundaries of the school district.

A school district may also deem a pupil as having complied with the residency requirements for school attendance in the school district if one or both the parents or legal guardians of the pupil are physically employed within the boundaries of the school district for a minimum of 10 hours during the school week.

##### Residencia – CE 48200 y 48204

*Un menor entre las edades de 6 y 18 está sujeto a recibir educación obligatoria y, a menos que sea exento, se debe inscribir en la escuela en el distrito escolar en el cual se localice la residencia de cualquiera de los dos padres o tutor legal.*

*Un alumno puede cumplir alternativamente con los requisitos de residencia para asistencia escolar en un distrito escolar, si él o ella es cualquiera de los siguientes: ubicado en un hogar adoptivo o institución licenciada de niños dentro de los límites del distrito escolar de acuerdo con un compromiso de ubicación bajo el Código de Bienestar e Instituciones; un alumno que es un hijo de crianza que permanece en su escuela de origen; un alumno emancipado que reside dentro de los límites del distrito escolar; un alumno que vive en el domicilio de un adulto que proporcione el cuidado que esté localizado dentro de los límites del distrito escolar; o un alumno que reside en un hospital estatal localizado dentro de los límites del distrito.*

*Un distrito escolar también puede considerar que un alumno ha cumplido con los requisitos de residencia en el distrito escolar si uno o ambos padres o tutores legales del alumno trabaja(n) físicamente dentro de los límites del distrito escolar por un mínimo de 10 horas durante la semana escolar.*

#### **Intradistrict Open Enrollment – EC 35160.5(b)**

Residents of the School District may apply to other schools within the District for their child to attend on a space available basis. Information on each school within the District is provided on the District website. Parents of high school athletes should check on CIF sports eligibility rules before pursuing open enrollment. Transportation to any other school is the responsibility of the parent. For visit the district website for further information

<http://www.monroviashools.net/Page/143>

<http://www.monroviashools.net/Page/143>

#### **Inscripción Abierta para Transferencias dentro del Distrito – CE 35160.5 (b)**

*Residentes del Distrito Escolar podrán solicitar a otras escuelas dentro el Distrito para que sus hijos puedan asistir si hay cupo disponible. Se puede encontrar información sobre cada escuela dentro del Distrito en la página Web del Distrito. Los padres de los atletas en la preparatoria deben verificar los reglamentos de elegibilidad de los deportes de CIF antes de solicitar una inscripción abierta. Transportación a cualquier otra escuela es la responsabilidad del padre.*

*Por favor visite nuestro sitio electrónico para más información*

<http://www.monroviashools.net/Page/143>

<http://www.monroviashools.net/Page/143>

#### **Interdistrict Attendance – EC 46600 et seq.**

The parent or legal guardian of a pupil may seek release from the home district to attend a school in any other school district. School districts may enter into agreements for the interdistrict transfer of one or more pupils for a period of up to five years. The agreement must specify the terms and conditions for granting or denying transfers, and may contain standards of reapplication and specify the terms and conditions under which a permit may be revoked. Unless otherwise specified in the agreement, a pupil will not have to reapply for an interdistrict transfer, and the school board of the district of enrollment must allow the pupil to continue to attend the school in which he/she is enrolled.

A pupil who has been determined by personnel of either the home or receiving district to have been the victim of an act of bullying, as defined in EC 48900(r), shall, at the request of the parent or legal guardian, be given priority for interdistrict attendance under any existing agreement or, in the absence of an agreement, be given additional consideration for the creation of an interdistrict attendance agreement.

#### **Asistencia Interdistrital – CE 46600 et seq.**

*El padre o tutor legal de un alumno puede solicitar un permiso de salida de su distrito de residencia para asistir a una escuela en cualquier otro distrito escolar. Los distritos escolares pueden firmar un contrato para el traslado interdistrital de uno o más alumnos por un período de hasta cinco años. El contrato debe especificar los términos y las condiciones para aprobar o denegar traslados, y puede contener normas para volver a solicitar y especificar los términos y las condiciones bajo las cuales puede revocarse un permiso. A menos que se especifique lo contrario en el contrato, un alumno no tendrá que volver a solicitar un traslado interdistrital y la mesa directiva del distrito escolar de inscripción debe permitir al alumno a seguir asistiendo a la escuela en la que está inscrita. Un alumno que ha sido determinado por el personal del distrito de residencia o de inscripción preferida haber sido víctima de un acto de acoso, como se define en CE 48900(r), deberá, a petición del padre o el tutor legal, darse prioridad para asistencia interdistrital bajo cualquier acuerdo que existe o, en ausencia de un acuerdo, consideración adicional para la creación de un acuerdo de asistencia interdistrital.*

#### District of Choice – EC 48300 et seq.

Some school districts may choose to become a district of choice, that is, a district that accepts transfer students from outside the district under the terms of a resolution. A school board that decides to become a district of choice must determine the number of transfers it is willing to accept and make sure that students are selected through a “random and unbiased” process, which generally means a lottery process. Students must request transfer into a district of choice by January 1 of the prior school year. A modified application process is available for relocated military personnel.

#### Distrito de Elección – CE 48300 et seq.

*Algunos distritos escolares pueden optar convertirse en un distrito de elección, es decir, un distrito que acepta estudiantes traspasados fuera del distrito bajo los términos de un acuerdo. Una mesa directiva escolar que decide convertirse en un distrito de elección debe determinar el número de traslados que está dispuesta a aceptar y asegurar que los estudiantes sean seleccionados a través de un proceso “aleatorio e imparcial,” lo cual generalmente significa un proceso de lotería. Los estudiantes deben solicitar el traslado a un distrito de elección para el 1o de enero del año escolar anterior. Un proceso modificado de aplicación está disponible para personal militar traspasado.*

#### Open Enrollment Act – EC 48350 et seq.

Whenever a student is attending a school on the Open Enrollment List as identified by the Superintendent of Public Instruction, the student may seek to transfer to another school within or outside of the district, as long as the school to which he/she is transferring has a higher Academic Performance Index. Parents of high school athletes should check on CIF sports eligibility rules before pursuing a transfer under this option. Transportation to any other school is the responsibility of the parent. School districts are allowed to adopt specific, written standards for acceptance and rejection of applications as long as students are selected through a “random and unbiased” process. Unless the school board waives the deadline, requests for transfers are to be submitted by January 1 of the prior school year. To apply, parents must directly contact the school district to which they seek to transfer their student. The Open Enrollment List can be found on the California Department of Education website at <http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>

#### La Ley de Inscripción Abierta – CE 48350 et seq.

*Cuando un estudiante está asistiendo a una escuela en la Lista de Inscripción Abierta, identificada por el Superintendente de Instrucción Pública, el estudiante tiene la opción de solicitar el cambio a otra escuela, dentro del distrito o fuera del distrito, siempre y cuando la escuela a la que está*

*transfiriendo tenga un mayor Índice de Rendimiento Académico (conocido en inglés como API). Los padres de los atletas de la escuela secundaria deben verificar los reglamentos de elegibilidad de los deportes de CIF antes de solicitar un cambio bajo ésta opción. Transportación a cualquier otra escuela es la responsabilidad de los padres. Los distritos escolares están autorizados a adoptar normas específicas y por escrito de aceptación y rechazo de las solicitudes siempre y cuando los estudiantes sean seleccionados a través de un proceso "aleatorio e imparcial". A menos que la mesa directiva renuncie el plazo, las solicitudes para un cambio deben presentarse antes del 1o de enero del año escolar anterior. Para solicitar, los padres deben comunicarse directamente con el distrito escolar donde buscan transferir a sus estudiantes. La Lista de Inscripción Abierta puede encontrarse en el sitio Web del Departamento de Educación de*

*California,*<http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/><http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>  
<http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>  
<http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>  
<http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>  
<http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>

#### **Availability of Prospectus – EC 49063 and 49091.14**

#### ***Disponibilidad de Prospecto – CE 49063 y 49091.14***

Each school must annually compile a prospectus of the curriculum to include titles, descriptions and instructional goals for every course offered by the school. Please contact for a copy of the prospectus.

*Cada escuela debe compilar anualmente un prospecto del plan de estudios incluyendo títulos, descripciones y propósitos de enseñanza para cada curso ofrecido por la escuela. Por favor comuníquese con para una copia del prospecto.*

#### **Career Counseling & Course Selection – EC 221.5(d)**

#### ***Orientación Vocacional y Selección de Cursos – CE 221.5(d)***

Commencing grade 7, school personnel shall assist pupils with course selection or career counseling, affirmatively exploring the possibility of careers, or courses leading to careers based on the interest and ability of the pupil and not on the pupil's gender. Parents or legal guardians are notified so that they may participate in such counseling sessions and decisions.

*Empezando desde el 7º grado, personal de la escuela asistirá a los alumnos con la selección de cursos o el consejo vocacional, investigando la posibilidad de carreras, o cursos que llevan a carreras basados en el interés y la habilidad del alumno y no en el sexo del alumno. Los padres y tutores legales serán notificados para que puedan participar en tales sesiones de consejo y decisiones.*

#### **Child Find System – EC 56301**

#### ***Sistema de Buscar y Servir – CE 56301***

All schools are required to have procedures in place for identifying children who have or are suspected of having a disability and needing special education and related services. These procedures are commonly referred to as "child find" or "search and serve".



The California Code of Regulations-Title 5, Education Code-Part 30, Section 56301 states:

*“All individuals who are enrolled in elementary and secondary schools and private schools, including parochial schools regardless of the severity of their disabilities, and who are in need of special education and related services shall be identified, located and assessed...”*

Contact your school of residence, school of attendance or the Monrovia Unified School District Special Education department if you have concerns that your student may meet California Education Code eligibility criteria to receive Special Education or related services as a student with a disability.

*Todas las escuelas están requeridas a tener procedimientos para identificar niños que tienen o se sospecha tengan una discapacidad que requiere educación especial y servicios relacionados. A estos procedimientos se les refiere comúnmente como “encuentro de niño” o “buscar y servir”.*

*El Título 5, Código de Reglamentos de California – Parte 30, Sección 56301 indica que:*

*“Todos los individuales que están inscritos en escuelas elementarías y secundarias y escuelas privadas, incluyendo escuelas parroquiales no importando la severidad de la discapacidad, y que tienen necesidad de educación especial y servicios relacionados serán identificados y asesorados...”*

*Comuníquese con su escuela de residencia, escuela de asistencia o el Departamento de Educación Especial del Distrito Escolar de Monrovia si usted piensa que su estudiante puede calificar bajo el criterio de elegibilidad del Código de Educación de California para recibir Educación Especial y servicios relacionados como un estudiante con una discapacidad.*

### **Concussion and Head Injuries – EC 49475**

#### ***Conmoción Cerebral y Lesiones a la Cabeza – CE 49475***

A concussion is a brain injury that can be caused by a bump, blow, or jolt to the head, or by a blow to another part of the body with the force transmitted to the head. Even though most concussions are mild, all concussions are potentially serious and may result in complications including prolonged brain damage and death if not recognized and managed properly. A school district that elects to offer athletic programs must immediately remove from a school-sponsored athletic activity for the remainder of the day an athlete who is suspected of sustaining a concussion or head injury during that activity. The athlete may not return to that activity until he or she is evaluated by, and receives written clearance from, a licensed health care provider. If the licensed health care provider determines the athlete has a concussion or head injury, the athlete shall also complete a graduated return-to-play protocol of no less than 7 days in duration under the supervision of a licensed health care provider. On a yearly basis, a concussion and head injury information sheet must be signed and returned by the athlete and the athlete’s parent or guardian before the athlete’s initiating practice or competition. This requirement does not apply to an athlete engaging in an athletic activity during the regular schoolday or as part of a physical education course.

*Una conmoción cerebral es una lesión cerebral que puede ser causada por un golpe ligero, una fuerza que se transmite a la cabeza. Aunque la mayoría de las conmociones cerebrales son de poca seriedad, todas las conmociones cerebrales son potencialmente graves y pueden provocar*

*complicaciones incluyendo daño cerebral prolongado y la muerte si no son reconocidas y atendidas correctamente. Un distrito escolar que elige ofrecer programas atléticos debe sacar inmediatamente de una actividad atlética patrocinada por la escuela para el resto del día a un deportista que se sospecha haber sufrido una conmoción cerebral o herida lesión en la cabeza durante esa actividad. El atleta no podrá volver a esa actividad hasta que él o ella sea evaluado por y reciba autorización escrita de un proveedor autorizado de cuidado de la salud. Si un proveedor de cuidado de la salud determina que el deportista ha sufrido una conmoción cerebral o una herida a la cabeza, el deportista deberá completar un protocolo gradual de regreso al juego de no menos de 7 días de duración bajo la supervisión de un proveedor autorizado de cuidado de la salud. proveedor de atención médica con licencia. Cada año, una hoja de información sobre conmociones cerebrales y heridas lesiones a la cabeza debe ser firmada y devuelta por el atleta y el padre o tutor del atleta antes de que inicie práctica o competencia. Este requisito no se aplica a un atleta que participa en una actividad atlética durante el día escolar o como parte de un curso de educación física.*

**Confidential Medical Services – EC 46010.1**  
***Servicios Médicos Confidenciales – CE 46010.1***

School authorities may excuse any pupil in grades 7-12 from the school for the purpose of obtaining confidential medical services without the consent of the pupil's parent or guardian.

*Las autoridades escolares pueden excusar cualquier alumno en grados 7-12 de la escuela para recibir servicios médicos confidenciales sin el consentimiento del padre o tutor del alumno.*

**Directory Information – EC 49073/BP 5125.1/AR 5125.1**  
***Directorio de Información – CE 49073/BP 5125.1/AR 5125.1***

“Directory Information” includes one or more of the following items: student’s name, address, telephone number, e-mail address, photograph, date of birth, major field of study, participation in officially recognized activities and sports, weight and height of members of athletic teams, dates of attendance, degrees and awards received, and the most recent public or private school attended by the student. The District has determined that the following individuals, officials, or organizations may receive directory information: Colleges and prospective employers, including military recruiters. Military recruiters shall have access to a student’s name, address, and telephone number, unless the parent/guardian has specified that the information not be released in accordance with law and administrative regulation. Private schools and colleges may be given the names and addresses of 12th-grade students and students who are no longer enrolled provided that they use this information only for purposes directly related to the institution's academic or professional goals.

No information may be released to private profit making entity other than employers, prospective employers and representatives of the news media, including, but not limited to, newspapers, magazines, and radio and television stations. Directory information may be disclosed without prior consent from the parent or legal guardian unless the parent or legal guardian submits a written notice to the school to deny access to his/her pupil’s directory information. Directory information regarding a pupil identified as a homeless child or youth shall not be released unless a parent, or eligible pupil given parental rights, has provided written consent that directory information may be released.

*“Directorio de Información” incluye uno o más de los siguientes: nombre del estudiante, domicilio, número de teléfono, dirección de correo electrónico, fotografía, fecha de nacimiento, campo principal de estudio, participación en actividades y deportes oficialmente reconocidos, peso y estatura de los miembros de equipos atléticos, fechas de asistencia, títulos y reconocimientos recibidos, y la escuela pública o privada a la que más recientemente asistió el estudiante.*

*El Distrito ha determinado que los siguientes individuos, oficiales, u organizaciones pueden recibir el directorio de información: Colegios y posibles empleadores, incluyendo los reclutadores militares. Los reclutadores militares tendrán acceso al nombre del estudiante, dirección, y número de teléfono, a menos que el padre/tutor que especifique la información no será divulgada de conformidad con las leyes y reglamentos administrativos. Se les podrá dar los nombres y direcciones a las escuelas privadas y universidades de los estudiantes de 12<sup>o</sup> grado y alumnos que ya no están inscritos siempre y tanto que esta información será utilizada sólo para los fines directamente relacionados con las metas académicas o profesionales de la institución.*

*Ninguna información podrá ser divulgada a una entidad privada lucrativa aparte de empleadores, posibles empleadores y representantes de los medios de comunicación, incluyendo, pero no limitado a, periódicos, revistas, y emisoras de radio y televisión. El directorio de información puede ser divulgado sin previo consentimiento del padre o tutor legal a menos que el padre o tutor legal presente un aviso escrito a la escuela para denegar acceso al directorio de información de su estudiante. El directorio de información con relación a un estudiante identificado como un niño o un joven sin un hogar no podrá ser divulgado a menos que el padre, o un estudiante elegible al que se le ha dado los derechos de padre, haya proporcionado un consentimiento por escrito para que el directorio de información pueda ser divulgado.*

### **Emergency Treatment for Anaphylaxis – EC 49414**

#### *Tratamiento de Emergencia para Anafilaxia – CE 49414*

Anaphylaxis is a severe and potentially life-threatening allergic reaction that can occur after encountering an allergic trigger, such as food, medicine, an insect bite, latex or exercise. Symptoms include narrowing of the airways, rashes or hives, nausea or vomiting, a weak pulse and dizziness. It is estimated that approximately 25% of the anaphylactic reactions occur during school hours to students who had not previously been diagnosed with a food or other allergy. Without immediate administration of epinephrine followed by calling emergency medical services, death can occur. Being able to recognize and treat it quickly can save lives. Recent changes to EC 49414 now require school districts to provide epinephrine auto-injectors to school nurses and trained personnel and authorizes them to use epinephrine auto-injectors for any student who may be experiencing anaphylaxis, regardless of known history.

*Anafilaxia es una severa y potencialmente mortal reacción alérgica que puede ocurrir después de haber sido expuesto a un elemento que provoca alergias tal como la comida, medicina, picadura de insecto, látex o el ejercicio. Síntomas incluyen el estrechamiento de las vías respiratorias, salpullido o urticaria, náusea o vómito, pulso débil y mareo. Se estima que aproximadamente 25% de las reacciones anafilácticas ocurren durante las horas escolares a estudiantes que previamente no han sido diagnosticados con alergias de comida u otras cosas. Sin la administración inmediata de epinefrina seguida por una llamada a los servicios médicos de emergencia, puede resultar en la muerte del estudiante. El poder reconocer y tratar de inmediato puede salvar vidas. Cambios recientes al EC 49414 ahora requiere que distritos*

*escolares provean epinefrina auto-inyectable a las enfermeras de las escuelas y personal capacitado y los autoriza a usar epinefrina auto-inyectable con cualquier estudiante que puede estar sufriendo de anafilaxia, sin tener que tomar cuenta el historial médico conocido.*

**Excused Absences – EC 46014 and 48205**  
***Ausencias Justificadas – CE 46014 y 48205***

Pupils, with the written consent of their parents or guardians, may be excused from school in order to participate in religious exercises or to receive moral or religious instruction.

No pupil shall have his or her grade reduced or lose academic credit for any excused absence or absences, if missed assignments and tests that can reasonably be provided are satisfactorily completed within a reasonable period of time.

(a) Notwithstanding Section 48200, a pupil shall be excused from school when the absence is:

- (1) Due to his or her illness.
- (2) Due to quarantine under the direction of a county or city health officer.
- (3) For the purpose of having medical, dental, optometrical, or chiropractic services rendered.
- (4) For the purpose of attending the funeral services of a member of his or her immediate family, so long as the absence is not more than one day if the service is conducted in California and not more than three days if the service is conducted outside California.
- (5) For the purpose of jury duty in the manner provided for by law.
- (6) Due to the illness or medical appointment during school hours of a child of whom the pupil is the custodial parent.
- (7) For justifiable personal reasons, including, but not limited to, an appearance in court, attendance at a funeral service, observance of a holiday or ceremony of his or her religion, attendance at religious retreats, attendance at an employment conference, or attendance at an educational conference on the legislative or judicial process offered by a nonprofit organization when the pupil's absence is requested in writing by the parent or guardian and approved by the principal or a designated representative pursuant to uniform standards established by the governing board.
- (8) For the purpose of serving as a member of a precinct board for an election pursuant to Section 12302 of the Elections Code.
- (9) For the purpose of spending time with a member of the pupil's immediate family, who is an active duty member of the uniformed services, as defined in EC § 49701, and has been called to duty for, is on leave from, or has immediately returned from, deployment to a combat zone or combat support position. Absences granted pursuant to this paragraph shall be granted for a period of time to be determined at the discretion of the superintendent of the school district.

(b) A pupil absent from school under this section shall be allowed to complete all assignments and tests missed during the absence that can be reasonably provided and, upon satisfactory completion

within a reasonable period of time, shall be given full credit therefore. The teacher of the class from which a pupil is absent shall determine which tests and assignments shall be reasonably equivalent to, but not necessarily identical to, the tests and assignments that the pupil missed during the absence.

(c) For purposes of this section, attendance at religious retreats shall not exceed four hours per semester.

(d) Absences pursuant to this section are deemed to be absences in computing average daily attendance and shall not generate state apportionment payments.

(e) "Immediate family," as used in this section, has the same meaning as that set forth in Section 45194, except that references therein to "employee" shall be deemed to be references to "pupil."

*Alumnos, con consentimiento por escrito de sus padres o tutores legales, podrán ser eximidos de la escuela para participar en ejercicios de la religión o para recibir enseñanza moral o religiosa.*

*(a) No obstante a la Sección 48200, un alumno deberá ser eximido de la escuela cuando la ausencia sea:*

*(1) Debida a una enfermedad de él o ella.*

*(2) Debida a cuarentena bajo la supervisión de un oficial de la salud del condado o de la ciudad.*

*(3) Para el propósito de recibir servicios médicos, dentales, de los optometristas o quiroprácticos.*

*(4) Para el propósito de asistir a las exequias de un miembro de su familia inmediata, siempre y cuando la ausencia no sea por más de un día si las exequias son en California o más de tres días si las exequias son fuera de California.*

*(5) Para el propósito de actuar como jurado en la manera que provee la ley.*

*(6) Debido a enfermedad o cita médica durante horas escolares de un niño del cual el estudiante es el padre custodio.*

*(7) Por razones personales justificables, incluyendo, pero no limitado a, una comparecencia ante el tribunal, asistencia a las exequias, prácticas de un festivo o ceremonia de su religión, asistencia a retiros religiosos, asistencia a conferencias de empleo, o asistencia a una conferencia educativo sobre el proceso legislativo o judicial ofrecido por una organización no lucrativa cuando se ha hecho el padre o tutor legal una petición por escrito para la ausencia del alumno y ha sido autorizada por el director o representante asignado de acuerdo a las reglas uniformes establecidas por la mesa directiva.*

*(8) Con el propósito de servir como un miembro de un distrito electoral para una elección de acuerdo a la Sección 12302 del Código Electoral.*

*(9) Con el propósito de pasar el tiempo con un miembro de la familia inmediata del alumno, que es un miembro activo de los servicios uniformados, según lo definido en el CE § 49701, y, ha sido llamado al servicio, está de licencia, o ha regresado de forma inmediata, del despliegue a una zona de combate o de una posición de apoyo táctico. Las ausencias concedidas conforme a este párrafo serán concedidas por un período de tiempo que se determinará a la discreción del superintendente del distrito escolar.*

*(b) A un alumno ausente de la escuela bajo esta sección se le debe permitir completar todas las tareas y exámenes perdidos durante la ausencia que puedan ser proveídos razonablemente y, al completarlas satisfactoriamente dentro de un periodo de tiempo razonable, le deberán dar crédito completo. El maestro de la clase de la que el alumno estuvo ausente determinará cuales exámenes y tareas serán razonablemente equivalentes, pero no necesariamente idénticas a, los exámenes y tareas que el estudiante perdió durante la ausencia.*

*(c) Para el propósito de esta sección, la asistencia a retiros religiosos no debe exceder de cuatro horas por semestre.*

*(d) Las ausencias de acuerdo a esta sección se consideran ausencias al computarizar el promedio de asistencia diaria y no generará pagos distribuidos por el estado.*

*(e) “Familia Inmediata,” como se usa en esta sección, tiene el mismo significado que en la Sección 45194, salvo que las referencias allí a “empleado” se deben considerar referencias a “alumno.”*

### **Free and Reduced-price Meals – EC 49510 et seq.**

#### ***Alimentos Gratuitos y Precios Reducidos – CE 49510 et seq.***

Free or reduced-price lunches are available at school for pupils whose parents or legal guardians qualify, based on annual household income, and complete the required application form. Application forms may be obtained through your school’s cafeteria manager, office manager, district office (Food Services Department), or our district website <http://www.monroviaschools.net/page/105>

*Alimentos gratuitos y a precios reducidos están disponibles en la escuela para los alumnos cuyos padres o tutores legales califiquen, basado en los ingresos anuales de la casa, y completen la solicitud requerida. Los formularios se pueden obtener a través del manager de cafeteria o de oficina de su escuela, la oficina del distrito (Departamento de Servicios de Comida), o el sitio electronico del distrito <http://www.monroviaschools.net/page/105>*

### **Harm or Destruction of Animals – EC 32255 et seq.**

#### ***Uso Dañino o Destrucción de Animales – CE 32255 et. Seq.***

Any pupil with a moral objection to dissecting or otherwise harming or destroying an animal, or any part thereof, must inform his or her teacher of the objection. Objections must be substantiated by a note from the pupil’s parent or guardian.

A pupil who chooses to refrain from participation in an education project involving the harmful or destructive use of an animal may receive an alternative education project, if the teacher believes that an adequate alternative education project is possible. The teacher may work with the pupil to develop and agree upon an alternative education project so that the pupil may obtain the knowledge, information, or experience required by the course of study in question.

*Cualquier alumno con objeción moral para disecar o de otra manera dañar o destruir un animal, o cualquier parte del mismo, deberá notificar a su maestro de la objeción. Las objeciones deben ser confirmadas por una nota escrita por el padre o tutor del estudiante.*

*Un alumno que decide no participar en un proyecto educacional que consiste en el uso dañino o destructivo de un animal puede recibir un proyecto educacional alternativo, si el maestro cree que hay un proyecto alternativo que es aceptable. El maestro trabajará con el alumno para desarrollar y llegar a un acuerdo sobre un proyecto alternativo educacional para que el alumno pueda recibir el conocimiento, información o experiencia requerida por los estudios en cuestión.*

**Immunizations – EC 49403 and 48216, HSC 120335, 120365, and 120370**

***Inmunizaciones – CE 49403 y 48216, CSS 120335, 120365, y 120370***

Unless a pupil's parent or legal guardian provides the school with an acceptable signed waiver, a pupil must be immunized against certain communicable diseases. Students are prohibited from attending school until the immunization requirements are met. The school district shall cooperate with local health officials in measures necessary for the prevention and control of communicable diseases in school age children. The district may use any funds, property, or personnel and may permit any person licensed as a physician or registered nurse to administer an immunizing agent to any student whose parents have consented in writing.

Beginning January 1, 2014, the signed waiver to exempt a pupil from meeting immunization requirements shall include a form prescribed by the State Department of Public Health signed by 1) the health care practitioner who provided information to the parent or legal guardian regarding the benefits and risks of the immunization and the health risks of the communicable diseases; and 2) the parent or legal guardian, indicating that he or she received the information provided by the health care practitioner.

Free- or low-cost immunizations for children are available at Monrovia Health Center: 330 W. Maple Avenue, Monrovia, CA 91016. (626) 256-1600.

*A menos que el padre o tutor legal del estudiante provee a la escuela con una exención aceptable firmada, un alumno debe ser inmunizado contra ciertas enfermedades transmisibles. Se prohíbe a los alumnos asistir a la escuela hasta que cumplan con los requisitos de inmunización. El distrito escolar cooperará con los oficiales locales de salud en las maneras necesarias para la prevención y control de las enfermedades transmisibles en los niños de edad escolar. El distrito puede usar cualquier fondo, propiedad, o personal y puede permitir a cualquier personal licenciado como un médico o enfermero registrado para administrar un agente de inmunización a cualquier alumno cuyo padre o tutor legal haya consentido por escrito.*

*Comenzando el 1º de enero del 2014, la renuncia firmada para excusar a un alumno de cumplir con los requisitos de inmunización deberá incluir un formulario prescrito por el Departamento de Salud Pública del Estado firmado por 1) el profesional del cuidado de la salud que proporcionó información a los padres o tutores legales sobre los beneficios y riesgos de la inmunización y los riesgos a la salud de las enfermedades comunicables; y 2) el padre o tutor legal, indicando que él o ella recibió la información proporcionada por el profesional del cuidado de la salud.*

*Se pueden conseguir inmunizaciones gratuitas oa bajo costo para los niños en el Centro de Salud de Monrovia: 330 W. Maple Avenue, Monrovia, CA 91016. (626) 256-1600.*

**Instruction for Pupils with Temporary Disabilities – EC 48206.3, 48207 and 48208**  
***Instrucción para los Alumnos con Discapacidades Temporales – CE 48206.3, 48207 y 48208***

A pupil with a temporary disability which makes attendance in the regular day classes or the alternative educational program in which the pupil is enrolled impossible or inadvisable may receive individualized instruction provided in the pupil's home for one hour a day. Please contact your school site's office manager for further information.

*Un alumno con una discapacidad temporal que hace que su asistencia a las clases regulares del día o al programa de educación alternativa en el cual el alumno está inscrito sea imposible o poco aconsejable deberá recibir enseñanza individualizada proporcionada en la casa del alumno por una hora al día. Por favor comuníquese con la manager de oficina de su escuela para más información.*

A pupil with a temporary disability, who is in a hospital or other residential health facility, excluding a state hospital, may be deemed to have complied with the residency requirements for school attendance in the school district in which the hospital is located.

It is the responsibility of the parent or guardian to notify the school district in which the hospital or other residential health facility is located of the presence of a pupil with a temporary disability. Upon receipt of the notification, the district will within five working days determine whether the pupil will be able to receive individualized instruction pursuant to EC 48206.3 and, if so, provide the instruction within five working days or less.

*Un alumno con discapacidades temporales, el cual está en un hospital u otros centros internos de tratamiento de salud, excluyendo un hospital estatal, se considerará haber cumplido con los requisitos de residencia para asistencia escolar en el distrito escolar en que está localizado el hospital.*

*Es la responsabilidad del padre o tutor notificar al distrito escolar en cual hospital u otro internado de salud esté localizado el alumno con una discapacidad temporal. Al recibir la notificación, el distrito determinará dentro de cinco días hábiles si el alumno podrá recibir enseñanza individualizada conforme al CE 48206.3 y, si la decisión es positiva, proveer la enseñanza dentro de cinco días hábiles.*

**Medical or Hospital Service – EC 49472**  
***Servicios Médicos y de Hospital – CE 49472***

Services Not Provided/Servicios No Proveidos

The School District does not provide or make available medical and hospital services for pupils who are injured in accidents related to school activity or attendance.

*El Distrito Escolar no provee o pone a disposición los servicios médicos o de hospital para alumnos que se lastima en accidentes relacionado con actividad o asistencia escolar.*



### Services Provided/Servicios Proveidos

The School District may provide or make available medical or hospital service through nonprofit membership corporations, defraying the cost of medical or hospital service, or through group, blanket or individual policies of accident insurance or through policies of liability insurance for injuries to pupils arising out of accidents related to school activity or attendance. No pupil is required to accept such service without the consent of his/her parent or legal guardian.

*El Distrito Escolar proveerá o pondrá a disposición los servicios médicos o de hospital por medio de miembros de corporaciones no lucrativos, sufragando el costo de servicios médicos o de hospital, o por pólizas de grupo, exhaustivos o individuos de seguro contra accidentes o por pólizas de seguro de responsabilidad civil para lesiones a alumnos sugiriendo de accidentes relacionados con actividad o asistencia escolar. Ningún alumno es requerido aceptar tal servicio sin el consentimiento de su padre o tutor legal.*

### **Medication Regimen – EC 49423**

#### ***Régimen de Medicamento – CE 49423***

The parent or legal guardian of any pupil taking medication on a regular basis must inform the school nurse or health aide of the medication being taken, the current dosage, and the name of the supervising physician. With the consent of the parent or legal guardian, the school nurse may communicate with the physician and may counsel with the school personnel regarding the possible effects of the medication on the pupil.

*El padre o tutor legal de cualquier alumno tomando medicamentos en forma regular debe informar a la enfermera escolar o asistente de salud del medicamento tomado, la dosis corriente, y el nombre del médico que lo está supervisando. Con el consentimiento del padre o tutor legal, la enfermera escolar puede comunicarse con el médico y puede aconsejar al personal escolar de los posibles efectos que la medicina puede causar al alumno.*

### Administration of Prescribed Medication for Pupils – EC 49423 and 49423.1

Any pupil who is required to take, during the regular schoolday, medication prescribed by a physician or surgeon, may be assisted by the school nurse or other designated school personnel or may carry and self-administer auto-injectible epinephrine or inhaled asthma medication if the school district receives both a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken and a written statement from the parent or guardian requesting the school district assist the pupil with prescribed medication as set forth in the physician statement.

### Administración de Medicamentos Recetados para los Alumnos – CE 49423 y 49423.1

*Cualquier alumno que requiere tomar, durante el día escolar regular, medicamento recetado por un médico o cirujano, puede recibir ayuda de la enfermera o personal designado de la escuela o puede cargar e inyectarse con epinefrina auto-inyectable o medicamento inhalado para el asma si el distrito escolar recibe ambas la declaración por escrita del médico con instrucciones detalladas del método, cantidad y la hora en la cual tal medicamento se toma y la declaración Los Angeles County Office of Education, por escrita del padre o tutor legal solicitando que el distrito escolar ayude al estudiante con el medicamento recetado tal y como lo indica la declaración del médico..*

### Administration of Epilepsy Medication – EC 49414.7

If a pupil with epilepsy has been prescribed an emergency antiseizure medication by his or her health care provider, the pupil's parent or guardian may request the pupil's school to have one or more of its employees receive training in the administration of an emergency antiseizure medication in the event that the pupil suffers a seizure when a nurse is not available.

### Administración de Medicamentos de Epilepsia – CE 49414.7

*Si un alumno con epilepsia ha sido prescrito un medicamento anticonvulsivo de emergencia por su proveedor de salud, el padre o tutor del alumno podrá solicitar a la escuela del alumno que uno o más de sus empleados reciban entrenamiento en la administración de un medicamento anticonvulsivo de emergencia en caso de que el alumno sufra un ataque cuando una enfermera no esté disponible.*

### **PARENT CHECKLIST FOR STUDENTS NEEDING MEDICATION AT SCHOOL**

1. Talk to your child's doctor about making a medicine schedule so that your child does not have to take medicine while at school.
2. If your child is regularly taking medicine for an ongoing health problem, even if he or she only takes the medicine at home, give a written note to the school nurse or other designated school employee at the beginning of each school year. You must list the medicine being taken, the current amount taken, and the name of the doctor who prescribed it (EC 49480).
3. If your child must take medicine while at school, give the school a written note from you and a written note from your child's doctor or other health care provider, who is licensed to practice in California. Provide new, updated notes at the beginning of each school year and whenever there is any change in the medicine, instructions, or doctor (EC 49423).
4. As parent or guardian, you must supply the school with all medicine your child must take during the school day. You or another adult must deliver the medicine to school, except medicine your child is authorized to carry and take by him or herself.
5. All controlled medicine, like Ritalin, must be counted and recorded on a medicine log when delivered to the school. You or another adult who delivered the medicine should verify the count by signing the log.
6. Each medicine your child must be given at school must be in a separate container labeled by a pharmacist licensed in the United States. The container must list your child's name, doctor's name, name of the medicine, and instructions for when to take the medicine and how much to take.
7. Pick up all discontinued, outdated, and/or unused medicine before the end of the school year.
8. Know and follow the medicine policy of your child's school.

### ***LISTA PARA PADRES CON ESTUDIANTES QUE NECESITAN MEDICAMENTO EN LA ESCUELA***

1. *Hable con el médico de su niño para establecer un horario para que su niño no tenga que tomar la medicina mientras que esté en la escuela.*
2. *Si su niño está tomando medicina regularmente por un problema de salud continuo, aunque él o ella solamente toma la medicina en el hogar, provee un aviso escrito a la enfermera o personal designado de la escuela al principio de cada año escolar. Debe poner en una lista la medicina tomada, la cantidad corriente, y el nombre del médico que la recetó (CE 49480).*
3. *Si su niño tiene que tomar la medicina mientras que esté en la escuela, provee a la escuela un aviso escrito de parte de usted y un aviso escrito de parte del médico u otro proveedor de asistencia sanitaria de su niño quien tiene licencia para practicar en California. Provea avisos nuevos y actualizados al principio de cada año escolar y cuando hay cualquier cambio en medicamento, instrucciones, o médico (CE 49423).*
4. *Como padre o tutor, debe proporcionar a la escuela todos los medicamentos que su niño debe tomar durante el día escolar. Usted u otro adulto debe llevar a la escuela la medicina a la escuela, salvo la medicina que su niño está autorizado llevar y tomar por sí mismo.*
5. *Todos los medicamentos controlados, como Ritalin, deben estar contados y documentados en un registro médico cuando lo lleve a la escuela. Usted u otro adulto que llevó la medicina verificará la cuenta por su firma en el registro.*
6. *Cada medicina que debe tomar su niño en la escuela estará puesta en un recipiente separado llevando una etiqueta por un farmacéutico licenciado en los Estados Unidos. El recipiente debe poner en lista el nombre de su niño, el nombre del médico, nombre de la medicina, y las instrucciones de cuándo y tanto se toma.*
7. *Recoja todos los medicamentos suspendidos, anticuados, y/o no usados antes del fin del año escolar.*
8. *Conozca y siga la norma de medicamento de la escuela de su niño.*

### **Nondiscrimination Statement**

#### ***Declaración No Discriminatoria***

The Monrovia School District is committed to providing a safe school environment where all individuals in education are afforded equal access and opportunities. The District's academic and other educational support programs, services and activities shall be free from discrimination, harassment, intimidation, and bullying of any individual based on the person's actual race, color, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, religion, marital or parental status, physical or mental disability, sex, sexual orientation, gender, gender identity, or gender expression; the perception of one or more of such characteristics; or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. Specifically, state law prohibits discrimination on the basis of gender in enrollment, counseling, and the availability of physical education, athletic activities, and sports. Transgender students shall be permitted to participate in gender-segregated school programs and activities (e.g., athletic teams, sports competitions, and field trips) and to use

facilities consistent with their genderidentity. The District assures that lack of English language skills will not be a barrier to admission or participation in District programs. Complaints of unlawful discrimination are investigated through the Uniform Complaint Process. Such complaints must be filed no later than six months after knowledge of the alleged discrimination was first obtained. For a complaint form or additional information, contact: Administrator of Human Resources.

*El Distrito Escolar de Monrovia se compromete a proporcionar un ambiente seguro y de igualdad de acceso y oportunidad para todos los individuos en la educación. Los programas de apoyo educacional y académicos, los servicios y actividades del Distrito, serán libres de discriminación, hostigamiento, intimidación y acoso hacia cualquier individuo por motivos de su raza, color, ascendencia, nacionalidad, identificación de un grupo étnico, edad, religión, estado civil o de paternidad, discapacidad física o mental, sexo, orientación sexual, género, identidad de género, o expresión de género actual; la percepción de una o más de una de estas características; o la asociación con una persona o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Específicamente, la ley del estado prohíbe la discriminación por motivo de género en la inscripción, consejería, y la disponibilidad de educación física, actividades atléticas, y deportivas. A los estudiantes transgénero se les debe permitir participar en programas y actividades escolares segregadas por género (por ejemplo, equipos atléticos, competencias deportivas, y excursiones escolares) y a usar las instalaciones que sean consistentes con su identidad de género. El Distrito asegura que por falta de habilidades en inglés no habrá barrera de admisión o participación en programas del Distrito. Quejas de discriminación ilegal serán investigadas a través del Proceso Uniforme para presentar Quejas. Tales quejas se deben presentar no más tarde de seis meses después de que el conocimiento de la supuesta discriminación fue obtenida por primera vez. Para obtener un formulario de quejas o más información, por favor comuníquese con Administrador de Recursos Humanos.*

### **Pesticide Products – EC 17612 and 48980.3**

#### ***Productos Pesticidas – CE 17612 y 48980.3***

To obtain a copy of all pesticide products and expected use at the school facility during the year, and to receive notification of individual pesticide applications at the school at least 72 hours before the application, please contact Director of Maintenance, Operations, and Transportation at (626) 471-2902.

*Para obtener una copia de todos los productos pesticidas y el uso esperado en el plantel escolar durante el año, y para recibir una notificación de cada uno de los pesticidas aplicados en la escuela por lo menos 72 horas antes de la aplicación, por favor comuníquese con el Director de Mantenimiento, Operaciones, y Transportacion al (626) 471-2902.*

### **Physical Examination – EC 49451**

#### ***Examen Físico – CE 49451***

A parent or guardian may file annually with the school principal a written statement, signed by the parent or legal guardian, withholding consent to a physical examination of the pupil. However, whenever there is good reason to believe that the pupil is suffering from a recognized contagious or

infectious disease, the pupil shall be sent home and shall not be permitted to return until school authorities are satisfied that the contagious or infectious disease no longer exists.

*Un padre o tutor puede presentar una declaración anualmente por escrito al director de la escuela, firmado por el padre o tutor legal, que no consentirá a exámenes físicos del alumno. Sin embargo, cuando exista una buena razón para creer que el alumno sufre de una enfermedad reconocida, contagiosa o infecciosa, se le deberá mandar a casa y no se le permitirá regresar hasta que las autoridades de la escuela estén convencidas de que no existe ninguna enfermedad contagiosa o infecciosa.*

**Pupil Records – EC 49063 and 49069, 34 CFR 99.7, 20 USC 1232g**

*Archivos/re gistros de los Alumnos – CE 49063 y 49069, 34 CRF 99.7, 20 CEEUU 1232g*

A cumulative record, whether recorded by handwriting, print, tapes, film, microfilm or other means, must be maintained on the history of a pupil's development and educational progress. The District will protect the privacy of such records. Parents/guardians have the right to 1) inspect and review the student's educational record maintained by the school, 2) request that a school correct records which they believe to be inaccurate or misleading, and 3) have some control over the disclosure of information from educational records. School officials with legitimate educational interests may access student records without parental consent as long as the official needs to review the records in order to fulfill his/her professional responsibility. Upon request from officials of another school district in which a student seeks or intends to enroll, the District shall disclose educational records without parental consent.

Parents' request to access their student's educational records must be submitted in a written form to your school's office manager and the school will have five (5) business days from the day of receipt of the request to provide access to the records. Copies of student records are available to parents for a fee of per page.

Any challenge to school records must be submitted in writing to . A parent challenging school records must show that the records are 1) inaccurate, 2) an unsubstantiated personal conclusion or inference, 3) a conclusion or inference outside the observer's area of competence, 4) not based on the personal observation of a named person with the time and place of the observation noted, 5) misleading, or 6) in violation of the privacy or other rights of the student. Parents have the right to file a complaint with the United States Department of Education concerning an alleged failure by the District to comply with the provisions of the United States Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) by writing to: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

*Un archivo acumulativo, sea documentado por escritura, texto impreso, cinta, film, microfilm u otras maneras, debe mantenerse con la historia del desarrollo del alumno y el progreso educacional. El Distrito protegerá la privacidad de tales archivos. Los padres/tutores legales tienen el derecho de 1) examinar y revisar el archivo educacional del estudiante mantenido por la escuela, 2) solicitar que la escuela corrija los archivos que creen que son inexactos o engañosos, y 3) tener algo de control sobre la revelación de información de los archivos educacionales. Los oficiales escolares con interés legítimo educativo podrán conseguir acceso a los archivos del estudiante sin el consentimiento del padre siempre que el oficial necesite revisar los archivos para desempeñar su responsabilidad profesional. A la solicitud de oficiales de otro distrito escolar, en cual un estudiante busca o intenta matricularse, el Distrito divulgará los archivos educacionales sin el consentimiento del padre.*

*La solicitud del padre para conseguir acceso a los archivos educativos de su estudiante debe ser presentado por escrito a la manager de oficina de su escuela y la escuela tendrá cinco días hábiles del día de recibir la solicitud para proporcionar acceso a los archivos. Copias de los archivos escolares están disponibles para los padres a un costo de por página.*

*Cualquier recusación a los archivos escolares debe ser presentado por escrito a. Un padre recusando los archivos escolares debe mostrar que los archivos son 1) inexactos, 2) una conclusión o inferencia personal no comprobada, 3) una conclusión o inferencia fuera de la competencia del observador, 4) no basados en la observación de una persona nombrada con la hora y lugar de la observación notada, 5) engañosos, o 6) en violación de la privacidad u otros derechos del estudiante. Los padres tienen el derecho de presentar una queja con el Departamento de Educación de los Estados Unidos con respeto a una falta supuesta por el Distrito por no cumplir con las estipulaciones de la Ley de Derechos Educativos de la Familia y la Confidencialidad (conocida en inglés como FERPA), escribiendo a: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.*

### **Safe Place to Learn Act – EC 234 and 234.1/BP 5145.3**

#### ***Ley de Lugar Seguro Aprender – CE 234 y 234.1/BP 5145.3***

The Monrovia Unified School District is committed to maintaining a learning environment that is free from discrimination, harassment, violence, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in Section 422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. All school personnel who witness an act of discrimination, harassment, intimidation, or bullying must take immediate steps to intervene when safe to do so. Any student who engages in acts of discrimination, harassment, violence, intimidation, or bullying related to school activity or school attendance occurring within a school of the school district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. To report an incidence and/or to receive a copy of the district's antidiscrimination, antiharassment, anti-intimidation, and antibullying policies, please contact Director of Student Support Services.

[http://www.monrovia-schools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145\\_3\\_BP\\_Nondiscrimination-Harassment.pdf](http://www.monrovia-schools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145_3_BP_Nondiscrimination-Harassment.pdf)

[http://www.monrovia-schools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145\\_3\\_BP\\_Nondiscrimination-Harassment.pdf](http://www.monrovia-schools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145_3_BP_Nondiscrimination-Harassment.pdf)

[http://www.monrovia-schools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145\\_3\\_BP\\_Nondiscrimination-Harassment.pdf](http://www.monrovia-schools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145_3_BP_Nondiscrimination-Harassment.pdf)

*El Distrito Escolar Unificado de Monrovia está dedicado a mantener un ambiente de aprendizaje libre de discriminación, hostigamiento, violencia, intimidación, y acoso basado en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220, y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o un grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. Cualquier personal escolar que sea testigo de un acto de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso debe tomar medidas inmediatas para intervenir cuando sea seguro hacerlo. Cualquier estudiante que participe en actos de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso relacionados con la actividad escolar o asistencia escolar ocurriendo dentro de una escuela del distrito escolar estará sujeto a acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión.*

*Para informar sobre un incidente y/o recibir una copia de las normas del distrito sobre antidiscriminación, antihostigamiento, anti-intimidación o antiacoso, por favor comuníquese con el Director de Servicios de Apoyo al Estudiante.*

[http://www.monroviashschools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145\\_3\\_BP\\_Nondiscrimination-Harassment.pdf](http://www.monroviashschools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145_3_BP_Nondiscrimination-Harassment.pdf)  
[http://www.monroviashschools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145\\_3\\_BP\\_Nondiscrimination-Harassment.pdf](http://www.monroviashschools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145_3_BP_Nondiscrimination-Harassment.pdf)

### **School Rules – EC 35291**

#### ***Reglamentos Escolares – CE 35291***

EC 48980(a): At the beginning of the first semester or quarter of the regular school term, the school district shall notify the parent or guardian of a minor pupil regarding the right or responsibility of the parent or guardian under Section 35291.

EC 35291: The school district may notify the parent or guardian of all pupils registered in schools of the district of the availability of rules of the district pertaining to student discipline.

*EC 48980 (a): A principios del primer semestre o trimestre del año escolar regular, el distrito escolar debe notificar al padre o tutor de un alumno menor de edad del derecho o la responsabilidad del padre o tutor en la Sección 35291.*

*EC35291: El distrito escolar puede notificar a los padres o tutores de todos los alumnos matriculados en las escuelas del distrito de la disponibilidad de reglas del distrito perteneciente a la disciplina estudiantil.*

### **Sex and HIV/AIDS Education – EC 231.5 and 51938**

#### ***Educación de Sexo y del VIH/SIDA – CE 231.5 y 51938***

The purpose of the California Comprehensive Sexual Health and HIV/AIDS Prevention Education Act (Education Codes 51930 through 51939) is to provide every student with the knowledge and skills necessary to protect their sexual and reproductive health from unintended pregnancy and sexually transmitted diseases.

The Monrovia Unified School District will provide instruction in comprehensive sexual health education, HIV/AIDS prevention education, and/or will conduct assessments on pupil health behaviors and risks in the coming school year.

Parents or guardians may:

1. Inspect the written and audiovisual educational materials used in the comprehensive sexual health and HIV/AIDS prevention education.
2. Request in writing that their child not receive comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education.

3. Request a copy of Education Codes 51930 through 51939.
4. Be informed whether the comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education will be taught by district personnel or outside consultants.
5. When the district chooses to use outside consultants or to hold an assembly with guest speakers to teach comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education, to be informed of:
  - a. The date of the instruction
  - b. The name of the organization or affiliation of each guest speaker

*El propósito de la Ley Integral de California sobre la Salud Sexual y la Instrucción de Prevención de VIH/SIDA (Códigos de Educación 51930 hasta 51939) es para proporcionar a cada estudiante con el conocimiento y habilidades necesarias para proteger su salud sexual y reproductiva contra el embarazo no deseado y las enfermedades de transmisión sexual.*

*El Distrito Escolar Unificado de Monrovia proporcionará instrucción integral en la educación de la salud sexual, prevención de VIH/SIDA, y/o realizarán una encuesta sobre los hábitos y riesgos de salud de los alumnos en el año escolar que viene.*

*Los padres o tutores podrán:*

1. *Examinar los materiales educativos escritos y audiovisuales usados en la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA.*
2. *Solicitar por escrito que su hijo no reciba la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA.*
3. *Pedir una copia de los Códigos de Educación 51930 hasta 51939.*
4. *Ponerse al corriente si la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA serán proporcionadas por el personal del distrito o consultores independientes.*
5. *Cuando el distrito elige usar consultores independientes o realizar una reunión general con oradores invitados para enseñar la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA, ponerse al corriente de:*
  - a. *La fecha de la clase*
  - b. *El nombre de la organización o afiliación de cada orador invitado*

The District may administer to students in grades 7 through 12 anonymous, voluntary, and confidential research and evaluation instruments, including tests and surveys, containing age-



appropriate questions about their attitudes or practices relating to sex. Prior to administering such a research and evaluation instrument, parents/guardians shall be provided written notice of the administration. Parents/guardians shall be given an opportunity to review the research instrument and to request in writing that their child not participate.

*El Distrito puede administrar a los estudiantes en grados 7 a 12 estudios e instrumentos de evaluación anónimos, voluntario, y confidenciales, incluyendo pruebas y encuestas, con preguntas apropiadas de acuerdo a la edad sobre sus actitudes o prácticas relacionadas al sexo. Antes de administrar tal instrumento de investigación y evaluación, los padres/tutores serán proporcionados con notificación escrita de la administración. Les darán a los padres/tutores una oportunidad para revisar el instrumento de investigación y para solicitar por escrito que su hijo no participe.*

**Sexual Harassment – EC 231.5 and 48980(g)/AR 5145.7/ AR 4119.11**

***Acoso Sexual – CE 231.5 y 48980(g)/AR 5145.7/AR 4119.11***

The School District is committed to maintaining a learning and working environment that is free from sexual harassment. Any student who engages in sexual harassment of anyone in or from the district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. Any employee who permits, engages in, or fails to report sexual harassment shall be subject to disciplinary action up to and including dismissal. For a copy of the district’s sexual harassment policy or to report incidences of sexual harassment, please contact Administrator of Human Resources.

[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7\\_AR\\_Sexual\\_Harassment\\_Pupil.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7_AR_Sexual_Harassment_Pupil.pdf)[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7\\_AR\\_Sexual\\_Harassment\\_Pupil.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7_AR_Sexual_Harassment_Pupil.pdf)

[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7\\_AR\\_Sexual\\_Harassment\\_Pupil.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7_AR_Sexual_Harassment_Pupil.pdf)

[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11\\_AR\\_Sexual\\_Harassment.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11_AR_Sexual_Harassment.pdf)[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11\\_AR\\_Sexual\\_Harassment.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11_AR_Sexual_Harassment.pdf)

[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11\\_AR\\_Sexual\\_Harassment.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11_AR_Sexual_Harassment.pdf)

*El Distrito Escolar de está dedicado a mantener un ambiente de aprendizaje y de trabajo libre de acoso sexual. Cualquier estudiante que participe en hostigamiento sexual contra alguien en o del distrito estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Cualquier empleado que permita, participe en, o deje de informar incidentes de hostigamiento sexual estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo el despido. Para una copia de la norma del distrito sobre acoso sexual o para informar sobre incidentes de hostigamiento sexual, por favor comuníquese con el Administrador de Recursos Humanos.*

[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7\\_AR\\_Sexual\\_Harassment\\_Pupil.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7_AR_Sexual_Harassment_Pupil.pdf)[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7\\_AR\\_Sexual\\_Harassment\\_Pupil.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7_AR_Sexual_Harassment_Pupil.pdf)

[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7\\_AR\\_Sexual\\_Harassment\\_Pupil.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series5000/5145.7_AR_Sexual_Harassment_Pupil.pdf)

[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11\\_AR\\_Sexual\\_Harassment.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11_AR_Sexual_Harassment.pdf)  
[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11\\_AR\\_Sexual\\_Harassment.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11_AR_Sexual_Harassment.pdf)  
[http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11\\_AR\\_Sexual\\_Harassment.pdf](http://www.monroviashools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/4/series4000/4119.11_AR_Sexual_Harassment.pdf)

### **Surveys – EC 51513**

#### *Encuestas – CE 51513*

Anonymous, voluntary and confidential research and evaluation tools to measure student’s health behaviors and risks, including tests, questionnaires, and surveys containing age-appropriate questions about the student’s attitudes and practices relating to sex, family life, morality, and religion may be administered to students if the parent is notified in writing that 1) this test, questionnaire, or survey is to be administered, 2) the student’s parent is given the opportunity to review the test, questionnaire, or survey, and 3) the parent consents in writing.

*Los estudios e instrumentos de evaluación anónimos, voluntarios y confidenciales para medir los hábitos y riesgos de salud del estudiante, incluyendo pruebas, cuestionarios, y encuestas con preguntas apropiadas de acuerdo a la edad sobre las actitudes y prácticas del estudiante relacionadas a sexo, vida doméstica, moralidad, y religión se pueden administrar a los estudiantes si el padre está notificado por escrito que 1) esta prueba, cuestionario, o encuesta será administrada, 2) el padre del estudiante tiene la oportunidad de revisar la prueba, cuestionario, o encuesta, y 3) el padre consiente por escrito.*

### **Uniform Complaint Policy and Procedure – 5 CCR 4622, EC 234.1, 32289, and 49013**

#### *Norma y Procedimiento Uniforme para Presentar Quejas – 5 CRC 4622, CE 234.1, 32289 y 49013*

The Uniform Complaint Procedures apply to the filing, investigation and resolution of complaints regarding alleged: 1) failure to comply with federal or state law or regulations governing adult education, consolidated categorical aid programs, migrant education, vocational education, child care and developmental programs, child nutrition programs and special education programs; 2) unlawful discrimination against any protected group as identified under Education Code section 200 and 220 and Government Code section 11135, including actual or perceived sex, sexual orientation, gender, ethnic group identification, race, ancestry, national origin, religion, color, or mental or physical disability, or age, or on the basis of a person's association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics, in any program or activity conducted by a local agency, which is funded directly by, or that receives or benefits from any state financial assistance; 3) failure to comply with school safety planning requirements as specified in Section 7114 of Title 20 of the United States Code; 4) unlawful discrimination, harassment, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in Section 422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics; and 5) unlawful imposition of pupil fees for participation in educational activities in public schools and 6) failure to comply with the requirements established through the Local Control Funding Formula related to the Local Control and Accountability Plan as described in EC sections 52060 through 52076 or sections 47606.5 and 47607.3.

A complaint must be filed no later than six months from the date the complainant first obtains knowledge of the concern. These uniform procedures require the complainant to submit a written complaint to Administrator of Human Resources who will coordinate an investigation and response within 60 days of receipt of the written complaint, unless the complainant agrees in writing to extend the time line. If the District finds merit in a complaint, the District shall provide a remedy to all affected pupils, parents/guardians.

A complainant may appeal the District's decision to the California Department of Education (CDE) by filing a written appeal within 15 days after receiving the District's decision. The CDE may directly intervene in the complaint without waiting for action by the district when one of the conditions listed in Section 4650 of Title 5 of the California Code of Regulations exists, including cases in which the district has not taken action within 60 days of the date the complaint was filed with the district. If a district is found to have violated a state or federal law and/or regulation, and the District does not take corrective action to comply, then various civil remedies may be available.

Monrovia Unified School District is primarily responsible for compliance with federal and state laws and regulations. A pupil enrolled in a public school shall not be required to pay a pupil fee for participation in an educational activity. A pupil fee complaint shall be filed no later than one year from the date the alleged violation occurred. Complainants are advised that civil law remedies, including, injunctions, restraining orders, or other remedies or orders may also be available at any time. Complainants have the right to pursue civil law remedies under state or federal discrimination, harassment, intimidation or bullying laws. Copies of the Monrovia Unified School District complaint procedures shall be available free of charge.

*Los Procedimientos Uniformes para Presentar Quejas aplican a la iniciación, investigación y resolución de quejas sobre la supuesta: 1) falta de cumplimiento con leyes federales o estatales o regulaciones que gobiernan la educación de adultos, programas de ayuda categórica consolidada, educación para estudiantes migrantes, educación vocacional, cuidado de niños y programas de desarrollo, programas de nutrición infantil y programas de educación especial; 2) discriminación ilegal contra cualquier grupo protegido identificado en la sección del Código de Educación 200 y 220 y en la sección del Código de Gobierno 11135, incluyendo sexo actual o percibido, orientación sexual, género, identificación de grupo étnico, raza, ascendencia, origen nacional, religión, color o discapacidad mental o física, o edad, o basado sobre la asociación de la persona con una persona o grupo con una o más de éstas características actuales o percibidas , en cualquier programa o actividad llevada a cabo por una agencia local, cual es financiada directamente de, o que recibe o se beneficia de cualquier asistencia financiera estatal; 3) falta de cumplimiento con los requisitos de planificación de seguridad escolar como especificado en la Sección 7114 del Título 20 del Código de los Estados Unidos; 4) discriminación ilegal, hostigamiento, intimidación y acoso basados en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220 y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas; y 5) imposición ilegal de cuotas estudiantiles para la participación en actividades educativas en las escuelas públicas. y 6) el incumplimiento con los requisitos establecidos a través de la Fórmula para Fondos y Control Local de Gastos relacionado con el Plan de Control Local y Rendimiento de Cuentas descrito en las secciones del CE 52060 al 52076 o secciones 47606.5 y 47607.3.*

*Se debe presentar una queja no más que seis meses del día que el querellante obtiene por primera vez el conocimiento de la preocupación. Estos procedimientos uniformes requieren que el querellante presente una queja escrita al Administrador de Recursos Humanos quien coordinará una investigación y respuesta dentro de 60 días al recibo de la queja escrita, a menos que el querellante está de acuerdo por escrito con prolongar la fecha tope Si el Distrito encuentra mérito en una queja, el Distrito deberá proporcionar un remedio a todos los estudiantes, padres/tutores legales afectados.*

*Un querellante puede apelar la decisión del Distrito al Departamento de Educación de California (conocido en inglés como CDE) presentando una apelación escrita dentro de 15 días después de haber recibido la decisión del Distrito. El CDE puede intervenir directamente en la queja sin esperar para la acción tomada por el distrito cuando existe una de las condiciones descritas en Sección 4650 del Título 5 del Código de Reglamentos de California, incluyendo casos donde el distrito no ha tomado acción dentro de los 60 días del día que la queja fue presentada al distrito. Si encuentra que un distrito ha violado una ley y/o reglamento estatal o federal, y el distrito no toma la acción necesaria para corregirse, hay varios remedios civiles a los que puede recurrir.*

*El Distrito Escolar Unificado de Monrovia es principalmente responsable de cumplir con las leyes y regulaciones federales y estatales. Un estudiante matriculado en una escuela pública no estará obligado a pagar una cuota por participar en una actividad educativa. Una queja por cuota cobrada al estudiante deberá ser presentada no más de un año desde la fecha en que ocurrió la presunta violación. A los denunciantes se les aconseja que los recursos de derechos civiles, incluyendo, medidas cautelares, órdenes de restricción, y otros recursos / resoluciones o pedidos también pueden estar disponibles en cualquier momento. Los denunciantes tienen el derecho de perseguir resoluciones de ley civil bajo las leyes de discriminación, acoso, intimidación u hostigamiento estatales o federales. Las copias de los procedimientos de quejas del Distrito Escolar Unificado de Monrovia estarán disponibles de forma gratuita.*

**Victim of a Violent Crime – 20 USC 7912**  
***Víctima de un Crimen Violento – 20 CEEUU 7912***

A student who becomes a victim of a violent criminal offense while in or on the grounds of a school that the student attends, has the right to transfer to another school within the district. The District has 14 calendar days to offer students the option to transfer. For more information, please contact al Director of Student Support Services.

*Un estudiante que llega a ser víctima de una ofensa criminal violenta mientras está en el plantel de la escuela a que el estudiante asiste, tiene el derecho de trasladarse a otra escuela dentro del distrito. El Distrito tiene catorce días para ofrecer al estudiante la opción para trasladarse. Para más información, por favor comuníquese con Director de Servicios de Apoyo al Estudiante.*

**Williams Complaint Policy & Procedure – EC 35186**  
***Norma y Procedimiento de Williams para Presentar Quejas – CE 35186***

Every school must provide sufficient textbooks and instructional materials. Every student, including English learners, must have textbooks or instructional materials, or both, to use at home or after school. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair. There should be no teacher vacancies or misassignments. If a school is found to have deficiencies in these areas, and the

school does not take corrective action, then a complaint form may be obtained at [http://www.monroviaschools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/7/Williams\\_Complaint\\_Form.pdf](http://www.monroviaschools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/7/Williams_Complaint_Form.pdf). Parents, students, teachers or any member of the public may submit a complaint regarding these issues. However, it is highly encouraged that individuals express their concerns to the school principal before completing the complaint forms to allow the school to respond to these concerns.

*Cada escuela debe proporcionar suficientes textos y materiales educativos. Cada estudiante, incluyendo los aprendices de inglés, deberá tener textos o materiales educativos, o los dos, para usarlos en la casa o para usarlos después de la escuela. Las instalaciones de la escuela deberán estar limpias, seguras y mantenidas en buenas condiciones. No deben de haber posiciones vacantes o maestros enseñando fuera de sus áreas autorizadas. Si una escuela es encontrada con deficiencias en cualquiera de estas áreas, y la escuela no toma acción correctiva, entonces un formulario de queja deberá ser obtenida en*

[http://www.monroviaschools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/7/Williams\\_Complaint\\_Form.pdf](http://www.monroviaschools.net/cms/lib7/CA01000626/Centricity/Domain/7/Williams_Complaint_Form.pdf). *Padres, estudiantes, maestros o cualquier miembro del público pueden entregar una queja sobre cualquiera de estos asuntos. Sin embargo, está muy recomendado que los individuos expresen sus preocupaciones al director de la escuela antes de completar los formularios de queja para que la escuela pueda tomar acción a estas preocupaciones.*

**ELEMENTARY & MIDDLE SCHOOLS NOTIFICATIONS ONLY**  
**NOTIFICACIONES DE ESCUELA PRIMARIA E INTERMEDIA**

**Entrance Health Screening – HSC 124085, 124100, and 124105**  
*Evaluación de Salud de Ingreso – HSC 124085, 124100 y 124105*

State law requires that the parent or legal guardian of each pupil provide the school documentary proof that the pupil has received a health screening examination by a doctor within 90 days after entrance to first grade. Pupils may be excluded up to 5 days from school for failing to comply or not providing a waiver. Free health screening is available through the local health department.

*La ley estatal requiere que el padre o tutor legal de cada alumno provee a la escuela documentación que pruebe que el alumno ha recibido un revisión médica por parte de un médico dentro de 90 días después de la matriculación al primer grado. Los alumnos pueden ser excluidos de la escuela hasta un máximo de 5 días por dejar de cumplir o por no haber proveído una exención. Revisiones de salud gratis están disponibles a través del departamento de salud local.*

**Oral Health Assessment – EC 49452.8**  
*Evaluación de la Salud Bucal/Oral – CE 49452.8*

Record of a dental assessment done by a dental professional is required for all kindergarteners and first graders attending public school for the first time. Dental assessments must be completed in the 12 months prior to entry or by May 31st of the pupil's first school year.

*Documentación de una evaluación dental realizada por un dentista profesional se requiere des todos los alumnos en kinder y el primer grado que asistiran a la escuela pública por la primera vez. Las evaluaciones dentales deben ser realizadas dentro de los 12 meses antes del ingreso o antes del 31 de mayo del primer año escolar del alumno.*

**Schoolbus Safety – EC 39831.5**  
*Seguridad en el Autobús Escolar – CE 39831.5*

All pupils in pre-kindergarten, kindergarten and grades 1 to 6, shall receive written information on school bus safety (*i.e.*, a list of schoolbus stops near each pupil's home, general rules of conduct at schoolbus loading zones, red light crossing instructions, schoolbus danger zone, and walking to and from schoolbus stops). Prior to departure on a school activity trip, all pupils riding on a school bus or school activity bus shall receive safety instruction that includes, but is not limited to, location of emergency exits, and location and use of emergency equipment. Instruction also may include responsibilities of passengers seated next to an emergency exit.

*Todos los alumnos preescolar, kinder y de los grados 1 a 6, recibirán información escrita referente a la seguridad en el autobús escolar (por ejemplo una lista de paradas del autobús escolar cerca de la casa de cada alumno, reglas generales de conducta en las zonas en las cuales se aborda el autobús escolar, instrucciones para cruzar con semáforo en rojo, zona de peligro para el autobús escolar, y el caminar hacia y desde las paradas del autobús escolar). Antes de salir en una excursión escolar, todos los alumnos viajando en un autobús escolar o un autobús para la actividad escolar recibirán instrucciones de seguridad que incluye, pero no se limita a, la localización de las salidas de emergencia, y la localización y uso de las herramientas de emergencia. La instrucción también*

*podrá incluir las responsabilidades de los pasajeros que estén sentados al lado de una salida de emergencia.*

**HIGH SCHOOLS NOTIFICATIONS ONLY**  
**NOTIFICACIONES DE SECUNDARIA/PREPARATORIA**

**Access by Military Recruiters – 20 USC 7908**  
***Acceso por los Reclutadores Militares – 20 CEEUU 7908***

Federal law requires school district to provide military recruiters the same access to secondary school pupils as is provided to post secondary educational institutions or to prospective employers. Parents may request that the district not release their pupil's name, address and telephone number without prior written consent. Written notice must be submitted to the school if the parent or legal guardian wishes to deny access to this information.

*La ley federal requiere que el distrito escolar proporcione a los reclutadores militares con el mismo acceso a los alumnos de la preparatoria que esté proporcionado a las instituciones universitarias o a posibles empleadores. Los padres podrán solicitar que el distrito no divulgue el nombre, domicilio y número de teléfono de su alumno sin consentimiento escrito anterior. La notificación escrita debe ser presentada a la escuela si el padre o tutor legal quiere negar acceso a esta información.*

**Advanced Placement & International Baccalaureate Exam Fees – EC 52244**  
***El Costo para el Examen de Cursos Avanzados y del Bachillerato Internacional: CE 52244***

Eligible high school students may receive financial assistance to cover the costs of the advanced placement examination fees or the International Baccalaureate examination fees, or both. Please contact College and Career Counselor for information.

*Los alumnos elegibles de la secundaria/ preparatoria podrán recibir ayuda económica para cubrir el costo de los exámenes de cursos avanzados o del Bachillerato Internacional, o ambos. Por favor comuníquese con la Consejera de Colegio/Universidad y Carreras para más información.*

**Cal Grant Program – EC 69432.9**  
***Programa de Cal Grant – CE 69432.9***

By October 15th of a pupil's grade 12 academic year, a school district or charter school must provide written notice to each grade 12 pupil and, for a pupil under 18 years of age, his/her parent/guardian that the pupil will be automatically deemed a Cal Grant applicant unless the pupil opts out. The deadline to opt out must not be less than 30 days from the date of the notice. Until a pupil turns 18 years of age, only a parent/guardian may opt the pupil out. Once a pupil turns 18 years of age, only the pupil may opt himself/ herself out and, if prior to the conclusion of the notice period, the pupil may opt in over the prior decision of a parent/guardian to opt out. The notice must indicate when the school will first send grade point averages to the Student Aid Commission.

Los Angeles County Office of Education, 45 A Cal Grant is money for college that does not have to be paid back. To qualify, a student must meet the eligibility and financial requirements as well as any minimum grade point average (GPA) requirements. Cal Grants can be used at any University of California, California State University or California Community College. Some independent and career colleges or technical schools in California also take Cal Grants.



In order to assist students apply for financial aid, all students in grade 12 are automatically considered a Cal Grant applicant and each grade 12 student's GPA will be submitted to the California Student Aid Commission (CASC) electronically by a school or school district official. A student, or the parent/guardian of a student under 18 years of age, may complete a form to indicate that he/she does not wish for the school to electronically send CASC the student's GPA. Until a student turns 18 years of age, only the parent/guardian may opt out the student. Once a student turns 18 years of age, only the student may opt himself/herself out, and can opt in if the parent/guardian had previously decided to opt out the student. All grade 12 students' GPA will be sent to CASC on (date).

*Las becas Cal Grant es dinero para la Universidad que no tiene que ser devuelto. Para calificar, el estudiante tiene que cumplir con los requisitos financieros y de elegibilidad como también con el requisito de promedio mínimo (GPA). Las becas Cal Grant pueden ser utilizadas en cualquier Universidad de California, la Universidad Estatal de California o Colegio Comunitario de California. Algunas universidades independientes o escuelas técnicas en California también aceptan las becas Cal Grant.*

*Con el fin de ayudar a los estudiantes a aplicar para ayuda financiera, todos los estudiantes en el grado 12 automáticamente se consideran como un solicitante Cal Grant y el GPA de cada estudiante en el grado 12 será sometido a la Comisión de Ayuda Estudiantil de California (CASC) electrónicamente por un funcionario del distrito escolar o la escuela. Un estudiante o el padre/tutor legal de un estudiante menor de 18 años de edad, pueden completar un formulario para indicar que él/ella no desea que su GPA sea enviado al CASC. Una vez que el estudiante cumpla los 18 años de edad, solo el estudiante puede optar a sí mismo/a, y puede optar si el padre/tutor legal había decidido previamente de optar por el estudiante. Todos los GPAs de los estudiantes del grado 12 serán enviados a CASC el día (date).*

### **California High School Exit Exam – EC 60850**

#### ***Examen de Egreso de la Preparatoria de California – CE 60850***

Each pupil completing grade 12 shall successfully pass the California High School Exit Exam (CAHSEE) as a condition of graduation. Each pupil shall take the examination beginning in grade 10 and may take the examination each subsequent administration until he/she passes the examination. A pupil with an Individualized Educational Plan (IEP) or Section 504 Plan may take the CAHSEE with accommodations that do not fundamentally alter the nature of the test. For more information, visit: [http://www.cde.ca.gov/ta/tg/hs/documents/cahseeqa08\\_003.doc](http://www.cde.ca.gov/ta/tg/hs/documents/cahseeqa08_003.doc)

All California public school students, except eligible students with disabilities, must pass the California High School Exit Examination (CAHSEE) to receive a high school diploma. Students also must meet all other state and local graduation requirements. All students, including English learners, will take the exam for the first time in grade ten. There are two parts of the CAHSEE: English language arts and mathematics. Students must earn a score of 350 or higher on each part of the CAHSEE to pass the exam. Students who do not pass the exam in grade ten will have more opportunities to retake the part(s) not passed in grades eleven and twelve. Students with disabilities who are eligible for the exemption must still take the CAHSEE in grade ten. This is due to federal laws and is not a condition of graduation. The following are the designated CAHSEE testing dates for the 2015-2016 school year:

*Cada alumno que complete el grado 12 debe pasar exitosamente el Examen de Egreso de la Preparatoria de California (conocida en inglés como CAHSEE) como una condición de graduación. Cada alumno tomará el examen comenzando en el grado 10 y podrá tomar el examen cada vez que se administre subsecuentemente hasta que el/ella lo pase. Un alumno con un Programa de Educación Individualizado (conocida en inglés como IEP) o Plan de la Sección 504 podrá tomar el CAHSEE con acomodaciones que no modifique en lo fundamental la naturaleza del examen. Para más información, visite a: <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/hs/risrfactssp.asp>*

*Todos los estudiantes de las escuelas públicas de California, con excepción de los estudiantes elegibles con discapacidades, deben pasar el Examen de Egreso de California (CAHSEE) para recibir un diploma de escuela preparatoria. Los estudiantes también deben cumplir con los demás requisitos de graduación estatales y locales. Todos los estudiantes, incluyendo los aprendices de inglés, tomarán el examen por primera vez en el décimo grado. Hay dos partes de CAHSEE: artes del lenguaje inglés y matemáticas. Los estudiantes deben obtener una calificación de 350 o más en cada parte del CAHSEE para aprobar el examen. Los estudiantes que no aprueben el examen en el décimo grado tendrán más oportunidades para volver a tomar la parte (s) que no hayan pasado en los grados once y doce. Los estudiantes con discapacidades que son elegibles para la exención aún deben de tomar el CAHSEE en el grado diez. Esto es debido a las leyes federales y no es una condición para graduarse. Las siguientes son las fechas de los exámenes CAHSEE designadas para el año escolar 2015-2016:*

**EC 37254:** Requires school districts that receive intensive instruction funds under Education Code 37254 to ensure that all pupils who have not passed one or both parts of the CAHSEE by the end of grade 12 are notified in writing at the last known address before the end of each school term of the availability of intensive instruction services in sufficient time to register for or avail themselves of those services each term for two consecutive academic years. Students must also be notified in writing of their right to file a complaint pursuant to the district's Uniform Complaint Process. This notice must be posted in each school and district office and on the internet website of the school district. Further, the notice must comply with the translation requirements of EC 48985.

*EC 37254: Requiere que los distritos escolares que reciben fondos de instrucción intensiva bajo el Código de Educación 37254 se aseguren que todos los alumnos que no han aprobado una o ambas partes del CAHSEE para el final del grado 12, notificarán por escrito a la última dirección conocida antes de que finalice cada curso escolar de la disponibilidad de servicios de instrucción intensivos con tiempo suficiente para inscribirse o hagan uso de esos servicios cada término por dos años académicos consecutivos. Los estudiantes también deben ser notificados por escrito de su derecho a presentar una queja en virtud del Proceso de Quejas del distrito. Este aviso debe ser puesto en cada oficina de la escuela y el distrito y en la página de Internet del distrito escolar. Además, el aviso debe cumplir con los requisitos de traducción de EC 48985.*

### **California High School Proficiency Exam – 5 CCR 11523**

#### ***Examen de Aptitud equivalente a la Preparatoria/Secundaria en California: – 5 CRC 11523***

The California High School Proficiency Exam (CHSPE) is a voluntary test that assesses proficiency in basic reading, writing, and mathematics skills taught in public schools. Eligible pupils who pass the CHSPE are awarded a Certificate of Proficiency by the State Board of Education. A pupil who receives a Certificate of Proficiency may, with verified approval from the parent or legal guardian, leave high school early. The Certificate of Proficiency, however, is not equivalent to completing all

course work required for regular graduation from high school. For more information, including administration dates and registration deadlines, visit the following website: <http://www.chspe.net/>

*El Examen de Aptitud equivalente a la Preparatoria/Secundaria en California (conocida en inglés como CHSPE) es un examen voluntario que evalúa la competencia en las habilidades básicas en lectura, escritura, y matemáticas enseñadas en las escuelas públicas. A los alumnos elegibles quienes aprueben el CHSPE se les otorgará un Certificado de Suficiencia expedido por la Mesa Directiva Estatal de la Educación. Un alumno quien reciba un Certificado de Suficiencia puede, con aprobación verificada del padre o tutor legal, dejar de asistir la preparatoria tempranamente. El Certificado de Suficiencia, sin embargo, no es equivalente a completar todos los cursos requeridos para graduación regular de la preparatoria. Para mas información, incluyendo las fechas de administración e inscripción, visite el sitio Web: <http://www.chspe.net/espanol/>*

**Confidential Medical Services – EC 46010.1**  
***Servicios Médicos Confidenciales – CE 46010.1***

School authorities may excuse any pupil in grades 7-12 from the school for the purpose of obtaining confidential medical services without the consent of the pupil's parent or guardian.

*Las autoridades escolares pueden excusar cualquier alumno en grados 7-12 de la escuela para recibir servicios médicos confidenciales sin el consentimiento del padre o tutor del alumno.*

**Health Insurance Coverage for Athletes – EC 32221.5**  
***Cobertura de Seguro Médico para Atletas – CE 32221.5***

Under state law, school districts are required to ensure that all members of school athletic teams have accidental injury insurance that covers medical and hospital expenses. This insurance requirement can be met by the school district offering insurance or other health benefits that cover medical and hospital expenses.

Some pupils may qualify to enroll in no-cost or low-cost local, state, or federally sponsored health insurance programs. Information about these programs may be obtained by calling (800) 880-5305.

*Debajo la ley estatal, los distritos escolares están requeridos asegurar que todos los miembros de los equipos deportivos escolares tengan seguro contra lesiones casuales que cubra gastos médicos y de hospital. Este requisito de seguro puede ser realizado si el distrito escolar ofrece seguro u otros subsidios de enfermedad que cubra los gastos médicos o del hospital.*

*Algunos alumnos pueden calificar para inscribirse en programas de seguro médico de no-costeo o bajo-costeo patrocinado por agencia local, estatal o federal. Para obtener más información sobre estos programas, llame a (800) 880-5305.*

***SPECIAL CIRCUMSTANCES***  
***CIRCUNSTANCIAS ESPECIALES***

**Career Technical Education Course – EC 48980(m)/BP6178/AR6178**

***Curso de Educación de Carrera Técnica – CE 48980(m)/BP6178/AR6178***

The Governing Board desires to provide a comprehensive career technical education (CTE) program in secondary grades which integrates core academic instruction with technical and occupational instruction in order to increase student achievement, graduation rates, readiness for postsecondary education and employment. The district's CTE program shall be designed to help students develop the academic, career, and technical skills needed to succeed in a knowledge and skills-based economy. The program shall include rigorous academic components and provide students with a strong hands-on experience and understanding of as many aspects as possible of an industry.

The district's CTE program shall focus on preparing students to enter current or emerging high-skill, high-wage, and/or high-demand occupations. CTE opportunities may be offered through linked learning resources, partnership academies, apprenticeship programs or orientation-to-apprenticeships, regional occupational centers, tech prep programs, charter schools, small learning communities, or other programs that expose students to career options while preparing them for future careers in a given industry.

The Board shall review and approve all district plans and applications for the use of state and/or federal funds supporting CTE.

The Board shall adopt standards for CTE which meet or exceed the state's model content standards and describe the essential knowledge and skills that students enrolled in these courses are expected to master. The course curriculum shall be aligned with district-adopted standards and the state's curriculum framework.

The Board shall review and compare the district's curriculum, course content, and course sequence of CTE with the model state curriculum standards a minimum of every three years.

California Education Code (EC) Section 51226 requires the State Superintendent of Public Instruction to coordinate the development, on a cyclical basis, of model curriculum standards mandated by EC 51225.3 (requirements for high school graduation) and for a career technical education course of study necessary to assist school districts in complying with EC 51228 (b).

Given the state's adoption of Common Core State Standards (CCSS) for English language arts and mathematics, as well as changes that have occurred in the U.S. economy since 2005, it was determined that a revision of the CTE standards was necessary to align CTE programs with the CCSS standards and current economic conditions.

The 2008–2012 California State Plan for Career Technical Education (WestEd et al. 2008), approved by the State Board of Education in March 2008, provides guidance for California's CTE programs. The state plan asserts that "CTE programs are dynamic; curricula need to stay current with rapid changes in the workplace, requiring ongoing updates and learning on the part of CTE faculty" (WestEd et al. 2008, p. 62). The revised CTE standards will help CTE programs keep pace with the new economic and educational opportunities in California.

The Superintendent or designee shall systematically review the district's CTE classes to determine the degree to which each class may offer an alternative means for completing and receiving credit for specific portions of the course of study prescribed by the district for high school graduation.

The Superintendent or designee shall ensure that these classes are equivalent in content and rigor to the courses prescribed for graduation.

The Superintendent or designee shall develop partnerships with local businesses and industries to ensure that pathways, course sequences, career technical and integrated curriculum, classroom instruction, projects, and assessments have real-world relevance and reflects labor market needs and priorities. The Superintendent or designee shall also work to develop connections with businesses, postsecondary institutions, community organizations, and/or other employers to provide students with actual or simulated work-based learning opportunities.

The Superintendent or designee shall collaborate with postsecondary institutions to ensure that the district's CTE programs are articulated with postsecondary programs in order to provide a sequential course of study. Articulation opportunities may include dual or concurrent enrollment in community college courses.

The Superintendent or designee shall inform all secondary students and their parents/guardians about CTE opportunities available in the district, CTE courses that satisfy college admission criteria, and if applicable, CTE courses that satisfy high school graduation requirements. In addition, secondary students shall receive individualized career guidance and academic counseling which provide information about academic and CTE opportunities related to student career goals.

The Superintendent or designee shall ensure that teachers of CTE courses possess the qualifications and credentials necessary to teach their assigned courses. He/she also shall provide teachers and administrators with professional development designed to enhance their knowledge of CTE standards and shall provide opportunities for CTE teachers to collaborate with teachers of academic courses in the development and implementation of integrated curriculum models.

The Superintendent or designee shall provide counselors and other guidance personnel with professional development that includes, but is not limited to information about current workforce needs and trends, requirements of the district's CTE program, work-based learning opportunities, postsecondary education and employment options following high school.

Upon written request from a nonprofit private school within the geographical area served by the district, the Superintendent or designee shall consult with private school representatives in a timely and meaningful manner and may provide for the participation of private school secondary students in the district's programs and activities funded under the federal Carl D. Perkins Career and Technical Education Act. To the extent practicable, the Superintendent or designee also shall, upon request, permit participation of CTE teachers, administrators, and other personnel from private schools in the district's in-service and pre-service professional development programs funded through the Perkins Act.

The Superintendent or designee shall regularly assess district needs for facilities, technology and equipment to increase students' access to the district's CTE program.

#### Non-discrimination

The district's programs shall provide equal access and shall not unlawfully discriminate against students who are members of special populations. Special populations include, but are not limited to; students with disabilities, students from economically disadvantaged families, including foster youth, single parents and single pregnant females, displaced homemakers students with limited English proficiency, and students preparing for nontraditional fields. Non-traditional fields include occupations or fields of work, including careers in computer science, technology and other emerging high-skill occupations for which individuals from one gender constitute less than 25 percent of the individuals employed in each such occupation or field of work.

Prior to the beginning of each school year, the Superintendent or designee shall advise students, parents/guardians, employees and the general public that all CTE opportunities are offered without regard to actual or perceived characteristics protected from discrimination by law.

The above notification shall be disseminated in languages other than English as needed and shall state that the district will take steps to ensure that limited English language skills will not be a barrier to admission and/or participation in the district's CTE program.

#### School and Community Involvement

The Board shall assist CTE teachers in creating a CTE advisory committee for each industry sector to develop recommendations on the district's CTE program and to serve as a liaison between the district, community, and potential employers. The committee shall consist of at least one student, teacher business representative industry representative, school administrator, community member and representative of the field office of the California Employment Development Department.

The district also shall involve parents/guardians, academic and CTE teachers, administrators, career guidance and academic counselors, representatives of technical preparation consortia if applicable, business and industry, labor organizations, special populations, and other interested individuals in the development, implementation and evaluation of CTE programs.

#### Program Evaluation

The Board shall monitor the achievement of students participating in the district's CTE program in order to determine the need for program improvements. The Superintendent or designee shall annually report to the Board and the California Department of Education on program enrollment and completion rates, including enrollment and completion of programs in non-traditional fields as defined in existing law, student academic assessment results, attainment of career and technical skill proficiencies, attainment of a high school diploma or equivalent, graduation rates and subsequent placement in postsecondary education or advanced training, military service or employment. Data shall be disaggregated in accordance with current law, by ethnicity, gender, disability, migrant status, English proficiency, and economic status and for each special population as defined in 20 USC 2302 and listed in the section "Non-discrimination" above.

*La Junta Directiva desea ofrecer un amplio programa de Educación Técnica Profesional (por sus siglas CTE) en los grados secundarios que integra la instrucción académica básica con la*

*instrucción técnica y profesional con el fin de aumentar el rendimiento estudiantil, las tasas de graduación, preparación para la educación superior y el empleo. El programa CTE del Distrito debe estar diseñado para ayudar a los estudiantes a elaborar el desarrollo académico, profesional y habilidades técnicas necesarias conocimientos y destrezas para tener éxito basado en la economía.*

*El programa incluirá componentes académicos rigurosos y proveerá a los estudiantes una práctica sólida, experiencia y conocimientos con un mayor número posible de aspectos de una industria.*

*El programa CTE del distrito se centrará en preparar a los estudiantes para introducirse a actuales o emergentes ocupaciones de alta demandas con altos salarios. Oportunidades de CTE pueden ser ofrecidas a través de recursos vinculados de aprendizaje, academias asociadas, programas de aprendizaje u orientación-a-aprendizaje, centros ocupacionales regionales, los programas de preparación técnica, escuelas charter, las comunidades pequeñas de aprendizaje, u otros programas que exponen a los estudiantes a las opciones de carreras, mientras se preparan para futuras carreras en una determinada industria.*

*La Junta Directiva deberá revisar y aprobar todos los planes del distrito y aplicaciones para el uso de fondos estatales y / o federales en apoyo a CTE.*

*La Junta Directiva adoptará las normas para CTE que cumplan o superan el modelo de las normas del contenido académico del estado y describirán los conocimientos y habilidades que los estudiantes matriculados en estos cursos se espera que dominen. El plan de estudios se alineará con los estándares adoptados por el distrito y un marco del plan de estudios del estado.*

*La Junta Directiva deberá revisar y comparar el plan de estudios del distrito, el contenido del curso, y la secuencia de cursos de CTE con el modelo de estándares curriculares estatales como mínimo cada tres años.*

*El Código de Educación de California (CE) Sección 51226 requiere que el Superintendente Estatal de Instrucción Pública para coordinar el desarrollo, de manera cíclica, del modelo del plan de estudio establecidos por CE 51225.3 (requisitos para graduarse de la secundaria) y para un curso de educación en carreras técnicas de estudio necesarias para ayudar a los distritos escolares a cumplir con CE 51228 (b).*

*Teniendo en cuenta la adopción de los Estándares Estatales Básicos Comunes (CCSS) en Lenguaje y Literatura en inglés y matemáticas, así como los cambios que se han producido en la economía de EE.UU. desde el año 2005, se determinó que era revisar los estándares CTE para alinear los programas de CTE con Estándares Estatales Básicos Comunes (CCSS) y las condiciones económicas actuales*

*El Plan Estatal 2008-2012 de California para la Educación Técnica Profesional (WestEd y otros 2008), aprobado por la Junta Directiva de Educación, en marzo de 2008, proporciona una guía para los programas CTE de California. El plan estatal afirma que "los programas de CTE son dinámicos; el plan de estudios debe estar al día con los rápidos cambios en el lugar de trabajo, lo que requiere cambios en curso y el aprendizaje por parte de la facultad" (WestEd y otros 2008, p 62.). Los estándares revisados de CTE ayudarán a los programas de CTE a mantener el ritmo de las nuevas oportunidades económicas y educativas en California.*

*El Superintendente o designado debe revisar sistemáticamente las clases de CTE del distrito para determinar el grado que cada clase puede ofrecer un medio alternativo para completar y recibir crédito para partes específicas del curso de estudio establecido por el distrito para la graduación de la secundaria.*

*El Superintendente o designado debe asegurarse que estas clases sean equivalentes en contenido y rigor a los cursos necesarios para graduarse*

*El Superintendente o designado debe establecer alianzas con empresas e industrias locales para asegurar que las vías, las secuencias de los cursos, carrera técnica y plan de estudios integrado, enseñanza en el aula, los proyectos y las evaluaciones tengan relevancia en el mundo real y refleje las necesidades y prioridades del mercado laboral. El Superintendente o designado también debe trabajar para desarrollar relaciones con empresas, instituciones de educación superior, organizaciones comunitarias, y / u otros empleadores a proporcionar a los estudiantes oportunidades de aprendizaje basadas en el trabajo actual o simulada.*

*El Superintendente o persona designada deberá colaborar con las instituciones de educación superior para asegurar que los programas CTE del distrito se articulan con los programas de educación superior con el fin de ofrecer un curso secuencial de estudio. Oportunidades de articulación pueden incluir dobles o concurrente matrícula en cursos universitarios de la comunidad.*

*El Superintendente o persona designada deberá informar a todos los estudiantes de secundaria y sus padres / tutores sobre las oportunidades de CTE disponibles en el distrito, cursos CTE que cumplan los criterios de admisión a la universidad, y en su caso, los cursos de CTE que cumplen los requisitos de graduación de la escuela secundaria. Además, los estudiantes de secundaria recibirán orientación profesional individualizada y asesoramiento académico que proporciona información acerca de las oportunidades académicas y de CTE relacionadas con los objetivos profesionales de los estudiantes.*

*El Superintendente o designado debe asegurar que los profesores de cursos CTE poseen las calificaciones y credenciales necesarias para enseñar sus cursos asignados. Él / ella también debe proporcionar a los maestros y administradores con el desarrollo profesional diseñado para mejorar sus conocimientos de las normas CTE y proporcionar oportunidades para los maestros CTE de colaborar con los maestros de los cursos académicos en el desarrollo e implementación de modelos integrados de plan de estudios.*

*El Superintendente o designado debe proporcionar consejeros vocacionales y otro personal de orientación con el desarrollo profesional que incluye, pero no está limitado a la información sobre las necesidades actuales de la mano de obra y las tendencias, los requisitos del programa de CTE del distrito, las oportunidades de aprendizaje basadas en el trabajo, la educación post-secundaria y opciones de empleo después de la escuela secundaria.*

*Mediante solicitud escrita de una escuela privada sin fines de lucro en la zona geográfica servida por el distrito, el Superintendente o su designado deberán consultar con representantes de escuelas privadas de manera oportuna y significativa, y podrán establecer la participación de estudiantes de*



*escuelas secundarias privadas en programas y actividades del distrito financiado por el gobierno federal bajo la Ley de Educación Técnica Profesional Carl D. Perkins. En lo que sea posible, el Superintendente o su designado también, podrá solicitar, permitir la participación de los maestros de CTE, administradores y demás personal de las escuelas privadas en el distrito en el empleo y programas de desarrollo profesional en formación financiados a través de la Ley Perkins.*

*El Superintendente o designado debe evaluar periódicamente las necesidades del distrito en las instalaciones, la tecnología y el equipo para aumentar el acceso de los estudiantes al programa de CTE del distrito.*

#### No discriminación

*Los programas del distrito deben proveer igualdad de acceso y no podrán discriminar ilegalmente contra los estudiantes que son miembros de grupos especiales. Grupos especiales incluyen, pero no se limitan a, los estudiantes con discapacidades, estudiantes de familias económicamente desfavorecidas, entre ellas jóvenes adoptados, los padres solteros y las mujeres embarazadas solteras, amas de casa, estudiantes desplazados con dominio limitado del inglés y estudiantes que se preparan para campos no tradicionales. Los campos no tradicionales incluyen ocupaciones o sectores de empleo, incluidas las carreras de ciencias de computación, tecnología y otras ocupaciones de alta calificación emergentes para las que las personas de un sexo constituyen menos del 25 por ciento de las personas empleadas en cada uno de esas ocupaciones o campo de trabajo.*

*Antes del inicio de cada año escolar, el Superintendente o su designado deberán informar a los estudiantes, padres / tutores, empleados y público en general que todas las oportunidades de CTE se ofrecen sin tener en cuenta las características reales o percibidas protegidas contra la discriminación por la ley.*

*La notificación mencionada podrá ser difundida en otros idiomas aparte de inglés, según sea necesario, y deberá indicar que el distrito tomará medidas para asegurarse de que las habilidades limitadas en el idioma inglés no sea una barrera para la admisión y / o participación en el programa CTE del distrito*

#### Escuela y Participación Comunitaria

*La Junta deberá asistir a los maestros de CTE en la creación de un comité de asesoramiento CTE de cada sector de la industria para desarrollar recomendaciones sobre el programa CTE del distrito y para servir como enlace entre el distrito, la comunidad y los posibles empleadores. El Comité estará compuesto por al menos un estudiante, representante del sector empresarial representante de los maestros, administrador de la escuela, miembros de la comunidad y representante de la oficina local del Departamento de Desarrollo de Empleo de California.*

*El distrito también debe involucrar a los padres / tutores, académicos y maestros de CTE, administradores, orientación profesional y los consejeros académicos, representantes de los consorcios de preparación técnica en su caso, de negocios y de la industria, las organizaciones sindicales, las poblaciones especiales, y otras personas interesadas en la elaboración, aplicación y evaluación de los programas de CTE.*

#### Evaluación del Programa

*El Consejo seguirá de cerca el rendimiento de los alumnos que participan en el programa CTE del*

*distrito con el fin de determinar la necesidad de mejorar el programa. El Superintendente o designado debe informar anualmente a la Junta y el Departamento de Educación de California sobre el programa de inscripción y las tasas de finalización, incluyendo la inscripción y realización de programas en campos no tradicionales como se define en la legislación vigente, los resultados de evaluaciones académicas de los estudiantes, los logros de la trayectoria y la habilidad técnica competencias, el logro de un diploma de escuela secundaria o su equivalente, las tasas de graduación y posterior colocación en la educación post-secundaria o de formación, servicio o empleo militar avanzado. Los datos se desagregarán conforme con la legislación vigente, por origen étnico, género, discapacidad, estatus migratorio, dominio del inglés, y la situación económica y para cada población especial como se define en 20 USC 2302 y que figuran en la sección de "no discriminación" anotada anteriormente.*

### **Competitive Athletics – EC 221.9**

Commencing with the 2015-2016 school year and every year thereafter, each public elementary and secondary school, including each charter school, that offers competitive athletics, shall publicly make available at the end of the school year all of the following information:

1. The total enrollment of the school, classified by gender.
2. The number of pupils enrolled at the school who participate in competitive athletics, classified by gender.
3. The number of boys' and girls' teams, classified by sport and by competition level.

Schools shall make the information identified above publicly available by posting it on the school's website. If the school does not maintain its own website, the school can submit the information to its school district or charter operator to have the information posted on the district's or operator's website; the information shall be disaggregated by schoolsite.

“Competitive athletics” means sports where the activity has coaches, a governing organization, and practices, and competes during a defined season, and has competition as its primary goal.

### **Deportes Competitivos – EC 221.9**

Comenzando con el año escolar 2015-2016 y cada año posterior, cada escuela primaria y secundaria, incluyendo cada escuela alternativa que ofrezca deportes competitivos, debe publicar y tener disponible la siguiente información al final de cada año escolar:

1. Inscripción total de la escuela, clasificada por género.
2. Número de estudiantes inscritos en la escuela que participan en deportes, clasificados por género.
3. El número de equipos de niños/as, clasificados por deporte y nivel de competición.

Las escuelas deben de poner a disposición pública la información mencionada anteriormente, al proporcionarla en el sitio de Web de la escuela. Si la escuela no dispone de su propio sitio de

internet, la escuela puede remitir la información a su Distrito Escolar o al operador de la escuela alternativa para que la información se coloque en el sitio Web del Distrito Escolar o de la escuela alternativa; la información debe ser separada por cada escuela. “Atletismo Competitivos” significa deportes donde la actividad tiene entrenadores, una organización de gobierno, y practicas donde compiten durante una temporada definida, y tiene competencia como su objetivo primordial.

### **GATE Program – 5 CCR 3831/BP6172/AR6172**

#### ***Programa GATE (Programa para Estudiantes Talentosos) – 5 CRC 3831/BP6172/AR6172***

The ultimate goal of the program for GATE pupils in the Monrovia Unified School District is to provide gifted and talented students with an educational program which will enable them to more fully develop their unusual potentials. Since they differ from the general population as well as from each other in academic ability and needs, special provisions for them are needed in addition to those generally made for the individualization of instruction for all students.

#### Definitions

A gifted and talented student is a student enrolled in a public school who is identified as possessing demonstrated or potential abilities that give evidence of high performance capability in categories selected by the Governing Board.

A highly gifted student is one who has achieved a measured intelligence quotient of 150 or more points on an assessment of intelligence administered by qualified personnel or has demonstrated extraordinary aptitude and achievement in language arts, mathematics, science, or other academic subjects, as evaluated and confirmed by both the student's teacher and principal.

A special day class for gifted and talented students consists of one or more classes totaling a minimum school day where each class:

1. Is composed of students identified as gifted and talented;
2. Is designed to meet the specific academic needs of gifted and talented students for enriched or advanced instruction and is appropriately differentiated from other classes in the same subjects at the school; and
3. Is taught by a teacher who has specific preparation, experience, personal attributes, and competencies in the teaching of gifted children.

A part-time grouping is one in which students attend classes or seminars that are organized to provide advanced or enriched subject matter for a part of the school day and those classes are composed of identified gifted and talented students.

A cluster grouping is one in which students are grouped within a regular classroom setting and receive appropriately differentiated activities from the regular classroom teacher.

Independent study provides additional instructional opportunities supervised by a certificated district employee through special tutors or mentors or through enrollment in correspondence courses.

Acceleration means that students are placed in grades or classes more advanced than those of their chronological age group and are provided special counseling and/or instruction outside the regular classroom in order to facilitate their advanced work.

Postsecondary education opportunities offer students the opportunity to attend classes conducted by college or community college or to participate in Pre-Advanced Placement or Advanced Placement programs.

Enrichment activities are supplemental educational activities that augment students' regular educational programs in their regular classrooms. Students use advanced materials and/or receive special opportunities from persons other than the regular classroom teacher.

#### Program Plan

The Superintendent or designee shall develop a written plan for the district's program which shall include the components specified in 5 CCR 3831 and be designed in accordance with state program standards.

Parents, teachers, and administrators of gifted and talented students in Monrovia have recommended that the following provisions be included in the district's GATE program:

1. Teachers of GATE students must be chosen with great care, priority being given to their competency, dedication, creativity, and other characteristics proven to be conducive to successful work with gifted and talented children.
2. GATE classes at all levels should be exciting and challenging which in turn should foster pride, a sense of accomplishment, high morale, and a "love of learning" in students.
3. GATE students should excel in basic academic skills first and foremost, being permitted to progress through any subject at their own rate.
4. Cluster grouping of GATE students in language arts, mathematics, social science, and science should be mandatory.
5. More capable learners who do not qualify as GATE pupils should be included in classes with GATE students whenever possible.
6. GATE students should be given time and opportunity during the regular school day to meet together to share interests and ideas, for creative expression, and for in-depth study and pursuit of special interest areas.
7. GATE students should be given opportunities for decision making and self-evaluation, including instruction in the skills required for being self-directing.
8. Good classroom discipline and behavior must be maintained in all classes in order to allow for maximum learning.

Programs designed to meet the special needs of the gifted and talented students must be given priority in the total educational effort of the district. Continuous improvement of the coordination and direction of the program, identification and placement procedures, teacher in-service and professional growth, parent education, appropriate instructional materials, and curriculum development will all contribute toward the ultimate goal of providing an educational program which will be an invaluable lifelong asset in the lives of the gifted and talented students in the Monrovia Unified School District.

#### Identification of Gifted and Talented Students

Students shall be selected for the program based on their demonstrated or potential ability for high performance. Evidence of a student's capability shall include any of the data specified in 5 CCR 3823 and shall consider the economic, linguistic, and cultural characteristics of students' background.

The Superintendent or designee shall design methods and shall closely monitor the assessment process by which MUSD seeks out and identifies gifted and talented students from varying linguistic, economic, and cultural backgrounds and whose extraordinary capacities require special services and programs. The goal is to assure all capable students are identified and participate no matter the time of year.

Prior to making a final determination of a student's eligibility, the pertinent evidence shall be evaluated by the student's principal or designee, a classroom teacher familiar with the student's work, and, when appropriate, a credentialed school psychologist. A person recognized as an expert in the gifted and talented category under consideration, and/or a person who has in-depth understanding of the student's linguistic or cultural group, shall participate in the evaluation of the evidence unless there is no doubt as to the student's eligibility. These persons shall meet as necessary to resolve any differences in assessment and recommendations.

Written consent shall be secured from a student's parent/guardian before he/she participates in the program.

#### Appeal to Process

Parents may appeal the decision and results for additional review through the Assistant Superintendent of Curriculum and Instruction.

#### Community College Enrollment

With parent/guardian consent, a principal may recommend students of any age or grade level for part-time enrollment in community college courses. For any particular grade level, a principal may not recommend for community college summer session attendance more than five percent of the total number of students who completed that grade immediately prior to the time of recommendation unless all of the criteria specified in Education Code 48800 are satisfied.

The principal may only recommend a student for community college summer session if that student satisfies both of the following conditions:

1. Demonstrates adequate preparation in the discipline to be studied; and
2. Exhausts all opportunities to enroll in an equivalent course, if any, at his/her school of attendance

If a community college course is to be held at a district high school campus, the Board shall define, at a regularly scheduled meeting, the times that the campus will be closed to the general public.

Special part-time students may enroll in up to 11 units per semester, or the equivalent, in a community college. Such students shall receive credit for community college courses that they complete at a level jointly determined appropriate by the Board and the community college governing board.

Any student's parent/guardian may petition the Board to authorize the student to attend a community college as a special full-time student if he/she believes the student would benefit from advanced scholastic or vocational work that would thereby be available.

If the Board denies a request for special part-time or full-time enrollment at a community college for a student who is identified as highly gifted and talented as defined above, the Board shall issue its written recommendation and the reasons for the denial within 60 days. The written recommendation and denial shall be issued at the next regularly scheduled Board meeting that falls at least 30 days after the request has been submitted.

*El objetivo final del programa para los alumnos GATE en el Distrito Escolar Unificado de Monrovia es proporcionar a los estudiantes dotados y talentosos con un programa educativo que les permita desarrollar más plenamente sus potencialidades inusuales. Puesto que se diferencian de la población en general, así como el uno del otro en la capacidad académica y sus necesidades, se requieren disposiciones especiales para ellos, además de los que generalmente son realizados para la individualización de la enseñanza para todos los estudiantes.*

#### Definiciones

*Un estudiante dotado y talentoso es un estudiante inscrito en una escuela pública que se identifica por poseer capacidades demostradas o potenciales que dan evidencia de la capacidad de alto rendimiento en las categorías seleccionadas por la Junta Directiva.*

*Un estudiante altamente dotado es aquel que ha alcanzado un coeficiente de inteligencia medido de 150 puntos o más en la evaluación de la inteligencia administrado por personal calificado o ha demostrado extraordinaria aptitud y logros en las artes del lenguaje, matemáticas, ciencias, o otras materias académicas, conforme a la evaluación y confirmado por el maestro y el director de la escuela.*

*Una clase especial para estudiantes dotados y talentosos se compone de una o más clases por un total de un día escolar mínimo en cada clase:*

- 1. Se compone de los estudiantes identificados como dotados y talentosos;*
- 2. Está diseñada para cumplir con las necesidades académicas de los estudiantes dotados y talentosos para la instrucción enriquecida o avanzada y se diferencia de otras clases de manera apropiada en los mismos temas en la escuela, y*
- 3. Está a cargo de un maestro que tiene preparación específica, experiencia, cualidades personales y competencias en la enseñanza de los niños superdotados. Una agrupación a*

*tiempo parcial es aquel en el que los estudiantes asistan a clases o seminarios que se organizan proporcionando un tema avanzado o enriquecido para una parte de la jornada escolar y las clases se componen de estudiantes dotados y talentosos. Un clúster es una agrupación en la que los estudiantes se agrupan dentro de un salón de clases regular y reciben actividades adecuadamente diferentes por parte del profesor de clase regular.*

*El estudio independiente ofrece oportunidades adicionales de instrucción bajo la supervisión de un empleado certificado del distrito a través de los tutores o mentores especiales o mediante la inscripción en los cursos por correspondencia.*

*La aceleración significa que los estudiantes se colocan en los grados o clases más avanzadas que las de su edad cronológica y reciben consejería especial y / o instrucción fuera del salón de clases regular con el fin de facilitar su trabajo avanzado.*

*Oportunidades de educación postsecundaria ofrecen a los estudiantes la oportunidad de asistir a clases impartidas por la universidad o colegio comunitario o de participar en programas de Colocación Avanzada o Colocación Pre-Avanzada.*

*Las actividades de enriquecimiento son las actividades educativas complementarias que aumenten los programas educativos regulares de los estudiantes en sus clases regulares. Los estudiantes usan materiales avanzados y / o reciben oportunidades especiales de personas que no sean el maestro de aula regular.*

#### Plan del Programa

*El Superintendente o persona designada deberá desarrollar un plan escrito para el programa del distrito que incluirá los componentes especificados en 5 CCR 3831 y estar diseñado conforme las normas del programa estatal.*

*Los padres, maestros, y administradores de los estudiantes dotados y talentosos en Monrovia han recomendado que las disposiciones siguientes se incluyan en el programa GATE del distrito:*

- 1. Los maestros de los estudiantes GATE deben elegirse con sumo cuidado, dando prioridad a su competencia, la dedicación, la creatividad, y otras características demostrado ser propicio para el trabajo exitoso con los niños dotados y talentosos.*
- 2. Clases GATE en todos los niveles deben ser emocionante y desafiante que a su vez debe fomentar el orgullo, un sentimiento de logro, la moral alta, y un "amor por el aprendizaje" en los estudiantes.*
- 3. Los estudiantes GATE deben sobresalir en habilidades académicas básicas, ante todo, que se le permita avanzar en cualquier tema a su propio ritmo.*
- 4. Agrupación de estudiantes GATE en artes del lenguaje, matemáticas, ciencias sociales y ciencias deber ser obligatoria.*
- 5. Los alumnos más capaces, que no califican como alumnos GATE deben incluirse en clases con estudiantes GATE siempre que sea posible.*

6. A los estudiantes GATE se les debe dar tiempo y la oportunidad durante el día escolar regular de reunirse para compartir intereses e ideas, para la expresión creativa, y para el estudio en profundidad y la búsqueda de áreas de interés especial.
7. A los estudiantes GATE se les debe dar oportunidades para tomar decisiones y la auto-evaluación, incluyendo la instrucción en las habilidades necesarias para ser auto-dirigido.
8. La buena disciplina en el aula y el comportamiento deben mantenerse en todas las clases con el fin de permitir el máximo aprendizaje.

*Los programas diseñados para satisfacer las necesidades especiales de los estudiantes dotados y talentosos deben tener prioridad en el esfuerzo educativo total del distrito. La mejora continua de la coordinación y dirección de los procedimientos del programa, identificación y colocación de maestros en servicio y el crecimiento profesional, educación de los padres, los materiales didácticos adecuados, y el desarrollo del currículo, contribuirán hacia el objetivo último de proporcionar un programa educativo que será invaluable en la vida de los estudiantes dotados y talentosos en el Distrito Escolar Unificado de Monrovia.*

#### Identificación de Estudiantes Dotados y Talentosos

*Los estudiantes serán seleccionados para el programa en base a su capacidad demostrada o potencial para el alto rendimiento.*

*La evidencia de la capacidad de un estudiante incluirá cualquiera de los datos especificados en 5 CCR 3823 y tendrá en cuenta las características económicas, lingüísticas, culturales y antecedentes de los alumnos.*

*El Superintendente o designado debe diseñar métodos y supervisarán de cerca el proceso de evaluación mediante el cual MUSD busca e identifica a los estudiantes dotados y talentosos de diferentes orígenes lingüísticos, económicos y culturales, y cuyas capacidades extraordinarias requieren servicios y programas especiales. El objetivo es asegurar que todos los estudiantes se identifiquen con capacidad y participen sin importar el tiempo del año.*

*Antes de tomar una determinación final de la elegibilidad de un estudiante, las pruebas pertinentes serán evaluadas por el director del estudiante o su designado, un maestro familiarizado con el trabajo de los estudiantes y, en su caso, un psicólogo escolar debidamente acreditado. Una persona reconocida como experta en la categoría de estudiantes dotados y talentosos que se trate, y / o una persona que tiene conocimiento profundo del grupo lingüístico y cultural del estudiante, participará en la evaluación de las pruebas si no hay ninguna duda en cuanto a la elegibilidad del estudiante. Estas personas se reunirán cuando sea necesario para resolver las diferencias en la evaluación y las recomendaciones.*

*El consentimiento por escrito se debe recibir del padre / tutor del estudiante antes de que él / ella participe en el programa.*

#### Apelar al proceso

*Los padres pueden apelar la decisión y los resultados y pedir una revisión adicional por el Asistente del Superintendente de Currículo e Instrucción.*



### Inscripción a un Colegio Comunitario

*Con el consentimiento de los padres / tutores, un director puede recomendar a los alumnos de cualquier edad o nivel de grado para la matrícula a tiempo parcial en los cursos universitarios de la comunidad. Para cualquier grado en particular, un director no puede recomendar la asistencia por una sesión de verano en colegio comunitario más del cinco por ciento del número total de estudiantes que completaron ese grado inmediatamente anterior del momento de la recomendación a menos que todos los criterios especificados en el Código de Educación 48800 se cumplan.*

*El director sólo puede recomendar que un estudiante asista a una sesión de verano en un colegio comunitario, si el estudiante cumple con las dos siguientes condiciones:*

- 1. Demuestra una adecuada preparación en la disciplina que estudiara, y*
- 2. Agota todas las oportunidades para inscribirse en un curso equivalente, en su caso, en su escuela de asistencia*

*Si un curso del colegio comunitario se llevará a cabo en una escuela secundaria del distrito, la Junta deberá definir, en una reunión ordinaria, las veces que la escuela estará cerrada al público en general.*

*Los estudiantes especiales a tiempo parcial pueden matricularse en un máximo de 11 unidades por semestre o su equivalente, en un colegio comunitario. Estos estudiantes recibirán crédito para los cursos universitarios de la comunidad que terminen en un nivel determinado conjuntamente adecuada por la Junta Directiva del Distrito y la Junta Directiva del Colegio Comunitario.*

*Los padres / tutores de cualquier estudiante pueden solicitar a la Junta Directiva que autorice al estudiante a asistir a un colegio comunitario como estudiante a tiempo completo especial si él / ella cree que el estudiante se beneficiaría de trabajo académico o profesional de grado superior que lo que está disponible.*

*Si la Junta Directiva rechaza la solicitud de inscripción de medio tiempo especial o de tiempo completo en un colegio comunitario para un estudiante que es identificado como superdotado y talentoso como se definió anteriormente, la Junta emitirá su recomendación por escrito y las razones de negación en 60 días. La recomendación por escrito y la negación se expedirán en la próxima reunión regular de la Junta Directiva que cae al menos 30 días después de que la solicitud ha sido presentada.*

### **Migrant Education – EC 5444.2/BP6175/AR6175**

#### ***Programa de Educación para estudiantes migrantes – CE 5444.2/BP6175/AR6175***

#### Eligibility

A student age 3 to 21 years shall be eligible for the district's migrant education program if he/she is, or if his/her parent/guardian or spouse is, a migratory agricultural worker, migratory dairy worker, or migratory fisher and the student has moved from one district to another within the past 36 months in order to obtain temporary or seasonal employment or to accompany a parent/guardian or spouse to obtain such employment.

In providing these services, the district shall give first priority to migrant students who are failing, or most at risk of failing, to meet state content standards and challenging state performance standards, and whose education has been interrupted during the regular school year.

A student who ceases to be a migrant student during a school term shall be eligible for services until the end of the term. If comparable services are not available through other programs, a student who is no longer migratory may continue to receive services for one additional school year. Students who were eligible for services in secondary school may continue to be served through credit accrual programs until graduation.

The district shall provide services to eligible private school students residing within the district on an equitable basis with participating public school students.

The Superintendent or designee shall monitor the accuracy, completeness and timeliness of eligibility determinations.

#### Program Components

The migrant education program shall provide:

1. Individual assessment of the educational and relevant health needs of each participating student, within 30 days of enrollment;
2. A general needs assessment summarizing the needs of the population to be served;
3. A comprehensive program to meet the educational, health and related needs of participating students which supplements the district program and which provides:
  - a. Academic instruction.
  - b. Remedial and compensatory instruction.
  - c. Bilingual and multicultural instruction.
  - d. Vocational instruction.
  - e. Counseling and career education services.
  - f. Preschool services.
  - g. Other educational services that are not otherwise available in sufficient quantity or quality to eligible migrant students.
  - h. Instructional materials and equipment necessary for appropriate services.
  - i. Other related services needed to enable migrant students to participate effectively in instructional services.
  - j. The coordination and teaming of existing resources serving migrant students, such as bilingual cross-cultural education, health screening, and compensatory education.

4. A brief individual learning plan listing the services to be provided to each student, which shall be given to the parent/guardian in writing or at a parent/guardian conference, annually and each time the student moves to a new district;
5. Staffing and staff development plans and practices to meet the needs of students and implement the program;
6. Parent/guardian and community involvement, including but not necessarily limited to the establishment of a parent/guardian advisory council; and
7. Evaluations which include annual student progress and overall program effectiveness and quality control reports. The migrant education program shall provide for the same opportunities for parent involvement that are provided to parents/guardians for federal Title I programs. The district shall conduct summer school programs for eligible migrant students. Specific services to be provided shall be described in the district's service agreement with the regional service center for the migrant education program.

#### Parent Advisory Council

All parents/guardians of students enrolled in the migrant education program shall be invited to a general meeting and informed in a language they understand that they have the sole authority to decide the advisory council's composition. At least two-thirds of the advisory council shall consist of migrant parents/guardians elected by their peers.

The membership of each parent advisory council shall be comprised of persons who are knowledgeable on the needs of migrant children. All parent/guardian candidates for the council shall be nominated by parents/guardians. Non-parent candidates, such as teachers, administrators, other school personnel, or students, shall be nominated by the groups they represent. All other community candidates shall be nominated by the parents/guardians.

The parent/guardian advisory council shall meet at least six times during the year and shall:

1. Establish program goals, objectives and priorities;
2. Review annual needs, year-end assessment and program activities for each school, as well as individual learning plans;
3. Advise on the selection, development and reassignment of migrant education program staff;
4. Participate actively in planning and negotiating program applications and service agreements; and
5. Perform all other responsibilities required under state and federal laws or regulations.

The Superintendent or designee shall establish and implement training programs for advisory council members to enable them to carry out their responsibilities. The training program shall be developed in

consultation with the council and shall include appropriate training materials in a language understandable to each member.

The Superintendent or designee shall provide the council, and each member upon request, without charge, copies of all applicable state and federal migrant education statutes, rules, regulations and guidelines and applicable state and federal audits, monitoring reports and evaluations.

#### Elegibilidad

*Un alumno de 3 a 21 años de edad será elegible para el programa de educación migrante del distrito si el / ella es, o si su padre / madre / tutor o cónyuge, un trabajador migratorio agrícola, trabajador migratorio de productos lácteos, o pescador migratorio y el estudiante se ha mudado de un distrito a otro dentro de los últimos 36 meses con el fin de obtener un empleo temporal o estacional o para acompañar a un padre / tutor o cónyuge ha obtener un empleo.*

*En la prestación de estos servicios, el distrito dará prioridad a los estudiantes migrantes que están fallando, o con mayor riesgo de fracasar, para cumplir con las normas estatales de contenido y estándares de desempeño estatales desafiantes, y cuya educación ha sido interrumpida durante el año escolar regular.*

*Un estudiante que deja de ser un estudiante migrante durante un curso escolar será elegible para servicios hasta el final del término. Si los servicios comparables que no están disponibles a través de otros programas, un estudiante que no es migratorio puede continuar recibiendo los servicios por un año escolar adicional. Los estudiantes que son elegibles para los servicios de la escuela secundaria pueden seguir siendo atendidos a través de los programas de acumulación de crédito hasta la graduación.*

*El distrito debe proveer servicios a los estudiantes de escuelas privadas elegibles que residen en el distrito de manera equitativa con estudiantes participantes de escuelas públicas.*

*El Superintendente o persona designada deberá supervisar la exactitud, cumplimiento y actualidad de las determinaciones de elegibilidad.*

#### Componentes del Programa

*El programa de educación migrante deberá proporcionar:*

- 1. Evaluación individual de la educación y las necesidades de la salud correspondiente de cada alumno participante, dentro de los 30 días de la inscripción;*
- 2. Una evaluación general de las necesidades con un resumen de las necesidades de la población que será servida;*
- 3. Un programa integral para satisfacer las necesidades relacionadas, educativas y de salud de los alumnos participantes que suplementa y proporciona el programa del distrito y que provee:*
  - a. La instrucción académica.*
  - b. Remediación e instrucción compensatoria.*

- c. Instrucción bilingüe y multicultural.*
  - d. Instrucción profesional.*
  - e. Servicios de asesoría y educación profesional.*
  - f. Servicios preescolares.*
  - g. Otros servicios educativos que no son disponible en cantidad y calidad suficiente para los estudiantes migrantes elegibles.*
  - h. Materiales y equipos necesarios para los servicios educativos apropiados.*
  - i. Otros servicios relacionados necesarios para permitir a los estudiantes migrantes a participar de manera efectiva en los servicios educativos.*
  - j. La coordinación y el trabajo en equipo de los recursos existentes que sirven a estudiantes migrantes, como la educación bilingüe intercultural, control de la salud y la educación compensatoria.*
- 4. Un breve plan de aprendizaje individual enumerando los servicios que serán provistos a cada estudiante, que habrá de darse a los padres / tutores por escrito o en una conferencia con los padres / tutores, anualmente y cada vez que el estudiante se muda a un nuevo distrito;*
  - 5. El personal y los planes de desarrollo del personal y prácticas para satisfacer las necesidades de los estudiantes y la aplicación del programa;*
  - 6. Participación comunitaria y de los padres / tutores, incluyendo pero sin limitarse necesariamente a la creación de Comité Asesor, y*
  - 7. Las evaluaciones que incluyen el progreso anual de estudiantes y la eficacia general de los programas y los informes de control de calidad.*

*El programa de educación migrante deberá proveer las mismas oportunidades de participación para los padres que se ofrecen a los padres / tutores de los programas federales de Título I.*

*El distrito llevará a cabo programas de verano para estudiantes inmigrantes elegibles.*

*Servicios específicos para su disposición se describen en el acuerdo de servicio del distrito con el centro de servicio regional para el programa de educación migrante.*

#### *Comité Asesor de Padres de Familia*

*Todos los padres / tutores de los estudiantes matriculados en el programa de educación migrante serán invitados a una reunión general e informados en un idioma que entiendan y que tienen la facultad exclusiva de decidir la composición del Comité Asesor. Por lo menos dos tercios del comité*

*estará compuesto por los padres / tutores migrantes elegidos por sus colegas.*

*El número de miembros de cada Comité Asesor de Padres estará integrado por personas que tengan conocimiento de las necesidades de los niños migrantes. Todos los padres / tutores candidatos para el Comité serán designados por los padres / tutores. Los candidatos no que no son padres, como maestros, administradores, personal de la escuela, o los estudiantes, serán designados por los grupos que representan. El resto de candidatos a la comunidad serán propuestos por los padres / tutores.*

*El Comité Asesor de Padres se reunirá por lo menos seis veces durante el año, y deberá:*

- 1. Establecer metas, objetivos y prioridades;*
- 2. Revisar las necesidades anuales, la evaluación de fin de año y las actividades del programa para cada escuela, así como los planes individuales de aprendizaje;*
- 3. Asesorar en la selección, el desarrollo y la reconversión del personal del programa migrante;*
- 4. Participar activamente en la planificación y la negociación de las aplicaciones de los programas y acuerdos de servicio, y*
- 5. Realizar todas las otras responsabilidades exigidas por las leyes y reglamentos estatales y federales.*

*El Superintendente o su designado deberán establecer y ejecutar programas de capacitación para los miembros del Comité Asesor de Padres para que puedan llevar acabo sus responsabilidades. El programa de capacitación se desarrolló en consulta con el Comité e incluirá materiales de formación adecuados en un lenguaje comprensible para todos los miembros.*

*El Superintendente o persona designada deberá proporcionar al Comité, y cada socio que lo solicite, copias, sin cargo, de todas las leyes de educación para migrantes estatales y federales aplicables, normas, reglamentos y directrices estatales y federales aplicables y las auditorias, informes de seguimiento y evaluación.*

### **Program Improvement – 20 USC 6316/BP0520.2/AR0520.2**

#### ***Mejoramiento de Programas Educativos – 20 CEEUU 6316/BP0520.2/AR0520.2***

The Governing Board is committed to enabling all district students to meet state academic achievement standards and to narrowing the achievement gap among student groups. To that end, the Superintendent or designee shall assist all district schools, including those receiving federal Title I funds, to achieve adequate yearly progress, as defined by the State Board of Education.

Whenever a district school is identified by the California Department of Education as in need of program improvement (PI), the Superintendent or designee shall ensure that school improvement efforts are coordinated and aligned. He/she shall also revise the school's Single Plan for Student Achievement in accordance with law and as specified in administrative regulation.

Depending on the length of time a district school has been identified for PI, the district shall provide opportunities for student transfers, supplemental educational services, other corrective actions and/or restructuring in accordance with law.

#### Program Evaluation

The Board shall annually review the adequate yearly progress of each district school based on state academic assessments and other indicators specified in the state plan for the No Child Left Behind Act. The Superintendent or designee shall publicize and disseminate the results of this review to parents/guardians, principals, schools, and the community so that the instructional program can be continually refined to help all students meet state academic standards.

The Board and Superintendent or designee also shall review the effectiveness of the actions and activities carried out by PI schools with respect to parental involvement, professional development, and other PI activities.

As necessary based on the results of these evaluations, the Board may require the Superintendent or designee to review and revise any of the school's reform plans, including the school's Single Plan for Student Achievement, allocate additional resources toward the implementation of the plan, and/or require more frequent monitoring of the school's progress in order to raise student achievement.

*La Junta Directiva se ha comprometido a permitir que todos los estudiantes del distrito cumplan con las normas estatales de desempeño académico y para la reducción de la brecha en el rendimiento entre los grupos de estudiantes. Por lo tanto, el Superintendente o la persona designada a ayudar a todas las escuelas del distrito, incluyendo las que reciben fondos federales del Título I, para lograr el progreso anual adecuado, tal como se define por la Junta Estatal de Educación.*

*Cada vez que una escuela del distrito es identificada por el Departamento de Educación de California como en necesidad de mejoramiento de programa (PI), el Superintendente o designado debe asegurar que los esfuerzos para mejorar la escuela están coordinados y alineados. Él / ella también debe revisar el Plan Único para el Aprovechamiento Académico de acuerdo con la ley y como se especifica en el reglamento administrativo.*

*Dependiendo en el tiempo que un distrito escolar ha sido identificada para PI, el distrito debe proporcionar oportunidades para que los estudiantes se transfieran, servicios educativos suplementarios, otras acciones correctivas y / o reestructuración conforme a la ley.*

#### Evaluación del Programa

*La Junta Directiva revisará anualmente el progreso adecuado de cada escuela del distrito en base a las evaluaciones académicas del estado y otros indicadores especificados en el plan estatal para la ley No Child Left Behind. El Superintendente o designado debe dar a conocer y difundir los resultados de este examen a los padres / tutores, directores, escuelas y la comunidad para que el programa de instrucción se puede refinar continuamente para ayudar a todos los estudiantes que cumplan con los estándares académicos del estado.*

*La Junta y el Superintendente o designado también debe revisar la eficacia de las acciones y actividades llevadas a cabo por las escuelas PI con respecto a la participación de los padres, desarrollo profesional, y otras actividades de IP.*

*Según sea necesario basado en los resultados de estas evaluaciones, la Junta podrá requerir al Superintendente o la persona designada para revisar y modificar cualquiera de los planes de reforma de la escuela, incluyendo el Plan Único para el Aprovechamiento Académico, asignar recursos adicionales para la ejecución del plan, y / o requerir un control más frecuente del progreso de la escuela con el fin de aumentar el rendimiento estudiantil.*

### **Pupil Records Obtained from Social Media – EC 49073.6**

Requires a school district, county office of education, or charter school that considers a program to gather or maintain in its records any information obtained from social media, as defined, of any enrolled pupil to first notify pupils and their parents/guardians about the proposed program, and to provide an opportunity for public comment at a regularly scheduled public meeting of the governing board before the adoption of the program.

Once a program is adopted, the following information must be provided to parents/guardians as part of the annual notification:

1. Definition of “social media.”
2. Assurance that the information gathered or maintained pertains directly to school or pupil safety.
3. An explanation of the process by which a pupil or a pupil’s parent/guardian may access the pupil’s records for examination of the information gathered or maintained.
4. An explanation of the process by which a pupil or a pupil’s parent/ guardian may request the removal of information or make corrections to information gathered or maintained.
5. Notice that the information gathered and maintained shall be destroyed within one year after a pupil turns 18 years of age or within one year after the pupil is no longer enrolled, whichever occurs first.

### **Archivos del Estudiante Obtenidos de las Redes Sociales – EC 49073.6**

*Requiere a un distrito escolar, oficina del condado de educación, o una escuela autónoma (charter school) que esta considerando obtener un programa o mantener en sus archivos cualquier información obtenida de las redes sociales, como se define, de cualquier estudiante inscrito debe primeramente notificar a los estudiantes, y a sus padres / tutores legales acerca del programa propuesto, y proveer una oportunidad para comentarios públicos en una junta pública programada de forma regular de la Mesa Directiva antes de adoptar el programa.*

*Una vez que el programa sea adoptado, se debe proveer la siguiente información a los padres/ tutores legales como parte de la notificación anual:*

1. *Definición de “Redes Sociales.”*
2. *Garantía de que la información obtenida o mantenida pertenece directamente para la escuela o para la seguridad de el estudiante.*



3. Una explicación del proceso en el cual el estudiante o los padres/ tutores legales pueden acceder a los archivos para examinar la información obtenida o mantenida.

4. Una explicación del proceso en el cual un estudiante o los padres/ tutores legales pueden requerir la eliminación de la información o hacer correcciones de la información obtenida o archivada.

5. Notificar que la información obtenida o guardada debe destruirse dentro de un año después que el estudiante cumpla 18 años de edad o dentro de un año después que el estudiante ya no este inscrito, o lo que ocurra primero.

### **Sexual Abuse and Sex Trafficking Prevention – EC 51900.6**

Authorizes school districts, county offices of education and charter schools to provide age-appropriate instruction for students in kindergarten through grade 12, in sexual abuse and sexual assault awareness and prevention. Parents or guardians may submit a written request to excuse their child from participation in any class involving sexual abuse and sexual assault awareness and prevention.

### **Abuso Sexual y Prevencion de Trafico de Sexo – EC 51900.6**

*Autoriza a los distritos escolares, oficinas de educación del condado y escuelas autonomas (charterschools), a proporcionar instruccion apropiada para la edad de los estudiantes del Kinder/jardín de niños hasta el 12º grado, sobre el abuso sexual y conocimiento de ataques sexuales y prevención. Los padres de familia o tutores legales pueden enviar un pedido por escrito para que su hijo/a no participe en cualquier clase que involucre el abuso sexual, prevención y conocimiento de ataques sexuales.*

### **Sexual Abuse and Sexual Assault Awareness and Prevention – EC 51950**

Authorizes school districts to provide sexual abuse and sex trafficking prevention education which includes instruction on the frequency and nature of sexual abuse and sex trafficking, strategies to reduce their risk, techniques to set healthy boundaries, and how to safely report an incident. Parents or guardians may submit a written request to excuse their child from participation in any class involving sexual abuse and sex trafficking prevention education, and assessments related to that education.

### **Abuso Sexual y Prevencion y Conocimiento de Ataque Sexual – EC 51950**

*Autoriza a los distritos escolares a proporcionar educación en la prevención del abuso sexual y trafico de sexo que incluya instrucción en la frecuencia y naturaleza del abuso sexual y el trafico sexual, estrategias para reducir el riesgo, técnicas para establecer limites sanos y como reportar un incidente de forma segura. Los padres o tutores legales pueden someter en escrito para excusar a su hijo/a de participar en cualquier clase que involucre la educación en la prevención del tráfico sexual y abuso sexual.*

**Title I – 20 USC 6311, 34 CFR 200.61/BP6171/AR6171**  
*Título I – 20 CEEUU 6311, 34 CRF 200.61/BP6171/AR6171*

School wide Programs

Any eligible school that desires to operate a Title I school wide program shall develop or amend, in accordance with law, a comprehensive plan for reforming the total instructional program in the school.

A school wide program shall include:

1. A comprehensive needs assessment of the entire school, including migratory children, which includes the achievement of students in relation to state academic content and achievement standards;
2. School wide reform strategies that:
  - a. Provide opportunities for all students to meet the state's proficient and advanced levels of achievement;
  - b. Use effective methods and instructional strategies that are based on scientifically based research and strengthen the school's core academic program, increase the amount and quality of learning time, help provide an enriched and accelerated curriculum, and include strategies for meeting the educational needs of historically underserved populations;
  - c. Include strategies to address the needs of all students in the school, but particularly the needs of low-achieving students and those at risk of not meeting state achievement standards who are members of the target population of any program that is part of the school wide program. Such strategies may include counseling, student services, mentoring services, college and career awareness and preparation, and the integration of vocational and technical education programs;
  - d. Address how the school will determine if student needs have been met; and
  - e. Are consistent with and designed to implement state and local improvement plans, if any.
3. Instruction by highly qualified teachers;
4. High-quality and ongoing professional development for teachers, principals, paraprofessionals and, if appropriate, student services personnel, other staff and parents/guardians to enable all students in the school to meet state academic achievement standards;
5. Strategies to attract high-quality, highly qualified teachers to high-need schools;
6. Strategies to increase parent involvement;
7. Plans for assisting preschool children in the transition from early childhood programs to elementary school programs;

8. Measures to include teachers in decisions regarding the use of academic assessments to provide information on, and to improve the achievement of, individual students and the overall instructional program;

9. Activities to ensure that students who experience difficulty mastering the proficient and advanced levels of academic standards shall be provided with effective, timely additional assistance, which shall include measures for timely identification of students' difficulties and provision of sufficient information on which to base effective assistance; and 10. Coordination and integration of federal, state and local services and programs.

#### Targeted Assistance Schools

Schools that receive Title I funds but do not operate school wide programs shall use Title I funds to serve students identified by the school as failing, or most at risk of failing, to meet the state's academic achievement standards on the basis of criteria established by the district and supplemented by the school. Students in preschool through grade 2 shall be selected solely on the basis of such criteria as teacher judgment, interviews with parents/guardians and developmentally appropriate measures.

A targeted assistance program shall:

1. Use program resources to help participating students meet state academic achievement standards expected for all students
2. Ensure that program planning is incorporated into existing school planning;
3. Use effective methods and instructional strategies that are based on scientifically based research that strengthens the core academic program and that give primary consideration to providing extended learning time, help provide an accelerated, high-quality curriculum, and minimize removing students from the regular classroom during regular school hours;
4. Coordinate with and support the regular education program, which may include services to assist preschool students in the transition to elementary school programs;
5. Provide instruction by highly qualified teachers;
6. Provide opportunities for professional development for teachers, principals, paraprofessionals, and, if appropriate, student services personnel, other staff and parents/guardians;
7. Provide strategies to increase parent involvement; and
8. Coordinate and integrate federal, state and local services and programs.

#### Participation of Private School Students

The Superintendent or designee shall provide or contract to provide special educational services or other Title I benefits to eligible private school students residing in a participating school attendance area. Such services and benefits shall be provided on an equitable basis with participating public school students.

The Superintendent or designee shall consult, in a meaningful and timely manner, with appropriate private school officials during the design and development of the district's Title I programs. Such consultation shall occur before the district makes any decision that affects the opportunities of eligible private school students to participate in Title I programs and shall include a discussion of:

1. How the students' needs will be identified;
2. What services will be offered;
3. How, where and by whom the services will be provided;
4. How the services will be academically assessed and how assessment results will be used to improve those services;
5. The size and scope of the equitable services to be provided to private school students and the proportion of funds that is allocated for such services;
6. The method or sources of data that are used to determine the number of students from low-income families in participating school attendance areas who attend private schools;
7. How and when the district will make decisions about the delivery of service to such students, including a thorough consideration and analysis of the views of private school officials on the provision of services through a third-party provider; and
8. How, if the district disagrees with the views of private school officials on the provision of services through a third-party provider, the district will provide to private school officials a written analysis of the reasons that the district has chosen not to use a contractor.

Meetings between district and private school officials shall continue throughout implementation and assessment of services.

The Superintendent or designee shall maintain in the district's records, and provide to the California Department of Education, a written affirmation signed by officials of each participating private school that consultation has occurred.

Teachers, other educational personnel and families of participating private school students shall participate, on an equitable basis, in parent involvement activities and professional development.

#### Parent Involvement

Each school receiving Title I funds shall develop a written plan on parent involvement. The plan shall be developed jointly with and agreed upon by parents/guardians of participating students and shall describe the means by which the school shall:

1. Convene an annual meeting, at a convenient time, to which all parents/guardians of participating students shall be invited and encouraged to attend, to inform parents/guardians of their school's participation in Title I and to explain Title I requirements and the right of parents/guardians to be involved;

2. Offer a flexible number of meetings, such as meetings in the morning or evening, for which related transportation, child care and/or home visits may be provided as such services relate to parent involvement;

3. Involve parents/guardians in an organized, ongoing and timely way in the planning, review and improvement of Title I programs, including the planning, review and improvement of the school parent involvement policy and the joint development of the plan for school wide programs.

The school may use an existing process for involving parents in the joint planning and design of the school's programs provided that the process includes adequate representation of parents/guardians of participating students;

4. Provide the parents/guardians of participating students all of the following:

a. Timely information about Title I programs;

b. A description and explanation of the school's curriculum, forms of academic assessment used to measure student progress, and the proficiency levels students are expected to meet; and

c. If requested by parents/guardians, opportunities for regular meetings to formulate suggestions and to participate, as appropriate, in decisions related to their children's education, and, as soon as practicably possible, responses to the suggestions of parents/guardians.

5. If the school wide program plan is not satisfactory to the parents/guardians of participating students, submit any parent/guardian comments when the school makes the plan available to the district;

6. Jointly develop with the parents/guardians of participating students a school-parent compact that outlines how parents/guardians, the entire school staff and students will share responsibility for improved student academic achievement and the means by which the school and parents/guardians will build a partnership to help students achieve state standards. This compact shall address:

a. The school's responsibility to provide high-quality curriculum and instruction in a supportive and effective learning environment that enables participating students to achieve the state's student academic achievement standards;

b. Ways in which parents/guardians will be responsible for supporting their children's learning, such as monitoring attendance, homework completion and television viewing; volunteering in the classroom; and participating, as appropriate, in decisions related to their children's education and positive use of extracurricular time; and

c. The importance of communication between teachers and parents/guardians on an ongoing basis through, at a minimum:

- (1) Parent-teacher conferences in elementary schools, at least annually, during which the compact shall be discussed as it relates to the student's achievement;
- (2) Frequent reports to parents/guardians on their children's progress;
- (3) Reasonable access to staff, opportunities to volunteer and participate in their child's class, and observation of classroom activities.

7. Help parents/guardians understand such topics as the state's academic content standards and state student academic achievement standards, state and local academic assessments, the requirements of Title I, and how to monitor a child's progress and work with educators to improve the achievement of their children;

8. Provide materials and training to help parents/guardians work with their children to improve their children's achievement, such as literacy training and using technology as appropriate to foster parent involvement;

9. Educate teachers, student services personnel, principals and other staff, with the assistance of parents/guardians, in the value and utility of contributions of parents/guardians and in how to reach out to, communicate with and work with parents/guardians as equal partners, implement and coordinate parent/guardian programs, and build ties between parents/guardians and the schools;

10. Insofar as feasible and appropriate, coordinate and integrate parent involvement programs and activities with other programs, including those specified in law, and conduct other activities, such as parent resource centers, that encourage and support parents/guardians in more fully participating in their children's education;

11. Ensure that information related to school and parent/guardian programs, meetings and other activities is sent to the parents/guardians of participating students in a format and, to the extent practicable, in a language the parents/guardians can understand;

12. Insofar as practicable, provide full opportunities for the participation of parents/guardians with limited English proficiency, parents/guardians with disabilities and parents/guardians of migratory children, including providing information and school reports in a format and language such parents understand; and

13. Provide other reasonable support for parent involvement activities as requested by parents/guardians.

In addition, the district and/or participating schools may use Title I funds to:

1. Involve parents/guardians in the development of training for teachers, principals and other educators to improve the effectiveness of such training;

2. Provide necessary literacy training when the district has exhausted all other reasonably available sources of funding for this purpose;

3. Pay reasonable and necessary expenses associated with local parent involvement activities, including transportation and child care costs, to enable parents/guardians to participate in school-related meetings and training sessions;
4. Train parents/guardians to enhance the involvement of other parents/guardians;
5. Arrange school meeting sat a variety of times or, when parents/guardians are unable to attend such conferences at school, conduct in-home conferences between parents/guardians and teachers or other educators who work directly with participating students;
6. Adopt and implement model approaches to improving parent involvement;
7. Establish a district-wide parent advisory council to provide advice on all matters related to parent involvement in Title I programs; and/or
8. Develop appropriate roles for community-based organizations and businesses in parent involvement activities.

Each school's parent involvement policy shall be made available to the local community and distributed to parents/guardians of participating students in an understandable and uniform format and, to the extent practicable, provided in a language the parents/guardians can understand.

The school's policy shall be updated periodically to meet the changing needs of parents/guardians and the school.

Parents/guardians of participating students shall be involved in deciding how Title I funds reserved for parent involvement activities will be allotted.

*Programas para todas las escuelas*

*Cualquier escuela elegible que desea operar un programa de Título I para toda la escuela puede desarrollar o modificar, conforme a la ley, un plan integral para la reforma del programa educativo en la escuela.*

*Un programa para toda la escuela deberá incluir:*

- 1. Una evaluación completa de las necesidades de toda la escuela, incluyendo los niños migrantes, que incluye el logro de los estudiantes en relación con el contenido académico del estado y los estándares de logro;*
- 2. Estrategias de reforma para toda la escuela que:*
  - a. Proporcionar oportunidades para que todos los estudiantes cumplan con el nivel competente y avanzado de rendimiento del estado;*
  - b. Utilizar métodos efectivos y estrategias de enseñanza que se basan en la investigación de base científica y fortalecer el programa académico central de la escuela, aumentar la cantidad y calidad del tiempo de aprendizaje, ayudar a*

*proporcionar un plan de estudios enriquecido y acelerado, e incluir estrategias para satisfacer las necesidades educativas de las poblaciones históricamente marginadas;*

*c. Son coherentes con y diseñados a implementar planes de mejoramiento estatales y locales si son necesarios*

*d. Incluir estrategias para atender las necesidades de todos los estudiantes en la escuela, pero en especial las necesidades de alumnos de bajo rendimiento y aquellos en riesgo de no cumplir con los estándares estatales que son miembros de la población objetivo de cualquier programa que son parte del programa de toda la escuela . Estas estrategias pueden incluir asesoramiento, servicios estudiantiles, servicios de tutoría, la universidad y la sensibilización y preparación para la carrera, y la integración de los programas de educación profesional y técnica;*

*d. Indicar cómo determinar la escuela si ha cumplido las necesidades del estudiante, y*

*3. Instrucción por maestros altamente calificados;*

*4. Desarrollo profesional de alta calidad continuo para maestros, directores, auxiliares y, en su caso, personal de servicios estudiantiles, personal no docente y los padres / tutores para que todos los estudiantes en la escuela cumplan con las normas estatales de desempeño académico;*

*5. Estrategias para atraer maestros de alta calidad, altamente calificados a escuelas de alta necesidad;*

*6. Estrategias para aumentar la participación de los padres;*

*7. Planes para ayudar a los niños en edad preescolar en la transición de los programas de la primera infancia a los programas de la escuela primaria;*

*8. Las medidas para incluir a los maestros en las decisiones sobre el uso de evaluaciones académicas para proporcionar información y para mejorar los logros de los estudiantes individuales y el programa instructivo en general; 9. Actividades para asegurar que los estudiantes que experimentan dificultades para dominar los niveles competentes y avanzados de los estándares académicos deberán estar provistos , con asistencia adicional eficaz y oportuna, que deberá incluir medidas para la identificación oportuna de las dificultades de los estudiantes y el suministro de información suficiente sobre la cual basaran una asistencia eficaz; y*

*9. Actividades para asegurar que los estudiantes que experimentan dificultades para dominar los niveles competentes y avanzados de los estándares académicos deberán estar provistos , con asistencia adicional eficaz y oportuna, que deberá incluir medidas para la identificación oportuna de las dificultades de los estudiantes y el suministro de información suficiente sobre la cual basaran una asistencia eficaz; y*



*10. Servicios y programas de coordinación e integración de autoridades federales, estatales y locales.*

*Escuelas identificadas para recibir ayuda adicional*

*Las escuelas que reciben fondos del Título I, pero no ofrecen los programas para toda la escuela utilizarán fondos del Título I para servir a los estudiantes identificados por la escuela como reprobados, o en mayor riesgo de reprobación, para cumplir con los estándares académicos del estado sobre la base de los criterios establecidos por el distrito y completado por la escuela. Los estudiantes del programa preescolar hasta el 2º grado serán seleccionados únicamente sobre la recomendación del maestro, entrevistas con los padres / tutores y las medidas apropiadas para el desarrollo.*

*Una escuela bajo el programa de escuelas identificadas para recibir ayuda adicional deberá:*

- 1. Usar los recursos del programa para ayudar a los estudiantes que participan a cumplir con las normas estatales de desempeño académico que se espera de todos los estudiantes;*
- 2. Asegurar que la planificación del programa se incorpora en la planificación escolar existente;*
- 3. Utilizar métodos efectivos y estrategias de enseñanza basadas en la investigación científica que fortalecen la base del programa académico y que tengan como consideración proporcionar tiempo de aprendizaje extendido, ayudar a proporcionar un currículo acelerado y de alta calidad, y reduce tener que remover a los alumnos de la clase regular durante las horas normales de clase;*
- 4. Coordinar y apoyar el programa de educación regular, que puede incluir servicios para ayudar a los estudiantes de prekindergarten en la transición a los programas de la escuela primaria;*
- 5. Proporcionar instrucción por maestros altamente calificados;*
- 6. Proporcionar oportunidades para el desarrollo profesional de los maestros, directores, auxiliares y, en su caso, personal de servicios estudiantiles, personal no docente y padres / tutores;*
- 7. Proporcionar estrategias para aumentar la participación de los padres, y*
- 8. Coordinar e integrar los servicios y programas federales, estatales y locales.*

*La participación de estudiantes de escuelas privadas*

*El Superintendente o designado debe proporcionar o contratar para proporcionar servicios de educación especial u otros beneficios del Título I a los estudiantes de escuelas privadas elegibles que residen en un área de asistencia de las escuelas participantes. Estos servicios y beneficios serán proporcionados en manera equitativa con los estudiantes participantes de escuelas públicas.*

*El Superintendente o designado debe consultar, de manera significativa y oportuna, con los funcionarios apropiados de escuelas privadas durante el diseño y desarrollo de programas de Título*

*I del distrito. Dicha consulta deberá ocurrir antes de que el distrito tome cualquier decisión que afecte a las oportunidades de los estudiantes de escuelas privadas de participar en los programas de Título I y deberá incluir un análisis de:*

- 1. Cómo se identifican las necesidades de los estudiantes;*
- 2. Qué servicios se ofrecerán;*
- 3. Cómo, dónde y por quién se prestarán los servicios;*
- 4. Cómo los servicios serán evaluados académicamente y cómo se utilizarán los resultados para mejorar esos servicios;*
- 5. El tamaño y el alcance de los servicios equitativos que se deben proporcionar a los estudiantes de escuelas privadas y la proporción de los fondos que se asignan para tales servicios;*
- 6. El método o fuentes de datos que se utilizan para determinar el número de estudiantes de familias de bajos ingresos en las zonas de asistencia escolar que asisten a escuelas privadas participantes;*
- 7. Cómo y cuando el distrito tomará decisiones sobre como se le proporcionan los servicios a estos estudiantes, incluyendo un examen en profundidad y análisis de las opiniones de los funcionarios de las escuelas privadas en la prestación de servicios a través de un proveedor externo, y*
- 8. Cómo, si el distrito no está de acuerdo con las opiniones de los funcionarios de las escuelas privadas en la prestación de servicios a través de un proveedor externo, el distrito proveerá a los funcionarios de las escuelas privadas un análisis escrito de las razones por que el distrito ha elegido no utilizar un contratista.*

*Las reuniones entre funcionarios del distrito y las escuelas privadas continuarán durante toda la implementación y la evaluación de los servicios.*

*El Superintendente o persona designada deberá mantener en el archivo del distrito, y proporcionar al Departamento de Educación de California, una declaración por escrito firmada por los funcionarios de cada escuela privada participante que se ha producido una consulta.*

*Los maestros, otro personal docente y las familias de estudiantes participantes en escuelas privadas deberán participar, en igualdad, en las actividades de participación de los padres y el desarrollo profesional.*

#### *Participación de los Padres*

*Cada escuela que recibe fondos de Título I debe desarrollar un plan por escrito sobre la participación participantes y describirá los medios por los cuales la escuela deberá:*

- 1. Convocar una reunión anual, en un momento conveniente, a la cual serán invitados y animados a asistir, para informar a los padres / tutores de la participación de su escuela en el Título I y explicar los requisitos del Título I y los derechos de los padres a participar;*

2. *Ofrecer de los padres. El plan se elaborará con la colaboración y el acuerdo de los padres / tutores de los estudiantes un número flexible de reuniones, tales como reuniones en la mañana o por la noche, para los cual el transporte, cuidado de niños y / o visitas domiciliarias pueden ser proporcionadas como servicios relacionados a la participación de los padres;*

3. *Involucrar a los padres / tutores de una manera organizada, continua y oportuna en los programas de planificación, revisión y mejora de Título I, incluyendo la planificación, revisión y mejora de la política de participación de padres en la escuela y en el desarrollo de colaboración del plan para los programas de toda la escuela.*

*La escuela puede usar un proceso existente para la participación de los padres en la colaboración de planificación la elaboración de los programas de la escuela, siempre y cuando el proceso incluye una representación adecuada de los padres / tutores de los estudiantes participantes;*

4. *Proporcionar a los padres / tutores de los estudiantes que participan todas las características siguientes:*

a. *La información oportuna acerca de los programas del Título I;*

b. *Una descripción y explicación del plan de estudios de la escuela, las formas de evaluación académica para medir el progreso del estudiante, y los niveles de competencia que los estudiantes cumplen, y*

c. *Si lo solicitan los padres / tutores, oportunidades para reuniones regulares para formular sugerencias y para participar, según corresponda, en las decisiones relacionadas con la educación de sus hijos, y, tan pronto como sea posible, las respuestas a las sugerencias de los padres /*

5. *Si el plan del programa de toda la escuela no es satisfactorio para los padres / tutores de los estudiantes participantes, presentar cualquier comentario de los padres / tutores cuando la escuela ponga el plan a la disposición del distrito;*

6. *Desarrollar en colaboración con los padres / tutores de los estudiantes participantes un convenio escolar con los padres que describe cómo los padres / tutores, todo el personal de la escuela y los estudiantes compartirán la responsabilidad de mejorar el logro académico de los estudiantes y los medios por los cuales la escuela y los padres / tutores construirán una asociación para ayudar a los estudiantes a lograr los estándares estatales. Este compacto tratará lo siguiente:*

a. *La responsabilidad de la escuela para proveer un currículo de alta calidad y instrucción en un ambiente de aprendizaje propicio y eficaz que permite participar a los estudiantes a lograr los estándares de logros académicos de los estudiantes del estado;*

b. *Las formas en que los padres / tutores serán responsables de apoyar el aprendizaje de sus hijos, tales como control de asistencia, completar las tareas y ver la televisión, voluntarios en el aula, y la participación, en su caso, en las decisiones relacionadas con la educación de sus hijos y el uso positivo del tiempo extracurricular ; y*

*c. Como nivel mínimo, la importancia de la comunicación entre maestros y padres / tutores de manera continua a través de:*

*(1) Las conferencias de padres y maestros en las escuelas primarias, por lo menos anualmente, durante la cual se discute el convenio en lo que respecta a los logros del estudiante;*

*(2) Los informes de progreso continuos a los padres / tutores de sus hijo;*

*(3) Acceso razonable al personal, oportunidades para ser voluntarios y participar en las clases de sus hijos, y observar las actividades de clase.*

*8. Ayudar a los padres / tutores a entender temas como los estándares estatales de contenido académico y estándares de logros académicos del estado, evaluaciones académicas estatales y locales, los requisitos del Título I, y cómo seguir de cerca el progreso del niño y trabajar con los educadores para mejorar el rendimiento de sus hijos ;*

*9. Proporcionar materiales y capacitación para ayudar a los padres / tutores a trabajar con sus hijos para mejorar el rendimiento de sus hijos, como la alfabetización y el uso de la tecnología adecuada para fomentar la participación de los padres;*

*10. Educar a maestros, personal de servicios estudiantiles, directores y otro personal, con la ayuda de los padres / tutores, en el valor y utilidad de contribuciones de padres / tutores y en cómo llegar a, comunicarse y trabajar con padres / tutores como socios, implementar y coordinar programas para padres / tutores, y construir lazos entre los padres / tutores y las escuelas;*

*11. Cuando sea posible y apropiado, coordinar e integrar los programas y actividades de participación de los padres con otros programas, incluyendo los señalados en la ley, y llevar a cabo otras actividades, tales como centros de recursos para padres, que promuevan y apoyen a los padres / tutores a participar más plenamente en la educación de sus hijos ;*

*12. Asegurarse que la información relacionada a los programas escolares y el padre / tutor, reuniones y otras actividades se envíe a los padres / tutores de los estudiantes participantes en un formato y, en un idioma que los padres / tutores puedan entender;*

*13. Cuando sea posible, proporcionar oportunidades completas para la participación de los padres / tutores con dominio limitado del idioma inglés, los padres / tutores con discapacidades y los padres / tutores de niños migratorios, incluyendo el suministro de información y reportes escolares en un formato y lenguaje que los padres entiendan y*

*14. Proveer apoyo razonable para las actividades de participación de los padres conforme a lo solicitado por los padres / tutores.*

*Además, el distrito y / o las escuelas participantes pueden usar los fondos del Título I para:*

*1. Involucrar a los padres / tutores en el desarrollo de la formación de los maestros, directores y otros educadores para mejorar la eficacia de dicha formación;*

2. *Proporcionar entrenamiento de alfabetización necesario cuando el distrito ha agotado todas las demás fuentes disponibles de fondos para tal fin;*
3. *Pagar los gastos razonables y necesarios relacionados con las actividades locales de participación, incluyendo los costos de transporte y cuidado infantil, para que a los padres / tutores se les permita participar en las reuniones relacionadas con la escuela y sesiones de entrenamiento;*
4. *Capacitar a los padres / tutores para mejorar la participación de otros padres / tutores;*
5. *Organizar reunión de la escuela varias veces, o cuando los padres / tutores no pueden asistir a las conferencias en la escuela, llevar a cabo las reuniones en el hogar entre padres / tutores y maestros u otros educadores que trabajan directamente con los estudiantes participantes;*
6. *Adoptar e implementar nuevos métodos de acercarse a los padres para mejorar la participación con los padres;*
7. *Establecer un Consejo de Consulta de los padres para todo el distrito para proporcionar asesoramiento sobre todos los asuntos relacionados con la participación de los padres en los programas de Título I, y / o*
8. *Desarrollar oficio apropiados para organizaciones y negocios basados en la comunidad en las actividades de participación de los padres.*

*La Política de participación de los padres de cada escuela se pondrá a disposición de la comunidad local y distribuida a los padres / tutores de los estudiantes participantes en un formato comprensible y uniforme y, en lo posible, siempre en un idioma que los padres / tutores puedan entender.*

*La política de la escuela deberá ser actualizada periódicamente para satisfacer las necesidades cambiantes de los padres / tutores y la escuela.*

*Los padres / tutores de los estudiantes participantes tomarán parte en la decisión de cómo los fondos del Título I reservados para actividades de participación de los padres serán asignados.*

**Tobacco-free Campus – HSC 104420 and 104495/BP3513.3/AR3513.3**  
***Prohibido Fumar en el plantel escolar – CSS 104420 y 104495/BP3513.3/AR3513.3***

Notifications

Information about the district’s tobacco-free schools policy and enforcement procedures shall be communicated clearly to employees, parents/guardians, students and the community.

Signs stating “Tobacco Use is prohibited” shall be prominently displayed at all entrances to school property.

Enforcement/Discipline

Any employee or student who violates the district's tobacco-free schools policy shall be asked to refrain from smoking and shall be subject to disciplinary action as appropriate.

Any other person who violates the district's policy on tobacco-free schools shall be informed of the district's policy and asked to refrain from smoking. If the person fails to comply with this request, the Superintendent or designee may:

1. Direct the person to leave school property.
2. Request local law enforcement assistance in removing the person from school premises.
3. If the person repeatedly violates the tobacco-free schools policy, prohibit him/her from entering district property for a specified period of time.

### Notificaciones

*Información sobre la política de la prohibición del tabaco en el distrito y procedimientos de aplicación será comunicado con claridad a los empleados, padres / tutores, estudiantes y la comunidad.*

*Anuncios que indican "el consumo de tabaco está prohibido" se mostraran prominentemente en todas las entradas a la propiedad de la escuela.*

### Aplicación / Disciplina

*Cualquier empleado o estudiante que viole la política de las escuelas sobre la prohibición del tabaco en el distrito se le pedirá abstenerse de fumar y estará sujeto a una acción disciplinaria, según proceda. Cualquier otra persona que viole la política del distrito sobre la prohibición del tabaco en las escuelas deberá ser informado de la política del distrito y se le pedirá que se abstengan de fumar. Si la persona no cumple con esta solicitud, el Superintendente o su designado puede:*

- 1. Dirigir a la persona a salir de la propiedad escolar.*
- 2. Solicitar ayuda de la policía local para remover a la persona de la propiedad de la escuela.*
- 3. Si la persona viola reiteradamente la política de la prohibición del tabaco en las escuelas, prohibirle a el/ella entrar a la propiedad del distrito por un período de tiempo especificado.*

## **ADDITIONAL NOTIFICATIONS** *NOTIFICACIONES ADICIONALES*

### **Acceptable Use of Technology** *Uso Aceptable de Tecnología*

One of the adopted goals of the Monrovia Unified School District is to assist in advancing the use of technology to enhance student learning. Access to Monrovia Unified School District technology is a privilege, not a right, and students enrolled in District programs or activities must follow District guidelines and procedures regarding acceptable use of technology. All Monrovia Unified School District students and their parents/guardians shall sign the Acceptable Use of Technology Agreement prior to using District technological resources. The Monrovia Unified School District shall make a diligent effort to filter the inappropriate or harmful matter accessible through the Internet, and students shall also take responsibility not to initiate access to inappropriate or harmful matter while using District technology. Violation of this policy may result in disciplinary action and the loss of the privilege to use the technology and/or civil or criminal liability.

*Una de las metas aprobadas del Distrito Escolar de Monrovia es asistir en el fomento del uso de tecnología para aumentar la enseñanza estudiantil. Acceso a la tecnología del Distrito Escolar de Monrovia es un privilegio, no es un derecho, y los estudiantes inscritos en los programas y actividades del Distrito deben obedecer los reglamentos y procedimientos del Distrito referente al uso aceptable de tecnología. Todos los estudiantes y sus padres/tutores del Distrito Escolar de Monrovia firmarán un Contrato de Uso Aceptable de Tecnología antes del uso de los recursos tecnológicos del Distrito. El Distrito Escolar de Monrovia hará un esfuerzo diligente por trascender contenido inoportuno o pernicioso que está accesible a través del Internet, y los estudiantes también tomarán responsabilidad en no iniciar acceso a contenido inoportuno o pernicioso mientras que usen tecnología del Distrito. Violación de esta norma resultará en acción disciplinaria y la pérdida del privilegio de usar la tecnología y/o obligación civil o criminal.*

### **Avoiding Absences, Written Excuses** *Evitando Ausencias, Excusas Escritas*

Monrovia Unified School District urges parents to make sure their children attend school regularly and to schedule medical and other appointments after school or during school holidays so that a student misses none or only a small portion of the school day. The district also asks that travel or other absences be avoided during the time school is in session. The higher the district's daily attendance rate, the more a student will learn and the greater the amount of funding that the district will receive from the state for classroom instruction and academic programs. The school calendar is designed to minimize problems for families which plan vacations around traditional holiday periods, and thereby minimize student absences.

Following an absence, a student is required to bring a written excuse from home when returning to school. Illnesses, and doctor and dental appointments are considered excused absences. Absences without a written excuse are recorded as unexcused.

*El Distrito Escolar de Monrovia anima a los padres que se aseguren que sus hijos asisten a la escuela regularmente y que programen las citas médicas u otras citas después del horario escolar o*

*durantes las vacaciones escolares para que un estudiante no falte o falte solamente una pequeña porción del día escolar. El distrito también pide que viajes u otras ausencias sean evitadas durante el tiempo que la escuela está en sesión. La más alta el porcentaje de la asistencia diaria del distrito, lo más que aprenderá un estudiante y el distrito escolar recibirá más fondos del estado para la enseñanza en el salón y programas académicos. El calendario escolar está concebido para reducir problemas para familias que planean viajes alrededor de vacaciones tradicionales, y de ese modo reducir las ausencias de los estudiantes.*

*Siguiendo una ausencia, un estudiante está requerido traer una excusa escrita de la casa cuando regrese a la escuela. Enfermedades, y citas médicas y con el dentista se consideran ausencias justificadas. Las ausencias sin una excusa escrita serán documentadas como ausencias sin justificación.*

### Tardiness

Children should be encouraged to be prompt as part of developing good habits. They are expected to be at school on time. If a child is late, the child should bring an excuse from home to the school office. Repeated tardies in excess of 30 minutes lead to the student being designated as truant.

### La Tardanza

*Los niños/as deben ser alentados a ser puntuales como parte del desarrollo de buenos hábitos. Se espera que lleguen a la escuela a tiempo. Si un niño/a llega tarde, el niño/a debe traer una excusa de la casa a la oficina escolar. Las tardanzas frecuentes en exceso de 30 minutos pueden ocasionar que el/la alumno/a sea designado/a como ausente.*

### Truancy Definitions – EC 48260, 48262 and 48263.6

A student is considered truant after three absences or three tardies of more than 30 minutes each time or any combination thereof and the absences or tardies are unexcused. After a student has been reported as a truant three or more times in a school year and the district has made a conscientious effort to meet with the family, the student is considered an habitual truant. A student who is absent from school without a valid excuse for 10% or more of the schooldays in one school year, from the date of enrollment to the current date, is considered a chronic truant. Unexcused absences are all absences that do not fall within EC 48205. The text of EC 48205 is provided on page 127.

*Definición de un Estudiante que Falta a la Escuela sin Justificación – CE 48260, 48262 y 48363.6*  
*Se considera que un estudiante ha faltado a la escuela sin justificación (conocido en inglés como “truant”) después de tres ausencias o tres tardanzas por más de 30 minutos cada vez, o cualquier combinación de las dos, y las ausencias o tardanzas no son justificadas. Después de que un estudiante ha sido reportado como “truant” tres o más veces en un año escolar, y el Distrito ha hecho un esfuerzo consciete para reunirse con la familia, el estudiante se considera un “truant” habitual. Un estudiante que está ausente de la escuela sin justificación válida por 10% o más de los días de un año escolar, desde la fecha de inscripción a la fecha actual, se considera un “truant” crónico. Ausencias sin justificación son ausencias que no caen dentro del CE 48205. Se encuentra el texto del CE 48205 en la página 127.*

### Arrest of Truants/School Attendance Review Boards – EC 48263 and 48264

The school attendance supervisor, administrator or designee, a peace officer, or probation officer may arrest or assume temporary custody during school hours, of any minor who is found away from



his/her and who is absent from school without valid excuse within the county, city or school district. A student who is truant may be referred to a School Attendance and Review Board (SARB).

*Detención de “Ausentes Habituales /Consejo de Revisión de Asistencia Escolar – CE 48263 y 48264*  
*El supervisor de asistencia escolar, administrador o designado escolar, un oficial de paz o un oficial de libertad condicional puede detener o asumir la custodia temporal durante el horario escolar de cualquier menor de edad que se encuentra fuera de su casa y que está ausente de la escuela sin justificación válida dentro del condado, ciudad o distrito escolar. Un estudiante que falta a la escuela sin justificación podrá ser referido al Consejo de Revisión de Asistencia Escolar (conocido en inglés como “Student Attendance Review Board - SARB”).*

#### **Chronic Absenteeism – EC 60901**

A student is considered a chronic absentee when he/she is absent on 10% or more of the school days in one school year, from the date of enrollment to the current date. Chronic absenteeism includes all absences – excused and unexcused – and is an important measure because excessive absences negatively impact academic achievement and student engagement.

#### **Ausentismo Crónico – CE 60901**

*A un estudiante se le considera como un ausente crónico cuando él/ella está ausente el 10% o más de los días escolares en un año escolar, desde la fecha de matriculación a la fecha actual. El ausentismo crónico incluye todas las ausencias – con excusa o sin excusa – y es una medida importante porque las ausencias excesivas afectan negativamente el rendimiento y compromiso académico del estudiante.*

#### **Child Abuse and Neglect Reporting – PC 11164 et seq.**

#### ***Denunciar el Abuso y Descuido de Menores – CP 11164 et seq.***

The Monrovia Unified School District is committed to protecting all students in its care. All employees of the District are considered mandated reporters, required by law to report cases of child abuse and neglect whenever there is reasonable suspicion abuse or neglect has occurred. District employees may not investigate to confirm a suspicion.

All complaints must be filed through a formal report, over the telephone, in person, or in writing, with an appropriate local law enforcement agency (i.e. Police or Sheriff’s Department, County Probation Department, or County Welfare Department/County Child Protective Services). Both the name of the person filing the complaint and the report itself are confidential and cannot be disclosed except to authorized agencies.

Parents and guardians of students also have a right to file a complaint against a school employee or other person that they suspect has engaged in abuse of a child at a school site. Complaints may be filed with the local law enforcement agency; you may also notify the District of an incident by contacting Dr. Loretta Whitson at 626)471-2034.

Child abuse does not include an injury caused by any force that is reasonable and necessary for a person employed by or engaged in a school:

1. To stop a disturbance threatening physical injury to people or damage to property;
2. For purposes of self-defense;
3. To obtain possession of weapons or other dangerous objects within control of a student;

4. To exercise the degree of control reasonably necessary to maintain order, protect property, protect the health and safety of pupils, and maintain proper and appropriate conditions conducive to learning.

*El Distrito Escolar Unificado de Monrovia se compromete a proteger a todos los estudiantes que estén a su cuidado. Todos los empleados del distrito son considerados informantes obligatorios, requeridos por ley a reportar casos de abuso y descuido de menores cuando hay una sospecha razonable de abuso o negligencia. Los empleados del distrito no pueden investigar para confirmar su sospecha.*

*Todas las quejas deben ser presentadas a través de un informe oficial, por teléfono, en persona, o por escrito, con una agencia del orden público local correspondiente (por ejemplo, la policía, el departamento del Sheriff, el departamento de libertad condicional del condado, el departamento de bienestar público/servicios de protección de menores del condado). Tanto el nombre del informante como el mismo informe serán confidenciales y no podrán ser divulgados salvo a las agencias autorizadas.*

*Los padres y tutores legales de los estudiantes también tienen el derecho de presentar una queja en contra de un empleado de la escuela u otra persona cuando se sospecha de abuso hacia un niño/a en la escuela. Las quejas se pueden presentar ante una agencia del orden público local; también se puede notificar al Distrito de algún incidente.*

*El abuso infantil no incluye una lesión ocasionada por una fuerza que sea razonable y necesaria que provenga de una persona empleada o que este participando en una escuela:*

- 1. Para detener un disturbio que pueda causar daño físico a personas o daños a la propiedad; Para propósitos de defensa propia;*
- 2. Para obtener la posesión de armas u otros objetos peligrosos que están bajo el control de un estudiante;*
- 3. Para ejercer el nivel de control razonablemente necesario para mantener el orden, proteger la propiedad, proteger la salud y la seguridad de los estudiantes, y mantener las condiciones adecuadas y apropiadas que conduzcan a un aprendizaje.*

## **Custody Issues**

### ***Asuntos de Custodia***

Custody disputes must be handled by the courts. The school has no legal jurisdiction to refuse a biological parent access to his/her child and/or school records. The only exception is when signed restraining orders or proper divorce papers, specifically stating visitation limitations, are on file in the school office. Any student release situation which leaves the student's welfare in question will be handled at the discretion of the site administrator or designee. Should any such situation become a disruption to the school, law enforcement will be contacted and an officer requested to intervene. Parents are asked to make every attempt not to involve school sites in custody matters. The school will make every attempt to reach the custodial parent when a parent or any other person not listed on the emergency card attempts to pick up a child.

*Disputas de custodia tendrán que ser atendidas por medio de las cortes. La escuela no tiene ninguna jurisdicción legal de negar a un padre biológico acceso a su niño y/o registros escolares. La única excepción es cuando existen órdenes de restricción o documentos de divorcio, específicamente indicando limitaciones de visitas, que estén archivadas en la oficina escolar. Cualquier situación de cesión que ponga en peligro el bienestar del estudiante será atendida al criterio del administrador o*

*su designado. Si cualquier cuya situación altera la escuela, se solicitará la intervención de la policía. Les piden a los padres que hagan todo lo posible a no involucrar la escuela en asuntos de custodia. La escuela hará todo lo posible para comunicarse con el padre que tiene custodia cuando un padre o cualquier otra persona que no está listada en la carta de emergencia trate de recoger un niño.*

## **Dangerous Objects** *Objetos Peligrosos*

### Laser Pointer – PC 417.27

It is a crime for any student to possess a laser pointer on any elementary or secondary school premise, unless the possession is for a valid instructional or other school-related purpose.

### Apuntador Láser – CP 417.27

*Es un crimen que cualquier estudiante posee un apuntador láser en cualquier establecimiento de la escuela primaria o secundaria, a menos que la posesión es para un propósito educacional u otra razón relacionada a la escuela.*

### Imitation Firearm – PC 12550, 12556

A BB device can be considered an imitation firearm. The Penal Code makes it a criminal offense to openly display or expose any imitation firearm in a public place, including a public school.

### Arma de Fuego de Imitación – CP 12550, 12556

*Se considera un aparato de BB como un arma de fuego de imitación. El Código Penal lo hace una ofensa criminal cuando expone cualquier arma de fuego de imitación en un lugar público, incluyendo una escuela pública.*

## **Civility on School Grounds – CC 1708.9, EC 32210**

### *Comportamiento Apropiado en el Plantel Escolar – CC 1708.9, CE 32210*

Any person who willfully disturbs any public school or any public school meeting is guilty of a misdemeanor, and shall be punished by a fine of not more than five hundred dollars (\$500). It is unlawful for any person, except a parent/guardian acting toward his/her minor child, to intentionally or to attempt to injure, intimidate, interfere by force, threat of force, physical obstruction, or nonviolent physical obstruction with any person attempting to enter or exit any public or private school grounds.

*Cualquier persona que interrumpa intencionalmente una escuela pública o una junta escolar pública es culpable de un delito menor, y puede ser castigada con una multa no más de quinientos dólares (\$500). Es ilegal para cualquier persona, excepto para un padre/tutor legal que actúe hacia su hijo/a menor de edad, a que intencionalmente o que intente lesionar, intimidar, interferir a la fuerza, amenazar a la fuerza, obstrucción física, u obstrucción física no violenta con cualquier persona que intente entrar o salir de cualquier plantel escolar público o privado.*

## **Electronic Listening or Recording Device – EC 51512**

### *Aparato Electrónico de Escuchar o Grabación – CE 51512*

*The use by any person, including a pupil, of any electronic listening or recording device in any classroom without the prior consent of the teacher and the principal is prohibited as it disrupts and impairs the teaching process and discipline in the schools. Any person, other than the pupil, willfully in violation shall be guilty of a misdemeanor. Any pupil in violation shall be subject to appropriate disciplinary action.*

*El uso por cualquier persona, incluyendo un alumno, de cualquier aparato electrónico para escuchar o grabar en cualquier salón de clase sin el previo consentimiento del maestro y el director es prohibido ya que interrumpe y afecta el proceso de enseñanza y disciplina en las escuelas. Cualquier persona, que no sea el alumno, intencionalmente en violación será culpable de un delito menor. Cualquier alumno en violación estará sujeto a una acción disciplinaria apropiada.*

### **Electronic Nicotine Delivery Systems (e-cigarettes)**

#### *Sistemas de Suministro de Nicotina Electrónicos (cigarrillos electrónicos)*

With the rise in the use of electronic nicotine delivery systems (ENDS) among minors, schools are encouraged to adopt a policy to prohibit its use. Schools may also want to provide information to parents as a preventative measure.

The Monrovia Unified School District prohibits the use of electronic nicotine delivery systems (ENDS) such as e-cigarettes, hookah pens, cigarillos, and other vapor-emitting devices, with or without nicotine content, that mimic the use of tobacco products on all district property and in district vehicles at all times. ENDS are often made to look like cigarettes, cigars and pipes, but can also be made to look like everyday items such as pens, asthma inhalers and beverage containers. These devices are not limited to vaporizing nicotine; they can be used to vaporize other drugs such as marijuana, cocaine, and heroin.

Section 119405 of the Health and Safety Code prohibits the sales of e-cigarettes to minors which means that students should not be in possession of any such devices. Students using, in possession of, or offering, arranging or negotiating to sell ENDS can be subject to disciplinary action, particularly because ENDS are considered drug paraphernalia, as defined by 11014.5 of the Health and Safety Code.

*El Distrito Escolar Unificado de Monrovia prohíbe en todas las propiedades del distrito y dentro de los vehículos del distrito en todo momento el uso de sistemas electrónicos de inhalación de nicotina (conocido en inglés como ENDS) los cigarrillos electrónicos, las pipas para fumar conocidas como “hooka”, puros, y otros dispositivos que emiten vapor, con o sin contenido de nicotina, que imitan el uso de productos de tabaco. Por lo general ENDS se asemeja a los cigarrillos, puros y pipas, pero también se hacen de forma que simulen artículos de uso diario como las plumas, inhaladores para el asma y recipientes para bebidas. Estos dispositivos no están limitados a la vaporización de la nicotina; también se pueden usar para vaporizar otras drogas como marihuana, cocaína, y heroína.*

*La sección 119405 del Código de Salud y Seguridad prohíbe la venta de los cigarrillos electrónicos a menores, esto significa que los alumnos no deben tener posesión de cualquier de estos dispositivos. Los alumnos que usen, tengan posesión, ofrezcan, organicen o negocien la venta de ENDS estará sujeto a una acción disciplinaria, particularmente porque ENDS es considerada una droga parafernalia, como está definido por el Código de Salud y Seguridad 11014.5.*

### **Electronic Signaling Device – EC 48901.5/BP 5131.3**

#### *Aparatos Electronicos de Comunicación - CE 48901.5/BP 5131.3*

Students may be given the privilege of having in their possession an electronic signaling device on school campuses during the school day, while attending school sponsored activities, or while under the supervision and control of a school district employee, provided that such devices do not disrupt the educational program or school activity and are not used for illegal or unethical activities, or activities that violate school rules or pose disruption.

Electronic signaling devices include any device that operates through transmission or receipt of radio waves, including but not limited to pagers, cellular telephones, and twoway radios.

Such electronic devices shall be powered off and deactivated and their use for any activity (phone, texting, photography, etc.) shall be strictly prohibited during instructional class time and during the school day (beginning bell to ending bell for elementary and middle schools) as outlined in school written rules (handbook etc.).

Use of electronic devices may be allowed, as follows:

1. During an emergency situation as outlined in the school handbook and/or as officially authorized by school officials.
2. Upon direction from a licensed physician if carrying such a device is essential to and use is limited specifically to the health of the student.

*A los estudiantes se les puede dar el privilegio de tener posesión de un aparato electrónico de comunicación en la escuela durante el día escolar, mientras asisten actividades patrocinadas por la escuela, o bajo la supervisión y control de un empleado del distrito, mientras que el aparato no interrumpa el programa educacional o actividad escolar y no se utilice para actividades ilegales o no éticas, o actividades que van en contra de las reglas de la escuela y causan distracción.*

*Aparatos electrónicos de comunicación incluyen aparatos que transmiten y reciben ondas de radio, incluyendo pero no limitadas a “pagers”, teléfonos celulares, y radio de dos vías.*

*Estos aparatos electrónicos deben de estar apagados y desactivados y el uso de ellos para cualquier actividad (teléfono, mensajes, fotografías, etc.) será estrictamente prohibido durante el tiempo de instrucción y durante el día escolar (empezando con la campana de comienzo del día para escuelas elementarías y medias) como se indica en las reglas escritas de la escuela (cuaderno, etc.)*

*El uso de aparatos electrónicas se permitirá bajo estas circunstancias:*

- 1. Durante una emergencia como se indica en las reglas de la escuela y/o como sea autorizado por un oficial de la escuela.*
- 2. Bajo la dirección de un medico con licencia si el uso de el aparato es esencial y es utilizado específicamente para la salud de el estudiante.*

### **Health Care Coverage – EC 49452.9**

#### ***Cobertura de Cuidado de Salud – CE 49452.9***

Your child and family may be eligible for free or low-cost health coverage. For information about health care coverage options and enrollment assistance, contact or go

to [www.CoveredCA.com](http://www.CoveredCA.com).

*Su hijo(a) y familia pueden ser elegibles para cobertura de salud gratuita o de bajo costo. Para más información sobre las opciones de cobertura de salud y asistencia con la inscripción, por favor ingrese a [www.CoveredCA.com](http://www.CoveredCA.com).*

### **Homeless Youth Education – 42 US 11432** *Educación de Jovenes sin Hogar*

Requires school district homeless liaisons to ensure parents of homeless pupils are informed of educational and related opportunities available to their children and are provided with meaningful opportunities to participate in education of their children. Notification may address:

*Requiere que las personas encargadas como enlaces de estudiantes sin hogar del distrito se aseguren de informarle a los padres de los alumnos sin hogar de las oportunidades disponibles para sus hijos y cuenten con oportunidades significativas para participar en la educación de sus hijos. La notificación puede abordar:*

1. Liaison contact information.
  2. Circumstances for eligibility (*e.g.*, living in a shelter, a motel, hotel, a house or apartment with more than one family because of economic hardship or loss, in an abandoned building, in a car, at a campground, or on the street, in temporary foster care or with an adult who is not your parent or guardian, in substandard housing, or with friends or family because you are a runaway, unaccompanied, or migrant youth).
  3. Right to immediate enrollment in school of origin or school where currently residing without proof of residency, immunization records or tuberculosis skin-test results, school records, or legal guardianship papers.
  4. Right to education and other services (*e.g.*, to participate fully in all school activities and programs for which child is eligible, to qualify automatically for nutrition programs, to receive transportation services, and to contact liaison to resolve disputes that arise during enrollment).
  5. Right to be notified of possibility of graduating within four years with reduced state requirements, if the homeless student transferred after the second year of high school, is credit deficient, and will not be able to graduate on time with local district requirements.
  6. Right for district to accept partial credits for courses that have been satisfactorily completed by the homeless student.
- Notice of educational rights of homeless children must be disseminated at places where children receive services, such as schools, shelters, and soup kitchens. A revised sample notice is provided on pages 101-102.

#### *1. Información de contacto del Enlace.*

2. *Circunstancias para la elegibilidad (por ejemplo, vivir en un refugio, un motel, hotel, una casa o apartamento con más de una familia debido a una pérdida o dificultades económicas, en un edificio abandonado, en un coche, en un campamento, o en la calle, en cuidado de crianza temporal o con un adulto que no es su padre o tutor, en viviendas precarias, o con amigos o familiares, porque usted es un joven que ha huido, sin compañía, o migrantes).*
3. *Derecho a la inscripción inmediata en la escuela de origen o la escuela donde vive actualmente sin prueba de residencia, registros de vacunación o resultados de la prueba cutánea de la tuberculosis, los registros de la escuela, o documentos de tutela legal.*
4. *Derecho a la educación y otros servicios (por ejemplo, a participar plenamente en todas las actividades y programas para los cuales el estudiante califica escolares, para calificar automáticamente para los programas de nutrición, para recibir los servicios de transporte, y de comunicarse con el coordinador para resolver las controversias que surjan durante la inscripción).*
5. *Derecho a ser notificado de la posibilidad de graduarse en cuatro años con los requisitos estatales reducidos, si el estudiante sin hogar transferido después del segundo año de la escuela secundaria, está deficiente en créditos, y no será capaz de graduarse a tiempo con los requisitos del distrito local.*
6. *Derecho del distrito en aceptar créditos parciales para los cursos que se han completado satisfactoriamente por el estudiante sin hogar. Los avisos de los derechos educativos de los niños sin hogar deben ser difundidos en los lugares donde los niños reciben servicios, como escuelas, albergues y comedores de beneficencia. Una muestra del aviso revisado figura en las páginas 101-102.*

**Megan's Law – PC 290 et seq.**  
**Ley de Megan – CP 290 et seq.**

Information about registered sex offenders in California can be found on the California Department of Justice's website, <http://meganslaw.ca.gov/> The website also provides information on how to protect yourself and your family, facts about sex offenders, frequently asked questions, and sex offender registration requirements in California.

*Se puede encontrar información acerca de los registros de ofensores sexuales en California en el sitio web del Departamento de Justicia de California, <http://meganslaw.ca.gov/> El sitio web también proporciona información a cómo proteger a sí mismo y a su familia, hechos acerca de los ofensores sexuales, fichero de preguntas frecuentes, y los requisitos de registraci3n del ofensor sexual en California.*

**Property Damage – EC 48904**  
**Daño a la Propiedad – CE 48904**

Parents or guardians may be held financially liable if their child willfully damages school property or fails to return school property loaned to the child. The school may further withhold the grades, diploma, and transcript of the pupil until restitution is paid.

*Los padres o tutores pueden ser responsables financieramente si su hijo daña cualquier propiedad de la escuela o si falla en regresar propiedad prestada a su hijo. La escuela reserva el derecho de no otorgar calificaciones, diplomas y/o prueba de calificaciones hasta que el cargo sea pagado.*

### **Requirement of Parent/Guardian School Attendance – EC 48900.1**

#### ***Requisito para la Asistencia Escolar del Padre/Tutor – CE 48900.1***

Teachers may require the parent or guardian of a student who has been suspended by a teacher to attend a portion of that school day in his or her student’s classroom. The attendance of the parent or guardian will be limited to the class from which the student was suspended. A written notice will be sent to the parent or guardian regarding implementation of this requirement. Employers are not allowed to apply sanctions against the parent or guardian for this requirement if the parent or guardian has given reasonable notice to his/her employer.

*Los maestros pueden requerir que el padre o tutor del estudiante quien fue suspendido por un maestro asista a una porción de ese día escolar en el salón de su estudiante. La asistencia del padre o tutor será limitado a la clase de la cual fue suspendido el estudiante. Una notificación por escrito será mandada al padre o tutor con respecto a la aplicación de este requisito. A los empresarios no les permiten aplicar sanciones contra el padre o tutor para este requisito si el padre o tutor ha dado aviso razonable a su empresario.*

### **School Safety Plan – EC 32280 et seq.**

#### ***Plan de Seguridad Escolar – CE 32280 et seq.***

The school district may consider the following notification to address school safety plans. Each Monrovia Unified School District school site has a Comprehensive School Safety Plan, which includes a disaster preparedness plan and emergency procedures. Copies are available to read at each school office. Fire and emergency drills are held periodically at each school.

*Cada plantel escolar del Distrito Escolar de Monrovia cuenta con un Plan Comprensivo de Seguridad Escolar, el cual incluye un plan de preparación para desastres y procedimientos de emergencia. Se pueden obtener copias del plan en las oficinas de cada escuela. Simulacros de incendio y de emergencia se efectúan regularmente en cada plantel escolar.*

### **Search of School Lockers – BP 5145.12**

#### ***Busqueda en los casilleros escolares – BP 5145.12***

School lockers remain the property of the Monrovia Unified School District even when assigned to students. The lockers are subject to search whenever the District finds a need to do so. The use of the school locker for other than school-related purposes is prohibited. Improper use of school lockers will could result in revoking the right to access a school locker and other consequences.

*Los casilleros escolares con llave siguen siendo la propiedad del Distrito Escolar de Monrovia aunque están cedidos a los estudiantes. Los casilleros con llave son sujetos a una búsqueda cuando el Distrito encuentre una necesidad de hacerlo. Se prohíbe el uso de los casilleros escolares con llave aparte de los propósitos relacionados a la escuela. El uso indebido de los casilleros escolares*



*con llave resultará en pérdida del derecho to tener acceso a un casillero escolar y otras consecuencias.*

### **Section 504 – 29 USC 794, 34 CFR 104.32**

#### ***Sección 504-29 USC 794, 34 CFR 104.32***

Section 504 of the federal Rehabilitation Act of 1973, and the Americans with Disabilities Act (42 USC 12101 *et seq.*) prohibit discrimination on the basis of disability. Section 504 requires school districts to identify and evaluate children with disabilities in order to provide them a free, appropriate public education. Individuals with a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, including seeing, hearing, walking, breathing, working, performing manual tasks, learning, eating, sleeping, standing, lifting, bending, reading, concentrating, thinking, speaking, are eligible to receive services and aids designed to meet their needs as adequately as the needs of nondisabled students are met. For further information please contact Director of Student Support Services.

*Sección 504 de la Ley Federal de Rehabilitación de 1973, y la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (42 USC 12101 et seq.) Prohíben la discriminación por motivos de discapacidad. La Sección 504 requiere que los distritos escolares identifiquen y evalúen niños con discapacidad con el fin de proporcionarles una educación pública gratuita y apropiada. Las personas con una discapacidad física o mental que limitan sustancialmente una o más actividades importantes de la vida, incluyendo el ver, oír, caminar, respirar, trabajar, realizar tareas manuales, aprender, comer, dormir, estar de pie, levantar, agacharse, leer, concentrarse, pensar, hablando, son elegibles para recibir servicios y ayudas destinadas a satisfacer sus necesidades de la manera más adecuada a tal como los estudiantes sin discapacidades. Para más información comuníquese con el Director de Servicios de Apoyo al Estudiante.*

### **Student Conduct – EC 51100**

#### ***Conducta del Estudiante – CE 51100***

#### **Duties of Pupils – 5 CCR 300**

Pupils shall conform to school regulations, obey all directions, be diligent in study and respectful to teachers and others in authority, and refrain from the use of profane and vulgar language.

#### **Responsabilidades de los Alumnos – 5 CRC 300**

*Los alumnos se someterán a los reglamentos escolares, obedecerán todas las instrucciones, serán diligente en el estudio y respetuoso a los maestros u otros que tienen autoridad, y se abstendrán de usar lenguaje blasfemo y vulgar.*

#### **Jurisdiction – EC 44807**

Teaching staff shall hold pupils to strict account for their conduct on the way to and from school, on the playgrounds, or during recess.

#### **Jurisdicción – CE 44807**

*El profesorado se encargará de que los alumnos sean responsables en su conducta al ir y venir de la escuela, en el patio de recreo, o durante el descanso.*

#### **Mandatory Expulsion Violations – EC 48915**

Schools shall immediately suspend and recommend expulsion for students that commit any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:

1. Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm.
2. Brandishing a knife at another person.
3. Unlawfully selling a controlled substance.
4. Committing or attempting to commit a sexual assault.
5. Possession of an explosive.

The school board shall order the student expelled upon finding that the student committed the act.

*Violaciones que Obliga Expulsión – CE 48915*

*Las escuelas suspenderán inmediatamente y recomendarán la expulsión de los estudiantes que cometen cualquiera de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar:*

1. *Poseer, vender, o de otra manera equipar un arma de fuego.*
2. *Blandear un cuchillo a otra persona.*
3. *Vender ilegalmente una sustancia controlada.*
4. *Cometer o intentar cometer un asalto sexual.*
5. *Posesión de un explosivo.*

*La mesa directiva ordenará la expulsión del estudiante al encontrar que el estudiante cometió el acto.*

**Sunscreen and Sun-protective Clothing – EC 35183.5/BP 5141.7**

*Protector solar y ropa protectora contra el sol - EC 35183.5/BP 5141.7*

Students shall be encouraged to take reasonable measures to protect their skin and eyes from overexposure to the sun while on campus, while attending school-sponsored activities, or while under the supervision and control of district employees. To encourage and assist students to avoid overexposure to the sun when they are outdoors:

1. Students shall be allowed to wear sun-protective clothing, including, but not limited to, school approved hats.
2. Students shall be allowed to wear UV-protective sunglasses outdoors.
3. Students shall be allowed to use sunscreen during the school day without a physician's note or prescription.

Those students using sunscreen shall be encouraged to apply sunscreen at least 15-20 minutes prior to any outdoor activity that will require prolonged exposure to the sun. School personnel shall not be required to assist students in applying

*Los estudiantes deben ser alentados a tomar medidas razonables para proteger su piel y los ojos de la sobreexposición al sol, mientras que en el plantel escolar, mientras asiste a actividades patrocinadas por la escuela, o mientras están bajo la supervisión y control de empleados del distrito. Alentar y ayudar a los estudiantes para evitar la exposición excesiva al sol cuando están al aire libre:*

1. *Los estudiantes se les permitirá usar ropa que proteja del sol, incluyendo, pero no limitado a, la escuela aprobó sombreros.*
2. *Los estudiantes se les permite llevar gafas de sol con protección UV al aire libre.*
3. *Los estudiantes deben estar autorizados a utilizar protector solar durante el día escolar sin una nota o prescripción de un médico.*

*Los estudiantes que usan protector solar serán alentados a aplicar protector solar de al menos 15 a 20 minutos antes de cualquier actividad al aire libre que requieren la exposición prolongada al sol. No se requerirá personal de la escuela para ayudar a los estudiantes en la aplicación*

**Walking or Riding a Bike to School – VC 21212/AR5142**  
***Caminar o Ir en Bicicleta a la Escuela – CV 21212***

No person under 18 years of age may operate a bicycle, non-motorized scooter, skateboard or wear in-line or roller skates, nor ride as a passenger upon a bicycle, non-motorized scooter, or skateboard upon a street, bikeway, or any other public bicycle path or trail unless that person is wearing a properly fitted and fastened bicycle helmet that meets specified standards.

*Ninguna persona menos de 18 años de edad puede manejar una bicicleta, escúter no motorizado, monopatín o llevar patines de ruedas, ni puede ir como pasajero en una bicicleta, escúter no motorizado, o monopatín en una calle, un carril de bicicletas, o en cualquier otro camino o pista a menos que la persona lleve un casco para ciclistas que esté entallado y abrochado bien lo cual cumple con las normas especificadas.*

**RIGHTS OF PARENTS AND GUARDIANS TO INFORMATION**  
**California Education Code 51101**

The parents and guardians of pupils enrolled in public schools have the right and should have the opportunity, as mutually supportive and respectful partners in the education of their children within the public schools, to be informed by the school, and to participate in the education of their children, as follows:

- (1) Within a reasonable period of time after making their request, to observe their child's classroom(s).
- (2) Within a reasonable time of their request, to meet with their child's teacher(s) and the principal.
- (3) To volunteer their time and resources for the improvement of school facilities and school programs under the supervision of district employees, including, but not limited to, providing assistance in the classroom with the approval, and under the direct supervision, of the teacher.
- (4) To be notified on a timely basis if their child is absent from school without permission.
- (5) To receive the results of their child's performance on standardized tests and statewide tests and information on the performance of their child's school on standardized statewide tests.
- (6) To request a particular school for their child, and to receive a response from the school district.
- (7) To have a school environment for their child that is safe and supportive of learning.
- (8) To examine the curriculum materials of their child's class(es).
- (9) To be informed of their child's progress in school and of the appropriate school personnel whom they should contact if problems arise with their child.
- (10) To have access to the school records of their child.
- (11) To receive information concerning the academic performance standards, proficiencies, or skills their child is expected to accomplish.
- (12) To be informed in advance about school rules, including disciplinary rules and procedures, attendance policies, dress codes, and procedures for visiting the school.
- (13) To receive information about any psychological testing the school does involving their child and to deny permission to give the test.
- (14) To participate as a member of a parent advisory committee, school site council, or site-based management leadership team.
- (15) To question anything in their child's record that the parent feels is inaccurate or misleading or is an invasion of privacy and to receive a response from the school.
- (16) To be notified, as early in the school year as practicable, if their child is identified as being at risk of retention and of their right to consult with school personnel responsible for a decision to promote or retain their child and to appeal a decision to retain or promote their child.
- (17) The right to information Regarding the Professional Qualifications of Teachers and Paraprofessionals: The NCLB grants parents the right to request information regarding the professional qualifications of the children's classroom teachers, including the following: (1) whether the teacher has met state qualifications and licensing criteria for the grade levels and subject areas in which the teacher provides instruction; (2) whether the teacher is teaching under emergency or other provisional status through which state qualification or licensing criteria have been waived; (3) the baccalaureate degree major of the teacher and any other graduate certification or degree held by the teacher, and the field of discipline of the certification or degree; and (4) whether the child is provided services by paraprofessionals and, if so, their qualifications. The information is available through the school site principal's office. The District will provide timely notice if your child has been assigned, or has been taught for four or more consecutive weeks by, a teacher who is not qualified.

## **DERECHOS DE LOS PADRES Y TUTORES A LA INFORMACIÓN**

### **Códigos de Educación de California (EC) §48900**

*Los padres y tutores legales de los alumnos matriculados en las escuelas públicas tienen el derecho y deben tener la oportunidad, como socios de apoyo mutuo y de respeto en la educación de sus hijos(as) en las escuelas públicas, que serán informados por la escuela, y de participar en la educación de sus hijos(as), de la siguiente manera :*

- (1) *Dentro de un plazo de tiempo razonable después de haber hecho la solicitud, para observar la(s) clase(s) de su hijo(a).*
- (2) *Dentro de un tiempo razonable de su solicitud, para reunirse con el(los) maestro(s) de su hijo(a) y el director.*
- (3) *Para ofrecer voluntariamente su tiempo y recursos para la mejora de las instalaciones escolares y los programas de la escuela bajo la supervisión de los empleados del distrito, incluyendo, pero no limitado a, la prestación de asistencia en el aula con la aprobación y bajo la supervisión directa, del maestro(a).*
- (4) *Para ser notificado de manera oportuna si su hijo(a) falta a la escuela sin permiso.*
- (5) *Para recibir los resultados del desempeño de su hijo(a) en los exámenes estandarizados y exámenes a nivel estatal y de información sobre el desempeño de la escuela de su hijo(a) en los exámenes estandarizados a nivel estatal.*
- (6) *Para solicitar una escuela en particular para su hijo(a), y de recibir una respuesta del distrito escolar.*
- (7) *Para tener un ambiente escolar para su hijo(a) que es seguro y que apoya el aprendizaje.*
- (8) *Para examinar los materiales del plan de estudios de clase(s) de sus hijos(as).*
- (9) *A ser informado del progreso de su hijo(a) en la escuela y del personal apropiado de la escuela a quién deben contactar en caso de problemas con sus hijos(as).*
- (10) *Para tener acceso a los registros escolares de su hijo(a).*
- (11) *Para recibir información acerca de los estándares académicos de desempeño, competencias o habilidades que se espera que su hijo(a) pueda lograr.*
- (12) *Para estar informado de antemano sobre las reglas escolares, incluidas las normas disciplinarias y los procedimientos, políticas de asistencia, códigos de vestimenta, y procedimientos para visitar la escuela.*
- (13) *Para recibir información acerca de cualquier prueba psicológica que la escuela realice que implique a su hijo(a) y para negar el permiso para dar la prueba.*
- (14) *Para participar como miembro de un comité de padres de asesoramiento, consejo escolar, o el equipo de liderazgo de la administración basada en el sitio.*
- (15) *Para cuestionar cualquier información en el expediente de su hijo(a) que el padre sienta es inexacta o engañosa o es una invasión de la privacidad y de recibir una respuesta de la escuela.*
- (16) *Para recibir notificaciones, tan temprano en el año escolar como sea posible, si su hijo(a) es identificado(a) en riesgo de retención y de su derecho a consultar con el personal escolar responsable de la decisión de promover o retener a su hijo(a) y para apelar una decisión de retener o promover a su hijo(a).*
- (17) *El derecho a la información sobre las calificaciones profesionales de maestros y auxiliares docentes: De acuerdo a la ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás (NCLB) se le concede a los padres el derecho de solicitar información sobre las calificaciones profesionales de los maestros de los niños, incluyendo los siguientes: (1) si el maestro ha cumplido con los requisitos estatales y criterios de concesión de licencias para los niveles de grado y materias en las que el maestro proporciona la instrucción; (2) si el maestro está impartiendo instrucción educativa bajo emergencia u otro estado provisional a través del cual se ha renunciado a criterios de calificación del estado o de licencia; (3)*

*el bachillerato o título de licenciatura del maestro y cualquier otra certificación o título obtenido por el maestro, y el campo de disciplina de la certificación o título; y (4) si el estudiante recibe servicios de docente auxiliares y, de ser así, sus calificaciones. La información está disponible a través de la oficina del director escolar. El Distrito proporcionará notificación oportuna si su hijo ha sido asignado o está siendo instruido, cuatro o más semanas consecutivas, por un maestro que no está calificado.*

**SUSPENSION AND EXPULSION LAWS**  
**California Education Codes (EC) 48900 *et seq.***

**EC 48900—Grounds for Suspension and Expulsion**

A pupil shall not be suspended from school or recommended for expulsion, unless the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed an act as defined pursuant to any of subdivisions (a) to (r), inclusive:

- (a) (1) Caused, attempted to cause, or threatened to cause physical injury to another person; (2) Willfully used force or violence upon the person of another, except in self-defense.
- (b) Possessed, sold, or otherwise furnished a firearm, knife, explosive, or other dangerous object, unless, in the case of possession of an object of this type, the pupil had obtained written permission to possess the item from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal.
- (c) Unlawfully possessed, used, sold, or otherwise furnished, or been under the influence of, a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind.
- (d) Unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind, and either sold, delivered, or otherwise furnished to a person another liquid, substance, or material and represented the liquid, substance, or material as a controlled substance, alcoholic beverage, or intoxicant.
- (e) Committed or attempted to commit robbery or extortion.
- (f) Caused or attempted to cause damage to school property or private property.
- (g) Stolen or attempted to steal school property or private property.
- (h) Possessed or used tobacco, or products containing tobacco or nicotine products, including, but not limited to, cigarettes, cigars, miniature cigars, clove cigarettes, smokeless tobacco, snuff, chew packets, and betel. However, this section does not prohibit use or possession by a pupil of his or her own prescription products.
- (i) Committed an obscene act or engaged in habitual profanity or vulgarity.
- (j) Unlawfully possessed or unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell drug paraphernalia, as defined in Section 11014.5 of the Health and Safety Code.
- (k)(1) Disrupted school activities or otherwise willfully defied the valid authority of supervisors, teachers, administrators, school officials, or other school personnel engaged in the performance of their duties.  
 (2) Except as provided in Section 48910, a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 3, inclusive, shall not be suspended for any of the acts enumerated in this subdivision, and this

subdivision shall not constitute grounds for a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 12, inclusive, to be recommended for expulsion. This paragraph shall become inoperative on July 1, 2018, unless a later enacted statute that becomes operative before July 1, 2018, deletes or extends that date.

(l) Knowingly received stolen school property or private property.

(m) Possessed an imitation firearm. As used in this section, "imitation firearm" means a replica of a firearm that is so substantially similar in physical properties to an existing firearm as to lead a reasonable person to conclude that the replica is a firearm.

(n) Committed or attempted to commit a sexual assault as defined in Section 261, 266c, 286, 288, 288a, or 289 of the Penal Code or committed a sexual battery as defined in Section 243.4 of the Penal Code.

(o) Harassed, threatened, or intimidated a pupil who is a complaining witness or a witness in a school disciplinary proceeding for the purpose of either preventing that pupil from being a witness or retaliating against that pupil for being a witness, or both.

(p) Unlawfully offered, arranged to sell, negotiated to sell, or sold the prescription drug Soma.

(q) Engaged in, or attempted to engage in, hazing. For purposes of this subdivision, "hazing" means a method of initiation or preinitiation into a pupil organization or body, whether or not the organization or body is officially recognized by an educational institution, which is likely to cause serious bodily injury or personal degradation or disgrace resulting in physical or mental harm to a former, current, or prospective pupil. For purposes of this subdivision, "hazing" does not include athletic events or school-sanctioned events.

(r) Engaged in an act of bullying. For purposes of this subdivision, the following terms have the following meanings:

(1) "Bullying" means any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, and including one or more acts committed by a pupil or group of pupils as defined in Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, directed toward one or more pupils that has or can be reasonably predicted to have the effect of one or more of the following:

(A) Placing a reasonable pupil or pupils in fear of harm to that pupil's or those pupils' person or property.

(B) Causing a reasonable pupil to experience a substantially detrimental effect on his or her physical or mental health.

(C) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her academic performance.



(D) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school.

(2) (A) “Electronic act” means the creation and transmission originated on or off the school site, by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone or other wireless communication device, computer, or pager, of a communication, including, but not limited to, any of the following:

(i) A message, text, sound, or image.

(ii) A post on a social network Internet Web site, including, but not limited to:

(I) Posting to or creating a burn page. “Burn page” means an Internet Web site created for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1).

(II) Creating a credible impersonation of another actual pupil for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). “Credible impersonation” means to knowingly and without consent impersonate a pupil for the purpose of bullying the pupil and such that another pupil would reasonably believe, or has reasonably believed, that the pupil was or is the pupil who was impersonated.

(III) Creating a false profile for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). “False profile” means a profile of a fictitious pupil or a profile using the likeness or attributes of an actual pupil other than the pupil who created the false profile.

(B) Notwithstanding paragraph (1) and subparagraph (A), an electronic act shall not constitute pervasive conduct solely on the basis that it has been transmitted on the Internet or is currently posted on the Internet.

(3) “Reasonable pupil” means a pupil, including, but not limited to, an exceptional needs pupil, who exercises average care, skill, and judgment in conduct for a person of his or her age, or for a person of his or her age with his or her exceptional needs.

(s) A pupil shall not be suspended or expelled for any of the acts enumerated in this section, unless that act is related to school activity or school attendance occurring within a school under the jurisdiction of the superintendent of the school district or principal or occurring within any other school district. A pupil may be suspended or expelled for acts that are enumerated in this section and related to school activity or attendance that occur at any time, including, but not limited to, any of the following:

(1) While on school grounds.

(2) While going to or coming from school.

(3) During the lunch period whether on or off the campus.

(4) During, or while going to or coming from, a school sponsored activity.

(t) A pupil who aids or abets, as defined in Section 31 of the Penal Code, the infliction or attempted infliction of physical injury to another person may be subject to suspension, but not expulsion, pursuant to this section, except that a pupil who has been adjudged by a juvenile court to have committed, as an aider and abettor, a crime of physical violence in which the victim suffered great bodily injury or serious bodily injury shall be subject to discipline pursuant to subdivision (a).

(u) As used in this section, "school property" includes, but is not limited to, electronic files and databases.

(v) For a pupil subject to discipline under this section, a superintendent of the school district or principal may use his or her discretion to provide alternatives to suspension or expulsion that are age appropriate and designed to address and correct the pupil's misbehavior as specified in Section 48900.5.

(w) It is the intent of the Legislature that alternatives to suspension or expulsion be imposed against a pupil who is truant, tardy, or otherwise absent from school activities.

***LEYES DE EXPULSIÓN Y SUSPENSIÓN***  
***Códigos de Educación de California (EC) §48900 y sig.***

***CE 48900—Razones para la Suspensión y Expulsión***

*Un alumno no podrá ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión, a menos que el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determine que el alumno ha cometido un acto tal como se define conforme a cualquier de las subdivisiones (a) a (r), inclusivo:*

*(a) (1) Causó, intentó causar, o amenazó causar daño físico a otra persona; (2) Usó fuerza premeditada o violencia a una persona, excepto en defensa propia.*

*(b) Poseyó, vendió, o de otra manera equipó un arma de fuego, cuchillo, explosivo, u otro objeto peligroso, a menos que, en el caso de posesión de un objeto de este tipo, el alumno haya obtenido permiso por escrito de poseer el artículo de parte de un empleado escolar certificado, con lo cual haya concordado el director o el designado del director.*

*(c) Poseyó ilegalmente, usó, vendió, o de otra manera equipó, o estaba drogado con, una sustancia controlada indicada en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo.*

*(d) Ofreció ilegalmente, arregló, o negoció vender una sustancia controlada indicada en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo, y después vendió, entregó, o de otra manera proporcionó a una persona otro líquido, sustancia, o materia y representó el líquido, sustancia, o materia como una sustancia controlada, una bebida alcohólica, o un embriagante.*

*(e) Cometió o intentó cometer robo o extorsión.*

*(f) Causó o intentó causar daño a propiedad escolar o propiedad privada.*

*(g) Robó o intentó robar propiedad escolar o propiedad privada.*

*(h) Poseyó o usó tabaco, o productos que contiene productos de tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitándose a, cigarros, puros, cigarrillos miniatura, cigarros de clavo, cigarro sin humo, rapé, paquetes masticables, y betel. Sin embargo, esta sección no prohíbe al alumno del uso o posesión de sus propios productos médicos de receta.*

*(i) Cometió un acto obsceno o se involucró en actos habituales de profanidad o vulgaridad.*

*(j) Poseyó ilegalmente u ofreció ilegalmente, arregló, o negocio vender bienes parafernales, como se define en la Sección 11014.5 del Código de Salud y Seguridad.*

*(k) (1) Interrumpió las actividades escolares o de otra manera desafió tercamente la autoridad válida de supervisores, maestros, administradores, oficiales escolares, u otro personal escolar envuelto en el desempeño de sus responsabilidades.*

*(2) Salvo a lo dispuesto en la Sección 48910, un alumno matriculado en kindergarten o en cualquiera de los grados 1 a 3, inclusive, no deberán ser suspendidos por cualquiera de los actos enumerados en esta subdivisión, y esta subdivisión no constituye una justificación para un alumno matriculado en el kinder o cualquiera de los grados 1 a 12, inclusive, a ser recomendado para la expulsión. Este párrafo dejará de tomar efecto el 1 de julio, 2018, a menos que una ley promulgada después de que entre en vigor, antes del 1 de julio, 2018, borre o extienda esa fecha.*

*(l) Recibió a sabiendas propiedad escolar o propiedad privada que era robada.*

*(m) Poseyó un arma de fuego de imitación. Como se utiliza en esta sección, "arma de fuego de imitación" significa la réplica de un arma de fuego que es tan similar substancialmente en propiedades físicas a un arma de fuego real que da a pensar a una persona razonable que la réplica es un arma de fuego.*

*(n) Cometió o intentó cometer un asalto sexual como se define en la Sección 261, 266c, 286, 288, 288a, o 289 del Código Penal o cometió una agresión sexual como se define en la Sección 243.4 del Código Penal.*

*(o) Acosó, amenazó, o intimidó a un alumno quien es un testigo denunciante o un testigo en un proceso disciplinario escolar con el fin de o prevenir que el alumno sea testigo o tomar represalias contra ese alumno por ser un testigo, o ambos.*

*(p) Ofreció ilegalmente, arregló vender, negoció vender, o vendió la droga prescrita Soma.*

*(q) Tomó parte en, o intentó tomar parte en novatadas. Para el propósito de esta subdivisión, "novatada" significa un método de iniciación o preiniciación en una organización o grupo estudiantil, sea reconocido o no sea reconocido oficialmente la organización o grupo por una institución educativa, lo cual es probable que cause daño grave corporal o degradación personal o deshonra que resulta en daño físico o mental a un alumno antiguo, de ahora, o futuro. Para el*

*propósito de esta subdivisión, "novatada" no incluye eventos atléticos o eventos autorizados por la escuela.*

*(r) Tomó parte en un acto de acoso, conocido en inglés como bullying . Por el propósito de esta subdivisión, los términos siguientes tienen los significados siguientes:*

*(1) “Acoso” significa cualquier acto o conducta físico o verbal grave o dominante, incluyendo comunicaciones hechas por escrito o por medio de un acto electrónico, e incluyendo uno o más actos cometidos por un alumno o un grupo de alumnos según lo definido en la Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, dirigido hacia uno o más alumnos que tiene o se puede razonablemente predecir el efecto de uno o más de lo siguiente:*

*(A) Poniendo a un alumno o alumnos razonable(s) en miedo de daño a la persona o la propiedad de ese alumno o esos alumnos.*

*(B) Causar un alumno razonable a sufrir un efecto substancialmente perjudicial sobre su salud física o mental.*

*(C) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su rendimiento académico.*

*(D) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su capacidad de participar en o beneficiar de los servicios, las actividades, o los privilegios proporcionados por una escuela.*

*(2) (A) “Acto Electrónico” significa la creación y transmisión que se originó dentro o fuera del plantel escolar, por medio de un aparato electrónico, incluyendo, pero no limitado a, un teléfono, un teléfono inalámbrico o comunicación por otro dispositivo inalámbrico, computadora, o buscapersona, de una comunicación, incluyendo, pero no limitado a, cualquiera de los siguientes:*

*(i) Un mensaje, texto, sonido, o imagen.*

*(ii) Un envío en una red social del sitio Web, incluyendo, pero no limitado a:*

*(I) Publicando o creando una página de insultos. Una “página de insultos” significa un sitio en el Internet creado con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).*

*(II) Creando una personificación creíble de otro estudiante actual con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). “Personificación Creíble” significa hacerse pasar por un alumno adrede y sin consentimiento con el propósito de acosar al alumno y del tal manera que otro alumno razonablemente crea, o haya creído razonablemente, que el alumno fue o es el alumno que fue personificado.*

*(III) Creando un perfil falso con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). “Perfil falso” significa un perfil de un*

*alumno ficticio o un perfil utilizando la semejanza o atributos de un alumno actual que no es el alumno quién creó el perfil falso.*

*(B) No obstante al párrafo (1) y al subpárrafo (A), un acto electrónico no constituirá conducta penetrante únicamente basada en que se ha sido transmitido a través de Internet o corrientemente está publicada en el Internet.*

*(3) “Alumno razonable” significa un alumno, incluyendo, pero no limitado, a un alumno con necesidades excepcionales, que ejercita el cuidado, la habilidad, y el juicio medio en la conducta para una persona de su edad o para una persona de su edad con necesidades excepcionales.*

*(s) Un alumno no podrá ser suspendido ni expulsado por ninguno de los actos enumerados en esta sección, a menos que el acto esté relacionado a la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra dentro una escuela bajo la jurisdicción del superintendente del distrito escolar o director o que ocurra dentro de cualquier otro distrito escolar. Un alumno podrá ser suspendido o expulsado por actos que son enumerados en esta sección y que están relacionados a la actividad o asistencia escolar que ocurra en cualquier momento, incluyendo, pero no limitándose a, cualquiera de los siguientes:*

*(1) Mientras esté en la propiedad escolar.*

*(2) Al ir y venir de la escuela.*

*(3) Durante el período de almuerzo sea dentro o sea fuera del plantel.*

*(4) Durante, o al ir o venir de, una actividad auspiciada por la escuela.*

*(t) Un alumno quien ayuda o instiga, como se define en la Sección 31 del Código Penal, el infligir o intentó el infligir de daño físico a otra persona podría ser sujeto a la suspensión, pero no una expulsión, conforme a este sección, salvo que un alumno quien ha sido adjudicado por una corte de menores que ha cometido, como un ayudador o instigador, un crimen de violencia física en cual la víctima sufrió mucho daño físico o daño grave corporal será sujeto a disciplina conforme a la subdivisión (a).*

*(u) Tal como se utiliza en este sección, "propiedad escolar" incluye, pero no limitándose a, expedientes electrónicos y datos de bases.*

*(v) Para un alumno sujeto a disciplina bajo esta sección, el superintendente del distrito escolar o director puede usar su discreción para proveer alternativas a la suspensión o expulsión que son apropiadas para la edad del estudiante y diseñadas para atender y corregir el mal comportamiento del estudiante como se especifica en la Sección 48900.5.*

*(w) Es la intención de la Legislatura que alternativas a la suspensión o expulsión sea impuesto a un alumno quien está ausente sin justificación, que llega tarde, o de otra manera está ausente de las actividades escolares.*

## **EC 48900.2—Sexual Harassment**

In addition to the reasons specified in Section 48900, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed sexual harassment as defined in Section 212.5.

For the purposes of this chapter, the conduct described in Section 212.5 must be considered by a reasonable person of the same gender as the victim to be sufficiently severe or pervasive to have a negative impact upon the individual's academic performance or to create an intimidating, hostile, or offensive educational environment. This section shall not apply to pupils enrolled in kindergarten and grades 1 to 3, inclusive.

**CE 48900.2—Acoso Sexual**

*Además de las razones descritas en la Sección 48900, un alumno podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha cometido el acoso sexual como se define en Sección 212.5.*

*Para el propósito de este capítulo, la conducta descrita en la Sección 212.5 debe ser considerada por una persona razonable del sexo igual que la víctima lo suficientemente grave o dominante como tener un impacto negativo en el desempeño académico del individuo o para crear un ambiente educativo intimidante, hostil, u ofensivo. Esta sección no debería aplicar a los alumnos matriculados en kindergarten incluyendo los grados 1 al 3.*

**EC 48900.3—Hate Violence**

In addition to the reasons set forth in Sections 48900 and 48900.2, a pupil in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has caused, attempted to cause, threatened to cause, or participated in an act of, hate violence, as defined in subdivision (e) of Section 233.

**CE 48900.3—Violencia por Odio**

*Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno en cualquier de los grados 4 a 12, inclusivo, podría ser suspendido de la escuela o recomendando para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculada determina que el alumno ha causado, o intentado a causar, amenazado a causar, o participado en un acto de, violencia por odio, como se define en la subdivisión (e) de la Sección 233.*

**EC 48900.4—Harassment, Threats or Intimidation**

In addition to the grounds specified in Sections 48900 and 48900.2, a pupil enrolled in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has intentionally engaged in harassment, threats, or intimidation, directed against school district personnel or pupils, that is sufficiently severe or pervasive to have the actual and reasonably expected effect of materially disrupting classwork, creating substantial disorder, and invading the rights of either school personnel or pupils by creating an intimidating or hostile educational environment.

**CE 489004—Acoso, Amenazas o Intimidación**

*Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno matriculado en cualquier de los grados 4 a 12, inclusivo, podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha tomado parte adrede en el acoso, amenazas o intimidación, dirigido hacia personal o alumnos del distrito escolar, lo que es suficientemente grave o dominante como tener el efecto razonablemente esperado de interrumpir sustancialmente el trabajo de la clase, crear desorden considerable, y usurpar los derechos o del personal escolar o de los alumnos al crear un ambiente educativo intimidante u hostil.*

**EC 48900.5—Limitations on Imposing Suspension**

Suspension, including supervised suspension as described in Section 48911.1, shall be imposed only when other means of correction fail to bring about proper conduct. A school district may document the other means of correction used and place that documentation in the pupil's record, which may be accessed pursuant to Section 49069. However, a pupil, including an individual with exceptional needs, as defined in Section 56026, may be suspended, subject to Section 1415 of Title 20 of the United States Code, for any of the reasons enumerated in Section 48900 upon a first offense, if the principal or superintendent of schools determines that the pupil violated subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900 or that the pupil's presence causes a danger to persons.

**CE 48900.5—Limitaciones al Impuesto de la Suspensión**

*La suspensión, incluyendo suspensión supervisada como se describe en la Sección 48911.1, será impuesta solamente cuando otros medios de corrección fallan producir la conducta apropiada. Un distrito escolar puede documentar los otros medios de corrección usados y colocar la documentación en los archivos escolares del alumno, cuáles pueden ser accedidos en conformidad con la Sección 49069. Sin embargo, un alumno, incluyendo un individuo con necesidades excepcionales, como se define en Sección 56026, podría ser suspendido, sujeto a la Sección 1415 del Título 20 del Código de los Estados Unidos, por cualquiera de las razones enumeradas en la Sección 48900 tras la primera ofensa, si el director o superintendente de las escuelas determina que el alumno violó subdivisión (a), (b), (c), (d), o (e) de la Sección 48900 o que la presencia del alumno causa un peligro a las personas.*

**EC 48900.7—Terroristic Threats**

(a) In addition to the reasons specified in Sections 48900, 48900.2, 48900.3, and 48900.4, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has made terroristic threats against school officials or school property, or both.

(b) For the purposes of this section, "terroristic threat" shall include any statement, whether written or oral, by a person who willfully threatens to commit a crime which will result in death, great bodily injury to another person, or property damage in excess of one thousand dollars (\$1,000), with the specific intent that the statement is to be taken as a threat, even if there is no intent of actually carrying it out, which, on its face and under the circumstances in which it is made, is so unequivocal, unconditional, immediate, and specific as to convey to the person threatened, a gravity of purpose and an immediate prospect of execution of the threat, and thereby causes that person reasonably to be in sustained fear for his or her own safety or for his or her immediate family's safety, or for the protection of school district property, or the personal property of the person threatened or his or her immediate family.

**CE 48900.7—Amenazas Terroristas**

*(a) Además de las razones descritas en las Secciones 48900, 48900.2, 48900.3, y 48900.4, un alumno podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha hecho amenazas terroristas contra los oficiales escolares o la propiedad escolar, o ambos.*

*(b) Para el propósito de esta sección, “amenaza terrorista” incluirá cualquier declaración, sea escrita o sea oral, por una persona quien amenaza tercamente cometer un crimen que resultará en muerte, daño grave corporal a otra persona, o daño a la propiedad por una cifra superior a los mil dólares (\$1,000), con la intención específica que la declaración será tomada como una amenaza, aunque no hay la intención de realizarla, la cual, en su superficie y dadas las circunstancias en cual fue hecho, sea tan inequívoco, incondicional, inmediata, y específica que comunica a la persona amenazada, una gravedad del propósito y una posibilidad inmediata del ejecución de la amenaza, y de ese modo provoca que la persona razonablemente esté atemorizada constantemente por su propia seguridad o por la seguridad de su familia más cercana, o por la protección de la propiedad del distrito escolar, o la propiedad personal de la persona amenazada o de su familia más cercana.*

**EC 48915—Circumstances for Recommending Expulsion**

(a) (1) Except as provided in subdivisions (c) and (e), the principal or the superintendent of schools shall recommend the expulsion of a pupil for any of the following acts committed at school or at a school activity off school grounds, unless the principal or superintendent determines that expulsion should not be recommended under the circumstances or that an alternative means of correction would address the conduct:

(A) Causing serious physical injury to another person, except in self-defense.

(B) Possession of any knife or other dangerous object of no reasonable use to the pupil.

(C) Unlawful possession of any controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, except for either of the following:

(i) The first offense for the possession of not more than one avoirdupois ounce of marijuana, other than concentrated cannabis.

(ii) The possession of over-the-counter medication for use by the pupil for medical purposes or medication prescribed for the pupil by a physician.

(D) Robbery or extortion.

(E) Assault or battery, as defined in Sections 240 and 242 of the Penal Code, upon any school employee.

(2) If the principal or the superintendent of schools makes a determination as described in paragraph (1), he or she is encouraged to do so as quickly as possible to ensure that the pupil does not lose instructional time.

(b) Upon recommendation by the principal, superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board may order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in paragraph (1) of



subdivision (a) or in subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900. A decision to expel shall be based on a finding of one or both of the following:

(1) Other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.

(2) Due to the nature of the act, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.

(c) The principal or superintendent of schools shall immediately suspend, pursuant to Section 48911, and shall recommend expulsion of a pupil that he or she determines has committed any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:

(1) Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm. This subdivision does not apply to an act of possessing a firearm if the pupil had obtained prior written permission to possess the firearm from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal. This subdivision applies to an act of possessing a firearm only if possessing an imitation firearm, as defined in subdivision (m) of Section 48900, is not an offense for which suspension or expulsion is mandatory pursuant to this subdivision and subdivision (d), but it is an offense for which suspension, or expulsion pursuant to subdivision (e), may be imposed..

(2) Brandishing a knife at another person.

(3) Unlawfully selling a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code.

(4) Committing or attempting to commit a sexual assault as defined in subdivision (n) of Section 48900 or committing a sexual battery as defined in subdivision (n) of Section 48900.

(5) Possession of an explosive.

(d) The governing board shall order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in subdivision (c), and shall refer that pupil to a program of study that meets all of the following conditions:

(1) Is appropriately prepared to accommodate pupils who exhibit discipline problems.

(2) Is not provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at any elementary school.

(3) Is not housed at the schoolsite attended by the pupil at the time of suspension.

(e) Upon recommendation by the principal, superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board may order a pupil expelled upon finding that the pupil, at school or at a school activity off of school grounds violated subdivision (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), or (m) of Section 48900, or Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, and either of the following:

(1) That other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.

(2) That due to the nature of the violation, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.

(f) The governing board shall refer a pupil who has been expelled pursuant to subdivision (b) or (e) to a program of study which meets all of the conditions specified in subdivision (d). Notwithstanding this subdivision, with respect to a pupil expelled pursuant to subdivision (e), if the county superintendent of schools certifies that an alternative program of study is not available at a site away from a comprehensive middle, junior, or senior high school, or an elementary school, and that the only option for placement is at another comprehensive middle, junior, or senior high school, or another elementary school, the pupil may be referred to a program of study that is provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at an elementary school.

(g) As used in this section, "knife" means any dirk, dagger, or other weapon with a fixed, sharpened blade fitted primarily for stabbing, a weapon with a blade fitted primarily for stabbing, a weapon with a blade longer than 3½ inches, a folding knife with a blade that locks into place, or a razor with an unguarded blade.

(h) As used in this section, the term "explosive" means "destructive device" as described in Section 921 of Title 18 of the United States Code.

***EC 48915—Circunstancias para Recomendar la Expulsión***

(a) *(1) Excepto como proporcionado en las subdivisiones (c) y (e), el director o el superintendente de escuelas recomendará la expulsión de un alumno por cualesquiera de los siguientes actos cometidos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar, a menos que el director o el superintendente determina que la expulsión no debería ser recomendada bajo las circunstancias o que un medio alternativo de corrección atendería la conducta:*

*(A) Causar herida física grave a otra persona, excepto en defensa propia.*

*(B) Posesión de cualquier cuchillo u otro objeto peligroso que no sirve razonablemente para nada al estudiante.*

*(C) Posesión ilegal de cualquier sustancia controlada descrita en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, excepto cualquiera de los siguientes:*

*(i) La primera ofensa por la posesión de no más de una onza avoirdupois de marihuana, aparte de que sea cannabis concentrado.*

*(ii) La posesión de medicamentos de venta libre para uso del alumno con fines médicos o medicamentos prescritos para el alumno por un médico.*

*(D) Robo o extorsión.*

*(E) Asalto o agresión, como se define en las Secciones 240 y 242 del Código Penal, contra cualquier empleado de la escuela.*

(2) Si el director o el superintendente de las escuelas hace una determinación como se describe en el párrafo (1), él o ella es animado a que lo haga lo más pronto posible para asegurarse de que el alumno no pierda tiempo de instrucción.

(b) Al recomendación por el director, superintendente de escuelas, o por un oficial de audiencia o jurado administrativo nombrado conforme a subdivisión (d) de la Sección 48918, la mesa directiva gobernante puede ordenar la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto descrita en párrafo (1) de la subdivisión (a) o en subdivisión (a), (b), (c), (d), o (e) de la Sección 48900. Una decisión para expulsar estará basada en un descubrimiento de un o ambos de lo siguiente:

(1) Otros modos de corrección no son factibles o no han dado resultados repetidamente para producir la conducta apropiada.

(2) Debido a la naturaleza de la acción, la presencia del estudiante causa un peligro irresoluto a la seguridad física del estudiante u otros.

(c) El director o superintendente de escuelas suspenderá inmediatamente, conforme a la Sección 48911, y recomendará la expulsión del alumno que él o ella determine que ha cometido cualquier de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar:

(1) Poseer, vender, o de otra manera equipar un arma de fuego. Esta subdivisión no aplica a un acto de poseer un arma de fuego si el alumno ha obtenido permiso previo por escrito de un empleado certificado de la escuela para poseer el arma de fuego, lo cual ha sido acordado por el director o la persona designado por el director. Esta subdivisión aplica a un acto de poseer un arma de fuego solamente si posesión de una arma de fuego de imitación, tal como se define en la subdivisión (m) de la Sección 48900, no es un delito por cual la suspensión o la expulsión es obligatoria en conformidad a esta subdivisión y subdivisión (d), pero se trata de un delito por el que la suspensión o expulsión conforme a la subdivisión (e), podrá ser impuesta.

(2) Blandear un cuchillo a otra persona.

(3) Vender ilegalmente una sustancia controlada descrita en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad.

(4) Cometer o intentar cometer un asalto sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900 o cometer una agresión sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900.

(5) Posesión de un explosivo.

(d) La mesa directiva gobernante ordenará la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto descrito en subdivisión (c), y mandará ese alumno a un programa de estudio que cumple con las siguientes condiciones:

(1) Está preparado adecuadamente para acomodar alumnos que muestran problemas disciplinarios.

*(2) No está proveído en una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o en cualquiera escuela primaria.*

*(3) No está albergado en la escuela a la que asistió el alumno en el momento de suspensión.*

*(e) Al recomendación por el director, superintendente de escuelas, o por un oficial de audiencia o jurado administrativo nombrado conforme a subdivisión (d) de la Sección 48918, la mesa directiva gobernante puede ordenar la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno, en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar violó la subdivisión (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), o (m) de la Sección 48900, o Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, y uno u otro de los siguientes::*

*(1) Otros modos de corrección no son factibles o no han dado resultados repetidamente para provocar conducta apropiada.*

*(2) Debido a la naturaleza de la acción, la presencia del estudiante causa un peligro irresoluto a la seguridad física del estudiante u otros.*

*(f) La mesa directiva gobernante mandará un alumno que ha sido expulsado conforme a la subdivisión (b) o (e) a un programa de estudio que cumple con todas las condiciones especificadas en subdivisión (d). A pesar de esta subdivisión, con respecto al alumno expulsado conforme a la subdivisión (e), si el superintendente de escuelas del condado certifica que un programa de estudio alternativo no está disponible en un sitio lejos de una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria, y que la única opción para el emplazamiento es en otra escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria, le mandará el alumno a un programa de estudio que está proveído en una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria.*

*(g) Tal como se utiliza en esta sección, "cuchillo" significa cualquier puñal, daga, u otro arma con un filo inamovible, afilado para estar capacitado ante todo para apuñalar, un arma capacitado ante todo para apuñalar, un arma que tiene un filo más de 3½ pulgadas, un cuchillo plegable con un filo que traba en lugar, o una navaja con un filo sin protección.*

*(h) Tal como se utiliza en esta sección, el término "explosivo" significa "artefacto destructivo" como descrito en la Sección 921 del Título 18 del Código de los Estados Unidos.*

**CALIFORNIA COMPREHENSIVE SEXUAL HEALTH AND  
HIV/AIDS PREVENTION EDUCATION ACT**

**EC 51930**

(a) This chapter shall be known and may be cited as the California Comprehensive Sexual Health and HIV/AIDS Prevention Education Act.

(b) The purposes of this chapter are as follows:

(1) To provide a pupil with the knowledge and skills necessary to protect his or her sexual and reproductive health from unintended pregnancy and sexually transmitted diseases.

(2) To encourage a pupil to develop healthy attitudes concerning adolescent growth and development, body image, gender roles, sexual orientation, dating, marriage, and family.

**EC 51931**

For the purposes of this chapter, the following definitions apply:

(a) "Age appropriate" refers to topics, messages, and teaching methods suitable to particular ages or age groups of children and adolescents, based on developing cognitive, emotional, and behavioral capacity typical for the age or age group.

(b) "Comprehensive sexual health education" means education regarding human development and sexuality, including education on pregnancy, family planning, and sexually transmitted diseases.

(c) "English learner" means a pupil as described in subdivision (a) of Section 306.

(d) "HIV/AIDS prevention education" means instruction on the nature of HIV/AIDS, methods of transmission, strategies to reduce the risk of human immunodeficiency virus (HIV) infection, and social and public health issues related to HIV/AIDS. For the purposes of this chapter, "HIV/AIDS prevention education" is not comprehensive sexual health education.

(e) "Instructors trained in the appropriate courses" means instructors with knowledge of the most recent medically accurate research on human sexuality, pregnancy, and sexually transmitted diseases.

(f) "Medically accurate" means verified or supported by research conducted in compliance with scientific methods and published in peer-reviewed journals, where appropriate, and recognized as accurate and objective by professional organizations and agencies with expertise in the relevant field, such as the federal Centers for Disease Control and Prevention, the American Public Health Association, the American Academy of Pediatrics, and the American College of Obstetricians and Gynecologists.

(g) "School district" includes county boards of education, county superintendents of schools, the California School for the Deaf, and the California School for the Blind.

**EC 51932**

(a) This chapter does not apply to description or illustration of human reproductive organs that may appear in a textbook, adopted pursuant to law, on physiology, biology, zoology, general science, personal hygiene, or health.

(b) This chapter does not apply to instruction or materials that discuss gender, sexual orientation, or family life and do not discuss human reproductive organs and their functions.

***LEY DE CALIFORNIA SOBRE LA EDUCACIÓN  
INTEGRAL DE SALUD SEXUAL Y PREVENCIÓN  
DEL VIH / SIDA***

**CE 51930**

(a) *Este capítulo se conocerá y podrá ser citado como la Ley de California sobre la Educación Integral de Salud Sexual y la Prevención del VIH / SIDA.*

(b) *Los objetivos de este capítulo son los siguientes:*

(1) *Proporcionar a un alumno con los conocimientos y habilidades necesarias para proteger su salud sexual y reproductiva de los embarazos no deseados y las enfermedades de transmisión sexual.*

(2) *Para fomentar al alumno a desarrollar actitudes saludables relacionadas con el crecimiento y desarrollo del adolescente, la imagen corporal, los roles de género, orientación sexual, noviazgo, matrimonio y familia.*

**CE 51931**

*Para los propósitos de este capítulo, se aplicarán las siguientes definiciones:*

(a) *"La edad apropiada" se refiere a los temas, mensajes y métodos de enseñanza adecuados a las edades o grupos de edad de los niños y adolescentes, basado en el desarrollo de capacidades cognitivas, emocionales y de comportamiento típico de la edad o grupo de edad.*

(b) *"La educación integral de salud sexual" se refiere a la educación en materia de desarrollo y de la sexualidad humana, incluyendo la educación sobre el embarazo, la planificación familiar y enfermedades de transmisión sexual.*

(c) *"Aprendices del idioma inglés" se refiere a un alumno como se describe en el inciso (a) del artículo 306.*

(c) *"educación para la prevención del VIH / SIDA" se refiere a la instrucción de la naturaleza del VIH / SIDA, los métodos de transmisión, las estrategias para reducir el riesgo de virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), y los problemas sociales de salud pública relacionados con el VIH / SIDA. Para los efectos de este capítulo, "educación para la prevención del VIH / SIDA" no es la educación integral de la salud sexual.*

(e) *"Los maestros formados en los cursos apropiados" se refiere a los instructores con conocimientos de la más reciente investigación médica precisa sobre la sexualidad humana, el embarazo y las enfermedades de transmisión sexual.*

(f) *"medicamento correcto" significa verificado o respaldado por la investigación llevada a cabo conforme con métodos científicos y publicados en revistas revisadas por colegas, en su caso, y reconocido como veraz y objetiva de las organizaciones y organismos de profesionales con*

*experiencia en el ámbito en cuestión, tales como los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades, la Asociación Americana de Salud Pública, la Academia Americana de Pediatría y el Colegio americano de Obstetras y Ginecólogos.*

*(g) "Distrito Escolar" incluye juntas de la mesa educativa del condado, superintendentes de las escuelas del condado, California School for the Deaf y California School for the Blind.*

**CE 51932**

*(a) Este capítulo no se aplica a la descripción o ilustración de los órganos reproductivos humanos que puedan aparecer en un libro de texto, adoptados con arreglo a la ley, en la fisiología, biología, zoología, ciencias generales, la higiene personal, o la salud.*

*(b) Este capítulo no se aplica a la enseñanza o materiales que tratan sobre sexo, orientación sexual, o la vida familiar y no discuten los órganos reproductivos y sus funciones.*

**EC 51933**

(a) School districts may provide comprehensive sexual health education, consisting of age-appropriate instruction, in any kindergarten to grade 12, inclusive, using instructors trained in the appropriate courses.

(b) A school district that elects to offer comprehensive sexual health education pursuant to subdivision (a), whether taught by school district personnel or outside consultants, shall satisfy all of the following criteria:

(1) Instruction and materials shall be age appropriate.

(2) All factual information presented shall be medically accurate and objective.

(3) Instruction shall be made available on an equal basis to a pupil who is an English learner, consistent with the existing curriculum and alternative options for an English learner pupil as otherwise provided in this code.

(4) Instruction and materials shall be appropriate for use with pupils of all races, genders, sexual orientations, ethnic and cultural backgrounds, and pupils with disabilities.

(5) Instruction and materials shall be accessible to pupils with disabilities, including, but not limited to, the provision of a modified curriculum, materials and instruction in alternative formats, and auxiliary aids.

(6) Instruction and materials shall encourage a pupil to communicate with his or her parents or guardians about human sexuality.

(7) Instruction and materials shall teach respect for marriage and committed relationships.

(8) Commencing in grade 7, instruction and materials shall teach that abstinence from sexual intercourse is the only certain way to prevent unintended pregnancy, teach that abstinence from sexual activity is the only certain way to prevent sexually transmitted diseases, and

provide information about the value of abstinence while also providing medically accurate information on other methods of preventing pregnancy and sexually transmitted diseases.

(9) Commencing in grade 7, instruction and materials shall provide information about sexually transmitted diseases. This instruction shall include how sexually transmitted diseases are and are not transmitted, the effectiveness and safety of all federal Food and Drug Administration (FDA) approved methods of reducing the risk of contracting sexually transmitted diseases, and information on local resources for testing and medical care for sexually transmitted diseases.

(10) Commencing in grade 7, instruction and materials shall provide information about the effectiveness and safety of all FDA-approved contraceptive methods in preventing pregnancy, including, but not limited to, emergency contraception.

(11) Commencing in grade 7, instruction and materials shall provide pupils with skills for making and implementing responsible decisions about sexuality.

(12) Commencing in grade 7, instruction and materials shall provide pupils with information on the law on surrendering physical custody of a minor child 72 hours or younger, pursuant to Section 1255.7 of the Health and Safety Code and Section 271.5 of the Penal Code.

(c) A school district that elects to offer comprehensive sexual health education pursuant to subdivision (a) earlier than grade 7 may provide age appropriate and medically accurate information on any of the general topics contained in paragraphs (8) to (12), inclusive, of subdivision (b).

(d) If a school district elects to offer comprehensive sexual health education pursuant to subdivision (a), whether taught by school district personnel or outside consultants, the school district shall comply with the following:

(1) Instruction and materials may not teach or promote religious doctrine.

(2) Instruction and materials may not reflect or promote bias against any person on the basis of any category protected by Section 220.

### **CE 51933**

*(a) Los distritos escolares pueden proporcionar una educación integral de salud sexual, que consiste en la instrucción apropiada para la edad, en cualquier Kinder (jardín de infantes) hasta el grado 12, inclusive, con instructores capacitados en los cursos apropiados.*

*(b) Un distrito escolar que opte por ofrecer una educación integral de salud sexual conforme a la subdivisión (a), ya sea impartido por personal del distrito o consultores externos, deberá cumplir con todos los siguientes criterios:*

*(1) La instrucción y los materiales deben ser apropiados para la edad.*

*(2) Toda la información actual resentada deberá ser médicamente precisa y objetiva.*

*(3) La enseñanza estará a disposición en igualdad de condiciones a un alumno que está*



*aprendiendo inglés, conforme con el plan de estudio actual y opciones alternativas para un alumno que aprende inglés de acuerdo a este código.*

*(4) La instrucción y los materiales deben ser apropiados para el uso con los alumnos de todas las razas, géneros, orientaciones sexuales, orígenes étnicos y culturales, y los alumnos con discapacidad.*

*(5) La instrucción y los materiales deben ser accesibles a los alumnos con discapacidades, incluyendo, pero no limitado a, la provisión de un plan de estudios modificado, los materiales y la instrucción en formatos alternativos, y medios auxiliares.*

*(6) La instrucción y los materiales deben alentar a un alumno para comunicarse con sus padres o tutores sobre la sexualidad humana.*

*(7) La instrucción y los materiales deben mostrar respeto por el matrimonio y las relaciones comprometidas.*

*(8) A partir de 7 ° grado, la enseñanza y los materiales deben enseñar que la abstinencia sexual es la única manera segura de evitar el embarazo no deseado, enseñar que la abstinencia de la actividad sexual es la única forma segura de prevenir las enfermedades de transmisión sexual, y proporcionar información sobre el valor de la abstinencia mientras que también proporciona información médica precisa sobre otros métodos de prevención del embarazo y las enfermedades de transmisión sexual.*

*(9) A partir de 7 ° grado, la enseñanza y los materiales deberá proporcionar información sobre las enfermedades de transmisión sexual. Esta instrucción debe incluir cómo las enfermedades de transmisión sexual son y no se transmiten, la eficacia y la seguridad de todos los Administración de Alimentos y Drogas federal (FDA) aprobó los métodos para reducir el riesgo de contraer enfermedades de transmisión sexual, y la información sobre los recursos locales para la prueba y la atención médica de las enfermedades de transmisión sexual.*

*(10) A partir de 7 ° grado, la enseñanza y los materiales deberán proporcionar información sobre la eficacia y la seguridad de todos los métodos anticonceptivos aprobados por la FDA en la prevención del embarazo, incluyendo, pero no limitado a, la anticoncepción de emergencia.*

*(11) A partir de 7 ° grado, la enseñanza y los materiales deberán proporcionar a los alumnos con las habilidades para tomar e implementar decisiones responsables sobre sexualidad.*

*(12) A partir de 7 ° grado, la enseñanza y los materiales deberán proporcionar a los alumnos información sobre la ley de entregar la custodia física de un menor 72 horas o menos, de acuerdo con la Sección 1255.7 del Código y el Artículo 271.5 del Código Penal de la Salud y Seguridad.*

*(c) Un distrito escolar que opte por ofrecer una educación integral de la salud sexual conforme a la subdivisión (a) antes que el 7 ° grado puede proporcionar información de edad apropiada y*

*médicamente precisa sobre cualquiera de los temas generales que figuran en los párrafos (8) a (12) inclusive , de la subdivisión (b).*

*(d) Si el distrito escolar decide ofrecer una educación integral sobre la salud sexual conforme a la subdivisión (a), ya sea impartido por personal del distrito o consultores externos, el distrito escolar deberá cumplir con lo siguiente:*

*(1) La instrucción y los materiales no pueden enseñar o promover la doctrina religiosa.*

*(2) La instrucción y los materiales no siempre son representativos o promueven la parcialidad contra cualquier persona sobre la base de una categoría protegida por el artículo 220.*

### **EC 51934**

(a) A school district shall ensure that all pupils in grades 7 to 12, inclusive, receive HIV/AIDS prevention education from instructors trained in the appropriate courses. Each pupil shall receive this instruction at least once in junior high or middle school and at least once in high school.

(b) HIV/AIDS prevention education, whether taught by school district personnel or outside consultants, shall satisfy all of the criteria set forth in paragraphs (1) to (6), inclusive, of subdivision (b) and paragraphs (1) and (2) of subdivision (d) of Section 51933, shall accurately reflect the latest information and recommendations from the United States Surgeon General, the federal Centers for Disease Control and Prevention, and the National Academy of Sciences, and shall include the following:

(1) Information on the nature of HIV/AIDS and its effects on the human body.

(2) Information on the manner in which HIV is and is not transmitted, including information on activities that present the highest risk of HIV infection.

(3) Discussion of methods to reduce the risk of HIV infection. This instruction shall emphasize that sexual abstinence, monogamy, the avoidance of multiple sexual partners, and abstinence from intravenous drug use are the most effective means for HIV/AIDS prevention, but shall also include statistics based upon the latest medical information citing the success and failure rates of condoms and other contraceptives in preventing sexually transmitted HIV infection, as well as information on other methods that may reduce the risk of HIV transmission from intravenous drug use.

(4) Discussion of the public health issues associated with HIV/AIDS.

(5) Information on local resources for HIV testing and medical care.

(6) Development of refusal skills to assist pupils in overcoming peer pressure and using effective decision making skills to avoid high-risk activities.

(7) Discussion about societal views on HIV/AIDS, including stereotypes and myths regarding persons with HIV/AIDS. This instruction shall emphasize compassion for persons living with HIV/AIDS.

**CE 51934**

*(a) Un distrito escolar debe asegurar que todos los alumnos de todos los grados 7 a 12, reciban educación sobre la prevención del VIH / SIDA de instructores capacitados en los cursos apropiados. Cada alumno debe recibir esta instrucción por lo menos una vez en la escuela intermedia y al menos una vez en la escuela secundaria/preparatoria.*

*(b) educación para la prevención del VIH / SIDA, ya sea impartido por personal del distrito o consultores externos, deberá cumplir todos los criterios establecidos en los párrafos (1) a (6), incluyendo, la de la subdivisión (b) y los párrafos (1) y (2) de la subdivisión (d) de la Sección 51933, deberá reflejar con exactitud la información más reciente y las recomendaciones del Cirujano General de Estados Unidos, los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades y la Academia Nacional de Ciencias, y deberá incluir lo siguiente:*

*(1) La información sobre la naturaleza del VIH / SIDA y sus efectos en el cuerpo humano.*

*(2) La información sobre la manera en que el VIH es y no es transmitida, incluyendo información sobre las actividades que presentan el mayor riesgo de infección por VIH.*

*(3) Discusión de métodos para reducir el riesgo de infección por VIH. Esta instrucción se hará hincapié en que la abstinencia sexual, la monogamia, evitar múltiples parejas sexuales y la abstinencia del uso de drogas intravenosas son el medio más eficaz para el VIH / SIDA, pero también incluirá estadísticas sobre la base de la última información médica citando el éxito y el fracaso tasas de condones y otros anticonceptivos en la prevención de la infección por VIH de transmisión sexual, así como información sobre otros métodos que pueden reducir el riesgo de transmisión del VIH por uso de drogas intravenosas.*

*(4) La discusión de los problemas de salud pública relacionados con el VIH / SIDA.*

*(5) La información sobre los recursos locales para la prueba del VIH y la atención médica.*

*(6) Desarrollo de habilidades de rechazo para ayudar a los alumnos a superar la presión de grupo y el uso de habilidades de toma de decisiones efectiva de evitar las actividades de alto riesgo.*

*(7) Discusión sobre opiniones de la sociedad sobre el VIH / SIDA, incluyendo estereotipos y mitos sobre las personas con VIH / SIDA. Esta instrucción se destacara la compasión para las personas que viven con el VIH / SIDA.*

**EC 51935**

*(a) A school district shall cooperatively plan and conduct in-service training for all school district personnel that provide HIV/AIDS prevention education, through regional planning, joint powers agreements, or contract services.*

*(b) In developing and providing in-service training, a school district shall cooperate and collaborate with the teachers of the district who provide HIV/AIDS prevention education and with the State Department of Education.*

(c) In-service training shall be conducted periodically to enable school district personnel to learn new developments in the scientific understanding of HIV/AIDS. In-service training shall be voluntary for school district personnel who have demonstrated expertise or received in-service training from the State Department of Education or federal Centers for Disease Control and Prevention.

(d) A school district may expand HIV/AIDS in-service training to cover the topic of comprehensive sexual health education in order for school district personnel who provide comprehensive sexual health education to learn new developments in the scientific understanding of sexual health.

**EC 51936**

School districts may contract with outside consultants with expertise in comprehensive sexual health education or HIV/AIDS prevention education, or both, including those who have developed multilingual curricula or curricula accessible to persons with disabilities, to deliver the instruction or to provide training for school district personnel.

**CE 51935**

*(a) Un distrito escolar debe planificar y llevar a cabo cooperativamente capacitación en el servicio para todo el personal del distrito escolar que ofrece educación para la prevención del VIH / SIDA, a través de la planificación regional, los acuerdos de poderes conjuntos, o contratar servicios.*

*(b) En el desarrollo y la capacitación en servicio, el distrito escolar deberá cooperar y colaborar con los maestros del distrito que ofrecen educación para la prevención del VIH / SIDA y con el Departamento de Educación del Estado.*

*(c) La formación en servicio se llevará a cabo periódicamente para que el personal del distrito escolar aprenda nuevos avances en la comprensión científica del VIH / SIDA. La formación en servicio será voluntario para el personal del distrito escolar que han demostrado pericia o recibido capacitación en el servicio del Departamento de Educación del Estado o Centros Federales para el Control y la Prevención de Enfermedades.*

*(d) Un distrito escolar puede ampliar la capacitación en servicio el VIH / SIDA para cubrir el tema de la educación integral sobre la salud sexual para que el personal del distrito escolar que imparte la educación integral en salud sexual aprenda nuevos avances en la comprensión científica de la salud sexual.*

**CE 51936**

*Los distritos escolares pueden contratar a consultores externos con experiencia en la educación integral de salud sexual o la prevención del VIH / SIDA, o ambos, incluyendo aquellos que han desarrollado programas multilingües o planes de estudio accesible a las personas con discapacidad, para entregar la instrucción o para proporcionar capacitación para el personal del distrito.*

**EC 51937**

It is the intent of the Legislature to encourage pupils to communicate with their parents or guardians about human sexuality and HIV/AIDS and to respect the rights of parents or guardians to supervise their children's education on these subjects. The Legislature intends to create a streamlined process to make it easier for parents and guardians to review materials and evaluation tools related to comprehensive sexual health education and HIV/AIDS prevention education, and, if they wish, to

excuse their children from participation in all or part of that instruction or evaluation. The Legislature recognizes that while parents and guardians overwhelmingly support medically accurate, comprehensive sex education, parents and guardians have the ultimate responsibility for imparting values regarding human sexuality to their children.

**EC 51938**

A parent or guardian of a pupil has the right to excuse their child from all or part of comprehensive sexual health education, HIV/AIDS prevention education, and assessments related to that education, as follows:

(a) At the beginning of each school year, or, for a pupil who enrolls in a school after the beginning of the school year, at the time of that pupil's enrollment, each school district shall notify the parent or guardian of each pupil about instruction in comprehensive sexual health education and HIV/AIDS prevention education and research on pupil health behaviors and risks planned for the coming year.

The notice shall do all of the following:

(1) Advise the parent or guardian that written and audiovisual educational materials used in comprehensive sexual health education and HIV/AIDS prevention education are available for inspection.

(2) Advise the parent or guardian whether the comprehensive sexual health education or HIV/AIDS prevention education will be taught by school district personnel or by outside consultants. A school district may provide comprehensive sexual health education or HIV/AIDS prevention education, to be taught by outside consultants, and may hold an assembly to deliver comprehensive sexual health education or HIV/AIDS prevention education by guest speakers, but if it elects to provide comprehensive sexual health education or HIV/AIDS prevention education in either of these manners, the notice shall include the date of the instruction, the name of the organization or affiliation of each guest speaker, and information stating the right of the parent or guardian to request a copy of this section, Section 51933, and Section 51934. If arrangements for this instruction are made after the beginning of the school year, notice shall be made by mail or another commonly used method of notification, no fewer than 14 days before the instruction is delivered.

(3) Include information explaining the parent's or guardian's right to request a copy of this chapter.

(4) Advise the parent or guardian that the parent or guardian may request in writing that his or her child not receive comprehensive sexual health education or HIV/AIDS prevention education.

(b) Notwithstanding Section 51513, anonymous, voluntary, and confidential research and evaluation tools to measure pupils' health behaviors and risks, including tests, questionnaires, and surveys containing age-appropriate questions about the pupil's attitudes concerning or practices relating to sex may be administered to any pupil in grades 7 to 12, inclusive, if the parent or guardian is notified in writing that this test, questionnaire, or survey is to be administered and the pupil's parent or guardian is given the opportunity to review the test, questionnaire, or survey and to request in writing that his or her child not participate.

(c) The use of outside consultants or guest speakers as described in paragraph (2) of subdivision (a) is within the discretion of the school district.

**CE 51937**

*Es la intención de la Legislatura animar a los alumnos a comunicarse con sus padres o tutores sobre la sexualidad humana y el VIH / SIDA y de respetar los derechos de los padres o tutores al supervisar la educación de sus hijos sobre estos temas. La Legislatura tiene la intención de crear un proceso simplificado para que sea más fácil para los padres y tutores de revisar el material e instrumentos de evaluación relacionados con la educación integral de salud sexual y la prevención de VIH / SIDA y, si lo desean, para excusar a sus hijos de la participación en la totalidad o parte de esa instrucción o evaluación. La Asamblea Legislativa reconoce que, los padres y tutores totalmente apoyan la educación sexual médicamente exacta, los padres y tutores tienen la responsabilidad de la formación de valores respecto a la sexualidad humana a sus hijos.*

**CE 51938**

*Un padre o tutor de un alumno tiene el derecho de excluir a sus hijos en la totalidad o parte de la educación integral de salud sexual, la prevención del VIH / SIDA, y las evaluaciones relacionadas con la educación, de la siguiente manera:*

*(a) Al comienzo de cada año escolar, o, para un alumno que se matricula en una escuela después del comienzo del año escolar, en el momento de la matrícula de ese alumno, cada distrito escolar deberá notificar al padre o tutor de cada alumno sobre la instrucción de la educación integral de salud sexual, la prevención del VIH / SIDA y la investigación sobre los comportamientos de salud del alumno y los riesgos previstos para el próximo año. El aviso deberá:*

*(1) Comunicar a los padres o tutores que los materiales educativos escritos y audiovisuales usados en la educación integral de salud sexual integral y prevención de VIH / SIDA están disponibles y pueden ser revisados.*

*(2) Comunicar a los padres o tutores si la educación integral sobre la salud sexual y prevención de VIH / SIDA serán enseñada por personal del distrito escolar o por consultores externos. Un distrito escolar puede proporcionar educación integral sobre la salud sexual y prevención de VIH / SIDA, que será impartido por consultores externos, y podrá celebrar una asamblea para ofrecer educación integral sexual y prevención de VIH / SIDA de los oradores invitados, pero si decide proporcionar educación integral de salud sexual y la prevención del VIH / SIDA, la notificación incluirá la fecha de la instrucción, el nombre de la organización o afiliación de cada orador invitado, y la información que indica el derecho de los padres o tutor para solicitar una copia de lo que se enseñara Sección 51933, y Sección 51934. Si los arreglos para esta instrucción se hacen después del comienzo del año escolar, la notificación se hará por correo electrónico o cualquier otro método de uso común, no menos de 14 días antes de la entrega de la instrucción.*

*(3) Incluir información explicando el derecho del padre o tutor para solicitar una copia de este capítulo.*

*(4) Comunicar a los padres o tutores que el padre o tutor puede solicitar por escrito que su estudiante no reciba la educación integral de salud sexual y prevención de VIH/SIDA.*

*(b) No obstante a la Sección 51513, la investigación anónima, voluntaria y confidencial y herramientas de evaluación para medir los hábitos y riesgos de salud de los alumnos, incluyendo exámenes, cuestionarios y encuestas con preguntas apropiadas para la edad sobre las actitudes de los alumnos en relación o prácticas relacionadas al sexo puede ser administrada a cualquier alumno en los grados 7 a 12, si el padre o tutor es notificado por escrito que esta evaluación/examen, cuestionario o encuesta es sera administrada, el padre o tutor del alumno tiene la oportunidad de revisar la evaluacion/examen, cuestionario, o encuesta y solicitar por escrito que no participe su hijo.*

*(c) El uso de consultores externos o invitados especiales, como se describe en el párrafo (2) de la subdivisión (a) está dentro de la discreción del distrito escolar.*

### **EC 51939**

(a) A pupil may not attend any class in comprehensive sexual education or HIV/AIDS prevention education, or participate in any anonymous, voluntary, and confidential test, questionnaire, or survey on pupil health behaviors and risks, if the school has received a written request from the pupil's parent or guardian excusing the pupil from participation.

(b) A pupil may not be subject to disciplinary action, academic penalty, or other sanction if the pupil's parent or guardian declines to permit the pupil to receive comprehensive sexual health education or HIV/AIDS prevention education or to participate in anonymous, voluntary, and confidential tests, questionnaires, or surveys on pupil health behaviors and risks.

(c) While comprehensive sexual health education, HIV/AIDS prevention education, or anonymous, voluntary, and confidential test, questionnaire, or survey on pupil health behaviors and risks is being administered, an alternative educational activity shall be made available to pupils whose parents or guardians have requested that they not receive the instruction or participate in the test, questionnaire, or survey.

### **CE 51939**

*(a) Un alumno no puede asistir a una clase de la educación integral sexual y prevención de VIH / SIDA, o participar en cualquier cuestionario o encuesta anónima, voluntaria y confidencial sobre hábitos y riesgos de salud de los alumnos, si la escuela ha recibido una petición por escrito de los padres del estudiante o tutor excusando al alumno de participar*

*(b) Un alumno no puede estar sujeto a una acción disciplinaria, penalidad académica, u otra sanción si el padre del alumno o tutores deciden no permitir al alumno a recibir educación integral sexual y prevención de VIH / SIDA o para participar en, cuestionarios o encuestas anónima, voluntario, y confidencial sobre hábitos y riesgos de salud de los alumnos.*

*(c) Mientras se está administrando la educación integral sexual y la prevención del VIH / SIDA, o un examen anónimo, voluntario y confidencial, o cuestionario u encuesta sobre hábitos y riesgos de salud de los alumnos, una actividad educativa alternativa se debera tener en disposición de los*

*alumnos cuyos padres o tutores han solicitado que no reciban la instrucción o que participen en la prueba, cuestionario o encuesta.*

**FULL TEXT EC 48205**

(a) Notwithstanding Section 48200, a pupil shall be excused from school when the absence is:

- (1) Due to his or her illness.
- (2) Due to quarantine under the direction of a county or city health officer.
- (3) For the purpose of having medical, dental, optometrical, or chiropractic services rendered.
- (4) For the purpose of attending the funeral services of a member of his or her immediate family, so long as the absence is not more than one day if the service is conducted in California and not more than three days if the service is conducted outside California.
- (5) For the purpose of jury duty in the manner provided for by law.
- (6) Due to the illness or medical appointment during school hours of a child of whom the pupil is the custodial parent.
- (7) For justifiable personal reasons, including, but not limited to, an appearance in court, attendance at a funeral service, observance of a holiday or ceremony of his or her religion, attendance at religious retreats, attendance at an employment conference, or attendance at an educational conference on the legislative or judicial process offered by a nonprofit organization when the pupil's absence is requested in writing by the parent or guardian and approved by the principal or a designated representative pursuant to uniform standards established by the governing board.
- (8) For the purpose of serving as a member of a precinct board for an election pursuant to Section 12302 of the Elections Code.
- (9) For the purpose of spending time with a member of the pupil's immediate family, who is an active duty member of the uniformed services, as defined in Section 49701, and has been called to duty for, is on leave from, or has immediately returned from, deployment to a combat zone or combat support position. Absences granted pursuant to this paragraph shall be granted for a period of time to be determined at the discretion of the superintendent of the school district.

(b) A pupil absent from school under this section shall be allowed to complete all assignments and tests missed during the absence that can be reasonably provided and, upon satisfactory completion within a reasonable period of time, shall be given full credit therefor. The teacher of the class from which a pupil is absent shall determine which tests and assignments shall be reasonably equivalent to, but not necessarily identical to, the tests and assignments that the pupil missed during the absence.



(c) For purposes of this section, attendance at religious retreats shall not exceed four hours per semester.

(d) Absences pursuant to this section are deemed to be absences in computing average daily attendance and shall not generate state apportionment payments.

(e) "Immediate family," as used in this section, has the same meaning as set forth in Section 45194, except that references therein to "employee" shall be deemed to be references to "pupil".

**TEXTO COMPLETO DE EC 48205**

*(a) No obstante a la Sección 48200, un alumno deberá ser dispensado de la escuela cuando la ausencia sea:*

*(1) Debida a una enfermedad de él o ella.*

*(2) Debida a cuarentena bajo la supervisión de un oficial de la salud del condado o de la ciudad.*

*(3) Para el propósito de recibir servicios médicos, dentales, de los optometristas o quiroprácticos.*

*(4) Para el propósito de asistir a las exequias de un miembro de su familia inmediata, siempre y cuando la ausencia no sea por más de un día si las exequias son en California o no más de tres días si las exequias son fuera de California.*

*(5) Para el propósito de actuar como jurado en la manera que provee la ley.*

*(6) Debida a enfermedad o cita médica durante horas escolares de un niño del cual el estudiante es el padre custodio.*

*(7) Por razones personales justificables, incluyendo, pero no limitada a, una comparecencia ante el tribunal, asistencia a las exequias, prácticas de un festivo o ceremonia de su religión, asistencia a retiros religiosos, asistencia a conferencias de empleo, o asistencia a una conferencia educativo sobre el proceso legislativo o judicial ofrecido por una organización no lucrativa cuando se ha hecho el padre o tutor legal una petición por escrito para la ausencia del alumno y ha sido autorizada por el director o representante asignado de acuerdo a las reglas uniformes establecidas por la mesa directiva.*

*(8) Con el propósito de servir como un miembro de un distrito electoral para una elección de acuerdo a la Sección 12302 del Código Electoral.*

*(9) Con el propósito de pasar el tiempo con un miembro de la familia inmediata del alumno, que es un miembro activo de los servicios uniformados, según lo definido en el CE § 49701, y, ha sido llamado al servicio, está de licencia, o ha regresado de forma inmediata, del despliegue a una zona de combate o de una posición de apoyo táctico. Las ausencias*

*concedidas conforme a este párrafo serán concedidas por un período de tiempo que se determinará a la discreción del superintendente del distrito escolar.*

*(b) A un alumno ausente de la escuela bajo esta sección se le debe permitir completar todas las tareas y exámenes perdidos durante la ausencia que puedan ser proveídos razonablemente y, al completarlas satisfactoriamente dentro de un periodo de tiempo razonable, le deberán dar crédito completo. El maestro de la clase de la que el alumno estuvo ausente determinará cuales exámenes y tareas serán razonablemente equivalentes, pero no necesariamente idénticas a, los exámenes y tareas que el estudiante perdió durante la ausencia.*

*(c) Para el propósito de esta sección, la asistencia a retiros religiosos no debe exceder de cuatro horas por semestre.*

*(d) Las ausencias de acuerdo a esta sección se consideran ausencias al computarizar el promedio de asistencia diaria y no generará pagos distribuidos por el estado.*

*(e) “Familia Inmediata,” como se usa en esta sección, tiene el mismo significado que en la Sección 45194, salvo que las referencias allí a “empleado” se deben considerar referencias a “alumno.”*